EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1971 No. 10

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op zaterdag 25 september 1971, des morgens om 9.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. "Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. het Water- en Energiebedrijf". 1)

2. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een brandweerwagen.
(Ag.no. 7971; bijlage 1971 no. 47)

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 15 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van personeelsuitbreiding bij de Openbare Leeszaal en Bibliotheek.
(Ag.no. 6296; bijlage 1971 no. 52)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.M. de Kort en E.J.Vos.

VOORZITTER: O.S. Henriquez.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C. Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, J.S.Eman.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba en heet U allen van harte welkom.

Agendapunt 1: Het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. het Water- en Energiebedrijf.

Deze vergadering en in het bijzonder dit agendapunt werd aangevraagd door de raadsleden G.F.Croes, E.M.de Kort en E.J.Vos, ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen.
Alvorens de algemene beschouwingen open te stellen, wil ik even reageren op een verzoek dat ik ontvangen heb van de aanvragers van deze vergadering, waarbij de Voorzitter wordt verzocht om te bewerkstelligen, dat deze vergadering via de Radio wordt uitgezonden.

Naar aanleiding van dit verzoek wil ik het volgende naar voren brengen. Zoals waarschijnlijk ook de aanvragers bekend is, is deze kwestie onlangs nog besproken in de vergadering van de Commissie van Overleg, samen met enkele andere aspecten, die verband houden met de regeling van diverse zaken hier in de raadsvergadering. In deze vergadering van Commissie van Overleg werd door alle partijen overeengekomen dat het gewenst is, zeer gewenst zelfs, dat de vergaderingen van de Raad worden uitgezonden via de Radio en eventueel ook via de televisie. Besloten werd, dat er voorkeur aan wordt gegeven, dat de vergaderingen in hun totaliteit worden uitgezonden, dus niet alleen maar een gedeelte van een vergadering, maar dat, als de vergaderingen uitgezonden worden, dat ze dan in hun totaliteit worden uitgezonden, ongeacht hoelang de vergaderingen duren. Ook werd er als conclusie de voorkeur aan gegeven , dat niet één vergadering, maar alle vergaderingen worden uitgezonden via de radio. In verband daarmede zijn wij doende contakt op te nemen met de radiostations, om na te gaan welke radiostations erin geinteresseerd zijn, zo ja, wat de voorwaarden zijn, die deze radiostations stellen om hieraan te voldoen. Zodra ik hierop uitslag heb ontvangen, zal ik deze eventuele offertes voorleggen aan de Eilandsraad, omdat uiteindelijk de Eilandsraad en niet de Commissie van Overleg, een beslissing zal moeten nemen in deze. Het is niet mogelijk geweest in deze korte termijn een en ander te arrangeren voor deze vergadering, maar ik hoop binnen zeer korte termijn nog, de Raad te kunnen voorleggen, de resultaten van de contacten die terzake zijn opgenomen met de radiostations.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu e punto aki a worde tratá den e Commissie van Overleg y como cu despues nos a tende nada mas ariba e asunto aki, tres miembro di e fraccion di MEP a dicidi di haci e peticion aki y a pone enfasis ariba djé y nos lo spera pues cu pronto nos lo haya e ofertanan, pa pronto Raad lo por tuma un desicion ariba esaki.

DE VOORZITTER: Wenst de fraktie van de PPA nog iets te zeggen over dit punt?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos ta comprende locual Señor Presidente a splica riba djé y nos ta spera cu por lo menos un radiostation aki na Aruba lo por mira un manera pa yega na un acuerdo pa transmiti o reunion di Raad den futuro.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu e punto aki tambe tin di haber cu e wijze di behandeling di e punto di agenda di WEB, mi kier a trece e punto di orden aki na é momento aki padilanti, cu mi persona, den nomber di fraccion di MEP a pidi dialuna atardi Eilandssecretaris pa trecé den reunion di Bestuurscollege diamars mainta, cu e fraccion di MEP ta desea di haci un werkbezoek, diarazon atardi entre dos'or y cuat'or na Water- en Energiebedrijf. Nos a haya como contesta cu Bestuurscollege ta aprecia cu tin raadsleden cu ta interesá pa haci un werkbezoek, pero cu Bestuurscollege mes lo organisa un tour pa tur e raadsleden. Esaki ta e desicion, nos a hayé vocalmente pa medio di Eilandssecretaris. Señor Presidente, mi kier a pone awor aki padilanti, cu nos intencion no ta pa haci un tour, nos intencion no ta pa bay keiro den tur e departamentonan y por ta cu e fraccion di PPA y e fraccion di AVP no ta interesá di haci un werkbezoek cu MEP, manera MEP ta desea di haci, nos lo kier, prome cu tratamento di presupuesto y si tabata posibel awe caba pa nos, miembronan di Raad, cu tin e responsabilidad pa dicidi ariba tur credito adicional y stel vast e begroting, pa nos por haci werkbezoeken per fraktie y na cualkier momento cu ta posibel basta cu nos por duna e aviso ey na tempo na e departamento concerní. Y riba esaki nos no por a haya un contesta for di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu esaki tin di haci cu e wijze van behandeling aki di agendapunt aki den Eilandsraad, sinembargo mi no tin nada contra pa contesta den nomber di Bestuurscollege, en coneccion cu e peticion di e fraccion di MEP cu señor Croes a trece padilanti, cu Bestuurscollege no tin nada contra si e raadsleden kier bishita e departamentonan, manera nos a bisa den nos contesta caba e dia, cu mucho gusto nos lo facilita e facilidad na tur e raadsleden cu ta interesá pa bishita e departamentonan. E peticion di e fraccion di MEP, segun nos a comprende, tabata bay mas lew cu esey, nos a haya e impresion for di manera ela worde formulá, cu nan kier bay aya y haci cierto preguntanan y busca cierto informacion en coneccion cu e organisacion y e manera cu e bedrijf ta worde hibá. E ultimo parti aki pa Bestuurscollege no ta acceptable, pasobra segun nos opinion e trabao di e miembronan di Raad mester worde hibá den Raad, cu otro palabra, ora e miembronan di Raad tin pregunta di haci of ora e miembronan di Raad kier cierto informacion di Eilandgebied e pregunta mester worde hací na Bestuurscollege den Raad of e raadsleden ta haci uso di e articulo concerní den e Reglement van Orde y den Eilandenregeling pa haci e preguntanan por escrito na Bestuurscollege. Nos no por permiti pa raadsleden individualmente of como fraccion bay directamente cerca de ondergeschiktenan of e ambtenaarnan of e departamentonan concerní, pa bay busca informacion eynan. Tur informacion mester bay via Bestuurscollege, manera e reglamentonan ta bisa. Pesey nos a contestá cu Bestuurscollege cu mucho gusto lo facilita un bishita na e departamentonan pa weita loke tin gana di mira, pero si ta informacion mester, anto si kier e informacionnan ey como lid di Raad anto e preguntanan mester worde hací na Bestuurscollege via Eilandsraad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu mi persona tabata forma parti di un Bestuurscollege anterior den cual Bo tabata presidente, den cual señor Max Croes tabata diputado, den cual señor Sekretaris tabata Eilandssecretaris, mi ta corda con señor Osbaldo Croes, miembro di Eilandsraad a yega di haci e verzoek na nos Bestuurscollege promé cu presupuesto, si e por a haya permiso for di Bestuurscollege pa pasa na e dienstnan pa haci un estudio promé cu presupuesto y mi ta corda cu den dicho reunion nos tur a bisa, Bo persona y señor Max Croes, tur a comenta ariba esey, cu naturalmente nos no tin nada contra, cu ta di aplaudi cu miembronan di Eilandsraad, cu mester desiciones ariba e presupuesto, ariba cual Bestuurscollege ta haya machtiging pa bay traha, cu nan tambe por haci un estudio a fondo y nos Bestuurscollege den cual Boso persona tabata presente, no tabata tin nada contra. Awe ta stranyo cu partido di oposicion ta pidi esaki y awor diripente, mi no sabi si Bo persona a cambia di opinion, mi no sabi si señor Max Croes a cambia di opinion, pero en todo caso, Bestuurscollege di cual Boso ta forma parti a cambia di opinion.

DE VOORZITTER: Por ultimo mi kier a bisa esaki, cu nos no ta corda cu na e caso cu señor Betico Croes ta referí, Bestuurscollege a duna e tal permiso na señor Osbaldo Croes. En todo caso nos kier check ariba esey. Pero nos kier bisa sí, cu si ta berdad mes, si ta asina cu nos a haci esey, esey tabata un desicion contra reglamento, pasobra ni un statenlid no por yega na un departamento y pidi informacion e mester hacié via di Minister. Pero di nos banda nos ta mantene cu e preguntanan mester worde hací na Bestuurscollege y e parti caminda señor Croes ta puntra si Mi persona a cambia di opinion y si señor Max Croes a cambia di opinion esey mi no ta kere cu ta actueel. Y e desicion aki no ta un desicion di mi ni un desicion di señor Max Croes e ta un desicion di e Bestuurscollege, asina ta den esaki mi a papia den nomber di mi mes só, ta e beleid di e Bestuurscollege den su totalidad mi a trece padilanti como Voorzitter.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, un punta di orden. Señor Betico Croes a trece padilanti cu e tempo aya e Raadslid Osbaldo Croes a pidi Bestuurscollege permiso pa ela bay waak na D.O.W., berdad, tempo cu Bestuurscollege a pidi un credito di f. 600.000.-- pa cumpra muebles pa D.O.W., pero mi kier bisa cu e Bestuurscollege aya no a permiti mi bay tampoco. Naturalmente mi a purbé, pero nan no a cay aden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por ta cu nos ta bay den discusion awor, pero si mi memoria no ta fayami, Bestuurscollege á duna señor Osbaldo Croes e autorisacion pa bishita e dienst. Mas ainda ora Bo persona ta trece padilanti cu ni statenleden tin mag di bishita e departamentonan. Aki nos ta tratando di Eilandsdiensten y un statenlid no tin nada di haber cu e diensten di Eiland. Si acaso Bo ta referí na e departamentonan di Land ta otro asunto, pero nos ta bao di e opinion cu un raadslid, pa e por eherce su trabao segun su responsabilidad cu e tin, e mester por haya e oportunidad pa bishita e dienstnan aki pa haci un estudio a fondo di nan. Si acaso no ta asina, anto mi kier puntra Bestuurscollege ta ki miedo e tin di laga nos pone nos mes na haltura di tur e afdelingnan, diensten y bedrijven?

DE VOORZITTER: Bestuurscollege no tin nada di agrega mas na e beleid cu ela expresa caba y nos ta cuminsa cu tratamento di e agendapunt mes. Nos ta duna e promé oportunidad na esnan cu a pidi e reunion. Palabra ta na señor G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo a haya ta bon pa yama e reunion di Eilandsraad aki pa trata ariba e bedrijf cu nos ta yama na Papiamento: Planta di Awa y Electricidad. No ta nos intencion di bay den detayes awe mainta, aunke, Señor Presidente, ariba e bedrijfseconomisch aspekt y e personeelsbeleid ta hopi di remarca nos tin, pero como cu pronto lo tin tratamento di presupuesto nos lo bin a fondo - aunke si nos no haya e oportunidad di haci e estudionan, nos lo demostra Bestuurscollege cu nos lo pone nos mes na haltura pa bin detayadamente ariba tur aspecto di tur bedrijven di Gobierno insular di Aruba.
Loke a duna nos e aanleiding directo pa yama e reunion aki, ta e rumornan cu ta corre, ela sali den prensa local, prensa Papiamento, cu tin cierto negosaciones ta corre, den cual Bestuurscollege ta pensando di of drenta den un joint-venture of ta pensa di pasa henter e explotacion di awa y electricidad den man di ELMAR, e dochter-maatschappij di O.G.E.M. Señor Presidente, nos no sabi con lew e rumornan aki ta berdad. Por ta cu nan ta berdad por ta cu nan no ta berdad, pero manera na Papiamento nan ta bisa: unda tin huma, tin candela. Un cos mi ta corda, Señor Presidente, ora cu e directeur di e departamento aki na 1970 es ta juni 1970 a presenta un rapport, tocante di e eventual formacion di un N.V., es ta un Overheids-N.V. di e planta di awa y electricidad. Si mi memoria no ta fayami, Señor Presidente, nos por corda cu den e rapport ey a bin un historia chikito unda cu e directeur ta pone su opinionnan y unda e ta pone enfasis cu tin cierto bedrijven of diensten cu ta bon pa nan keda den man di Gobierno, pero cu tin otro pa nan por bira rendable, mester bay di particular. Y mi ta corda con den su rapport e persona aki ta trece e motibonan pakiko Gobierno a dicidi di su mes bay over na cuminza e planta di awa y tené den man di Gobierno. Por ehemplo, ela pone, y mi ta bisé na Hulandes: "ontbreken van particulier initiatief in gevallen dat het algemeen economisch belang het stichten van bepaalde ondernemingen eist. 2) overwegingen van staatkundig-economische aard; 3) de wens om door middel van een daartoe strekkend bedrijfsbeheer een bepaalde sociale politiek te voeren; 4) de wens om door middel van de explotatie belangrijke baten in de kassen van de openbare lichamen te doen vloeien; 5) overwegingen van socialistische aard;

6) onbevredigende werking van het concessie-bestel. E ta continua y bisa: "nutsbedrijven moeten bij hun leveringen van de openbare weg gebruik maken" - promé cu esey e ta bisa: "Voor die bedrijven die wij hier in beschouwing nemen, de zogenaamde nutsbedrijven, public utilities is het laatstgenoemde punt verreweg te overwegen. Continuando e ta bisa: "van deze monopolistische positie worden nu gevaren geducht voor een goede voorziening, anders dan bij bedrijven waar vrije concurrentie mogelijk is, wordt het eigen belang van de ondernemer, die over het monopolie beschikt niet door de werkelijke of mogelijke concurrentie met het consumenten belang in overeenstemming gebracht. De monopolist zou zijn machtspositie kunnen misbruiken door een onvoldoende voorziening in enig opzicht en door te veel winst, monopolie-winst, te maken. Continuando e ta bisa: "de Overheid nu, acht het haar taak de gevaren van de monopolie te voorkomen en dit is haar grond om zich met monopolistische bedrijven in te laten". Mi ta menciona algun pasage chikito, y e ta continua cu bisa: "de nadelen, die aan het particuliere concessie bedrijf kleven zijn de volgende:
De concessionaris exploiteert het bedrijf met het oogmerk winst te maken, het is immers niet zijn taak voor de behartiging van het algemeen belang zorg te dragen. Ook is het moeilijk vóór de aanvang van de concessie de voorwaarde die voor het voortduren goede voorziening welke in een tijdsverloop onherroepelijk veranderende omstandigheden bindend te redigeren...
Señor Presidente, e rapport aki ta cuminsa pa splica pakiko nos no por bay over pa laga nutsbedrijven bay den man di particuliernan. Pero sí e ta yega na e conclusion cu kizas pa e eficiencia y e rendabiliteit di e bedrijf, kizas tin e posibilidad pa forma un overheids-N.V. den cual e politieke invloeden ta worde eliminá of minimalisá bastantemente.
Señor Presidente, esaki tabata algun pasada chikito di e rapport di e hefe. Awor tin rumornan ta core, te hasta nos ta tende cu Bestuurscollege tabata tin onderhandeling cu O.G.E.M., nos ta tende cu Bestuurscollege a haci un biahe pa Corsow. Io mi kier a haci e siguiente preguntanan. Despues cu nos gobierno, Gobierno di Aruba, tin mas cu 70 miyon florin invertí den e bedrijf aki, despues cu den pasado e critica cu a worde hací di e concessie cu a worde duná na ELMAR (a base di cual e fraccion di PPA a hiba su campaña fuertemente) awor nos ta tende cu e mesun fraccion cu ta sostene e Bestuurscollege aki, si ta berdad, (cu por ta cu no ta berdad, por ta cu e fraccion di PPA y AVP no ta completamente na haltura) nos lo kier sabi kiko ta berdad di e rumor aki. Na di dos lugar nos lo kier sabi kiko ta e resultado di e rapport di juni 1970; si Bestuurscollege a yega na cierto concluciones? Nos lo kier sabi si Bestuurscollege a tuma paso den direccion pa bay over na forma un N.V. of negoshá cu O.G.E.M.? Nos kier sabi categoricamente si Bestuurscollege a negoshá cu O.G.E.M. sí of no? Nos kier sabi categoricamente si tin rapportnan cu a worde trahá naar aanleiding di e negociacionnan aki? Nos lo kier sabi tambe, Señor Presidente, cu si e negociacionan aki, si acaso cu nan ta existi, si nan a sali for di henter e Bestuurscollege of algun miembro di Bestuurscollege? Si acaso Bestuurscollege tin cualkier rapport, nos lo kier a worde poní na haltura di e stand van zaken. Mi kier sabi si Bestuurscollege ta di opinion cu di W.E.B. na e momento aki cu nos por papia di un rendabel bedrijf sí of no? Pasobra mi ta corda cu na juni 1970 con e persona a pone aden: "W.E.B. is thans in een situatie gekomen dat de grens van nadelig naar voodelig saldo binnenkort zal worden overschreden. Si acaso cu ta asina, anto kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege pa na e momento aki, si ta berdad, bay over na pasa nos propiedad pa O.G.E.M. Den e mundo di awendia, Señor Presidente, nos ta tende, manera a worde poní y lo mi ripitié, unda cu un di e overwegingnan tabata, "overwegingen van socialistische aard,

pa mantene un nutsbedrijf den man di gobierno, pasobra e opinion general di un nutsbedrijf ta, cu e verkoopprijs no por ta mucho lew di e kostprijs, pasobra e ta pa e algemeen belang, e interes general di un pueblo. Den mundo, awendia nos ta mira con cierto paisnan te hasta otro bedrijven cu no ta nutsbedrijven, nan ta pasando back den man di overheid den punto di bista di algemeen belang. Nos no kier bay asina lew, Señor Presidente, pero sí, nutsbedrijven cu ta den man di gobierno di Aruba, ta solamente e distributie-concessie ta den man di ELMAR pa e bevolking y hotels. Pero manera e hoofd mes ta bisa cu esey ta forma un parti masha chikito den e totale omzet. Nos ta puntra nos mes cu awor cu e bedrijf ta bay bira rendabel anto gobierno ta bay over pa pasé den man di particular, unda cu e share-holders. mi ta kere cu mi por bisa cu ni Antiyano nan no ta, cu cierto momento nos por yega cu tur e ganashi ta sali bay pa e share-holders ynos lo keda cu e "gebakken peren". Señor Presidente, nos kier haya na e momento aki tur informaciones en extenso ariba e asunto aki y cu esaki mi ta termina mi prome ronde.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, no tin nada cu por preocupa un pueblo mas hopi cu rumores cu ta circula, cual pa parti di gobierno ningun momento no ta worde ni confirmá ni desmentí. Un ehempel di esaki ta e noticia recien cu a worde publicá den un corant venezolano pa cierto compromisonan worde formá den Antiyas y Venezuela y nunca esaki ni a worde confirmá ni desmentí door di gobierno antiyano, locual ta causa un preocupacion den nos comercio. E mesun situacion ta tumando lugá actualmente, e rumoresnan ta circula cu pronto Water- en Energiebedrijf lo ta parti di ELMAR y parti di O.G.E.M. OGEM lo tumé over, te hasta ela worde publicá den corant local y ningun dia Bestuurscollege no a reacciona ariba ni pa confirmé ni desmintié. Por cierto e noticia ta preocupa e comunidad, especialmente awor cu nos ta tende cu Hulanda kier, laga nos usa e palabra "get rid" di e islanan aki y e Bestuurscollege aki, si ta berdad e rumornan ey ta, ta hinca e independencia economico cu nos mester, den man di empresanan hulandes. Señor Presidente, solamente nos ta desea di sabi kiko ta berdad den e rumornan aki. Te asina lew den e eerste ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa: preventí ta mihó cu cura. Ta parce cu e aparato gubernamental no ta funcciona debidamente. Un par di luna pasá nos por a weita con Bestuurscollege a dicidi di tapa su fayo door di pone e cobramento di huurnan di casnan di pueblo den man di un particular. Aunke cu Bestuurscollege mes no ta realiza esey pero e tabata un muestra di mal gobernacion pasobra solamente ora un persona mes ta sintié incapas pa haci cierto cos e ta pidi un otro of paga un otro pa hacié p'é. Movimiento Electoral di Pueblo weitando cu e gobierno door di e hechonan ta perhudica e pueblo a sali mes ora na proteccion di e pueblo. Manera señor Betico Croes a bisa, caminda tin huma tin candela. Y pa motibo cu nos a sinti e huma nos a dicidi di yama e reunion aki tambe. E reunion aki, Señor Presidente, nos por yamé un reunion di karakter informativo, pasobra ta dependé di e informacionnan cu nos haya aki den e accionnan cu nos lo tuma. Mi no ta kere cu nos mester warda hopi te ora e plannan concretisá pa despues bin cu proposicionnan di nos banda, pasobra ya e baca a hoga caba. Nos, como representante di pueblo, ta sinti cu na e momento cu un gobierno ta bay den un direccion cu no ta cuadra cu e politica cu e ta propagá y contra e principionan di pueblo, nos deber ta mes ora na sali na vanguardia di e pueblo. Mi kier a limita mi mes na haci un par di pregunta, Señor Presidente.
Mi promé pregunta ta: Ki tempo e ultimo accountants-rapport a worde trahá, tocante di e planta di awa y electricidad?

Tambe, si ta posibel si nos por a haya un copia di e rapport ey? Ya señor Betico Croes a haci e pregunta tocante e compania cual Bestuurscollege tin intencion di traha cu'né, pero mi kier a sabi ki klase di samenwerkingsvorm Bestuurscollege ta pensa di bin cun'é pa e planta di awa y electricidad? Masha danki, Señor Presidente, te asina lew den prome ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, despues di a scucha cu atencion e coleganan di Raad den nan presentacion awe mainta tocante e pakiko nan fraccion a yama e reunion aki. Mi por conclui cu e reunion a worde yamá, segun nan ta bisa, a base di rumornan cu ta bayendo rond. Pues awe mainta nos ta trata un reunion di Raad basá riba rumor. Pero, Señor Presidente, naturalmente ta e digno obligacion, libertad y derecho di Raad den su totalidad of un parti di djé pa yama Bestuurscollege den un reunion pa haci informacionnan tocante cualkier departamento of cualkier politica di e Bestuurscollege. Di nos banda nos ta aplaudi e oportunidad aki tambe, pasobra asina Bestuurscollege lo por pone Raad na haltura di un ke otro asunto, manera a worde presentá door di algun miembro awe mainta. E rumornan, segun presentá door di e coleganan cu a precedemi, ta, cu si Bestuurscollege ta pensando y si Bestuurscollege tin combersacionnan tocante e posibilidad pa pasa e planta di awa y electricidad over den man di un compania particular, sí of no. Esey ta keda completamente na Bestuurscollege pa pone Raad na haltura, si acaso tin algo asina, sí of no. Di nos parti, es ta di nos fraccion y partido, for di añanan anterior, en berdad e partido aki a yega di reclama e hecho cu electricidad cu ta un comodidad di masha importancia pa un pueblo y sigur pa e pueblo di Aruba, a worde poní den man di un compania particular e tempo ayá. Circumstancia e tempo pa cierto negligencianan lo por tabata asina e tempo aya, sino di a haci manera a worde hací. Consecuencia di esey ta cu nos ta mira cu gobierno tin un contracto cu un compania particular pa distribuicion di coriente pa un cierto cantidad di aña na e pueblo aki, cu, si mi no ta ekibocá, falta un cuarenta aña mas pa e contract ey caba normalmente, Señor Presidente, ta asina tambe sí, cu ora mi a tende e argumentacionnancu e tendencia mundialmente hoy en dia ta cu departamentonan di utilidad publica ta den man di gobierno of miho dicho, mester ta den man di gobierno pa asina e prijs di locual nan ta producí por core mas menos cu e gasto, o sea den otro palabranan bisá, cu e departamento ey of e bedrijf ey no mester gana placa sino cubri su gastonan. A base di esey, kizas awe mainta Bestuurscollege lo no ta prepará pesey, mi por imagina mi di un banda, como cu Bestuurscollege no tabata sabi kiko ta e puntonan cu e miembronan cu a pidi e reunion lo a bin cun'é, mi ta imagina mi, mi no sabi, pues nan lo no ta prepara pa duna tur sorto di informacion cu nos lo por puntra. Pasobra nos lo por puntra como miembro di Raad hopi pregunta rondó di e planta di awa y electricidad. Pero si nos haci e preguntanan ey tur cu bin den nos cabez awor aki, Bestuurscollege lo no por contesta tur, ya cu nan lo no ta prepará, humanamente. Esey lo ta imposibel. Pero lo mi kier a pregunta sí, cu Bestuurscollege lo por contesta nos, rond di e rapport White tocante di W.E.B., manera Bestuurscollege lo por sabi. Es ta, si Bestuurscollege ta kere cu tin posibilidad di en berdad haci e planta di awa y electricidad di Balashi rendable, cu e lo por paga su mes? Es ta cubri su gastonan. Y si e Bestuurscollege aki tin e sugerencia anto con ta yega na esey? Y si Bestuurscollege tin mas cu un posibilidad di yega na esey? Segun nos presupuestonan a mustra nos, es ta e presupuesto di aña 1971, W.E.B. no por paga su mes ainda. Tin cierto motibonan cu nos sabi di con no, pero kizas por tin otro posibilidadnan sí, cu si bin cambionan, cu aprobacion di e Raad aki, lo por yega na un exploitacion rendable di e Water- en Energie Bedrijf. Señor Presidente, mi ta kere cu mi por laga esaki para den mi prome ronde. Ta den segundo ronde. Danki pa e oportunidad.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Como kiera cu e planta di awa y electricidad ta un empresa, den cual empresa gobierno ta hinca hopi placa anualmente lo mi kier agrega riba señor Vos a bisa caba, cu mi kier sabi, ya cu mi ta supone cu tin accountants-rapportnan cu ta worde trahá, di ki aña e ultimo accountants-rapport ta y kiko e recomendacionnan cu ta worde duná den tal rapportnan ta pa e administracion di WEB?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, si mi no ta mal informá na aña 1964 e water- en energie bedrijf a tuma over e produccion di electricidad for di EIMAR. Mi kier sabi di Bestuurscollege si e eilandgebied of e departamento di WEB for di e periodo ey caba a haya e concessie pa produci electricidad? Y si EIMAR te ainda tambe tin e concessie pa produci electricidad ademas di distribui electricidad? Segun mi tin informa e gobierno di Aruba a pidi Gobierno Central di Antiyas pa duna aprobacion na eilandgebied pa e concessie pa produci coriente.
Mi kier sabi si Gobierno Central hasta la fecha a duna un contesta. Ademas mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa pone WEB traha na un manera eficiente y eficaz pa e bira un empresa rendabel cu por paga su mes gastonan y den ki periodo Bestuurscollege ta pensa di realiza esaki?
Tocante e rumornan cu tin tocante e intercambio di idea pa pasa e empresa di WEB pa un compania particular, es ta su operacion anto, lo mi kier sabi for di Bestuurscollege, si Bestuurscollege por bisa nos ki beneficionan e pueblo di Aruba lo por spera si encaso un empresa privá tuma over e operacion di e empresa di WEB?
Un otro pregunta cu mi tin pa Bestuurscollege ta, cu si den uno a dos aña Bestuurscollege ta pensa di trece un expansion di e planta di awa of e planta di coriente, sea di un of e otro of di tur dos? Si Bestuurscollege tin plannan anto pa uitbreiding di e empresa den un a dos aña?
Señor Presidente, tambe lo mi kier sabi, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci of a haci pa yuda nos personal local di WEB pa nan ocupa posicionnan mas responsable na WEB? Especificamente lo mi kier sabi cuanto persona local actualmente ta ocupa e posicion di chef van de wacht? Of assistent-chef van de wacht? Señor Presidente, esaki ta masha importante, pasobra mi a yega di bisa masha hopi biaha caba cu na Lago nos personal local ta ocupa puestonan masha halto, hopi mas halto cu tin na WEB mes. Pesey mi kier sabi kiko Bestuurscollege a haci pa yuda nos personal local ocupa puestonan mas halto?
Por ultimo, Señor Presidente, si Bestuurscollege por duna detayes di e ultimo desaroyonan tocante e asunto cu nos ta tendiendo awendia, tocante e pasamento di e operacion di e bedrijf di WEB pa un compania particular.
Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha awe mainta e diferente oradornan den e sala aki tocante e bedrijf di WEB. Señor Presidente, ami no ta corda den e sala aki cu ningun momento nos a worde bisá of notificá of duná pa considera cu den futuro WEB lo mester pasa pa un compania privá. E rumornan cu nos ta tende aki den cu WEB lo pasa of no pasa pa un compania privá, pami como miembro di Raad ta algo nobo cu mi ta tende den e sala aki.
Señor Presidente, cu atencion mi a tende señor Betico Croes leza algun pasage di un rapport cu a worde prepará na juni 1970. Pa mi ta franco, Señor Presidente, ami como raadslid aki den no sabi nada di e rapport aki y ta muy interesante pa mi pa puntra Bestuurscollege cu en berdad ta existi un rapport asina? Y cu e rapport en berdad a worde compilá na juni 1970 y si e rapport ta un rapport ariba orden di Bestuurscollege of ta un rapport di e dienst solamente? Señor Presidente, si e rapport por ta disponible pa miembronan di Raad, pa nan por waak kiko ta e motibonan cu a haci pa traha e rapport aki.

Mi ta comprende, Señor Presidente, cu un bedrijf, manera nos ta yamé aki den e sistema gubernamental, ta un bedrijf cu ta traha ariba un apoyo, un susten di e presupuesto di e territorio insular di Aruba. Nos sabi cu e planta aki tin un debe masha grandi y cu pa añanan mester paga e debe aki di e planta aki, pasobra e planta den ultimo temponan, manera nos sabi, no tabata tanto rendable. Pero tambe mi tin un pregunta pa Bestuurscollege (si nos kier mira progreso di e planta aki continua), cu den cinco of diez aña ora cu e equiponan di e planta aki cu tempo door di uso bira bieuw, gasta y caba, si nos tin un reserva, cu nos lo saca placa y reemplaza e equiponan aki? Con e beleid di e bedrijf aki ta en cuanto su reserva? E reserva aki mester sali for di presupuesto of cu tempo e por reserva esakinan su mes? Señor Presidente, den e prome ronde aki mi ta kere cu esaki ta suficiente, pa mi por haya un idea con e planta aki por ta den cinco aña, diez aña. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señores, nos a yega na fin di hacimento di preguntanan den promé ronde. Tin hopi preguntanan hací. Algun di e preguntanan ta rekiri pa nos sla op cierto rapportnan, accountants-rapport y otro rapport; como Bestuurscollege kier trata di duna un contestacion mas completo y mas satisfactorio posibel mi ta pensa di schors e reunion aki pa nos por prepara nos mes pa contesta tur e preguntanan aki. Mi kier a schors é pa dialuna, pero dialuna algun di nos tin otro compromiso y mi kier tene cuenta cu peticionnan hací di cierto banda pa tene reunionnan anochi, pa di tal manera publico por participa y follow e reunionnan y pa e motibo ey anto mi ta schors e reunion aki te diamars anochi 8'or.

De vergadering wordt geschorst tot dinsdag, 28 september 1971, des avonds om 8 uur.

-----*-*-

Vervolg van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba dd. 25 september 1971 no. 10, geschorst tot dinsdag, 28 september 1971, des avonds om 8 uur.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A. Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden: M.Croes, J.S.Eman.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend. Wij gaan thans over tot de beantwoording in de eerste ronde, van de vragen die gesteld zijn door de raadsleden. Het woord is aan de Gedeputeerde voor het Water- en Energiebedrijf, de heer J.A.C. Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a pidi mi disculpa pa e hecho cu, fuera di mi control, mi no tabata por tabata presente na apertura di e reunion aki, diasabra ultimo pasado, en conecion cu un ke otro fayo di transportacion aereo di e compania di aviacion.
Señor Presidente, tabata tin diferente preguntanan hací door di diferente miembronan di Raad y en coneccion cu esey mi kier a contesta e preguntanan cu a worde hací. Si acaso tin un of otro pregunta cu no a worde contestá den primera vuelta lo tabata bon pa e personanan cu a haci e preguntanan aki, bolbe haci e preguntanan aki den e segunda vuelta.

Na promé lugá señor Betico Croes a puntra kiko ta berdad di e rumornan, manera a sali den prensa entre otro, cu tin planeá pa pasa e planta over den man di empresanan particular. Mi kier bisa di adilanti, cu Bestuurscollege no tin ningun plan actualmente pa pasa over e plantanan di Balashi na ningun empresanan particular. En realidad ta asina cu Bestuurscollege ta investigando e posibilidad, considerando e ventaha y desventahanan di pasa e management di e plantanan aki den man di cualkier empresa cu tin (loke nos ta yama) e "know-how" y e hendenan pa run e planta asina. Por ehempel, na Bonaire y na Isla Ariba ya e compania OGEM ta haci tal cos y parce tin contacto entre OGEM y e isla di Corsow pa considera e mesun posibilidad. Representantenan di OGEM a declara cu nan ta dispuesto pa considera e posibilidad pa haci e mes un cos aki na Aruba y e representantenan di e Gobierno di territorio insular di Aruba tabata tin un encuentro informativo, mi kier pone enfasis ariba esey: informativo, y na tal encuentro cu e representantenan di OGEM tabata tin entre otro presente e diputado di Water- en Energiebedrijf, e tempo ey tabata diputado Figaroa. Tambe señor Gezaghebber. Ademas tabata presente como consehero e hefe di Water- en Energiebedrijf y e juridico di e Departamento di Algemene en Juridische Zaken y e hefe di Accountantsdienst.
Bestuurscollege ta pensa entre otro di pidi e conseho di algun experto juridico y un bedrijfseconoom na Hulanda pa mira kiko e bentahanan ta di e posibilidad aki. En todo caso no tabata e intencion di pasa ni e fabrica ni e inversion den mannan di empresanan particular, pero solamente pa studia e posibilidad pa e management y administracion worde hací door di instancianan cu ta mas cualificá. Y pa haci esey podiser mas eficiente cu gobierno por. En coneccion mas lew señor Watty Vos lo haya e contesta ariba e remarka cu ela haci. Tampoco no tin intencion pa pasa e planta aki pa un compania particular, pa esey e ora ey bay haci un ganashi ariba e inversionnan aki. Cu otro palabra e intencion di Bestuurscollege ta pa sigui cu e beleid, pa e planta worde gerund, manera nos ta bisa, como utiliteitsbedrijven y pa bende awa y coriente mas cerca posibel di e kostprijs. Tambe ta e intencion cu semper bay e territorio insular di Aruba keda cu e tarievenbeleid den su man.
E unico cos anto cu por worde considerá ta un management-contract cu un firma cu tin mas "know-how" y staf pa run e planta pa nos ariba un base mas eficiente cu nos por hacié. Pero te hasta en cuanto esey nos kier weita e ventaha y desventahanan promé cu nos por haci un proposicion na Eilandsraad ariba esaki. Es decir, cu te ainda nos no por bay den discucion di e bentaha y desventahanan pa e simpel motibo cu te ainda nos no tin tur e informacionnan en cuanto di esey. Asina cu ta asina lew y nos tin mas informacion y nos tin e rapport di e expertonan, nos lo pone Eilandsraad na haltura. Awor aki ta mucho prematura pa bay papia y discuti riba e asunto aki, pasobra Bestuurscollege mes no tin opinion ainda y te hasta nos no tin e informacionnan necesario pa por forma un opinion. Es decir anto cu te ainda nos no por papia di desventaha y ventahanan en coneccion cu e posibel transaccion cu lo por tin en cuanto e pasamento di e planta aki den man di particular. Señor Betico Croes ta puntra categoricamente si e Bestuurscollege a sinta na mesa y negosha cu OGEM; riba esaki mi por contesta categoricamente cu nó, pa e simpel motibo cu solamente tabata tin un reunion informativo cu OGEM, unda cu cierto informacionnan a worde buská. Pero negosacion es ta onderhandeling mes, no tabata tin nada di esey. Señor Betico Croes a puntra kiko ta e resultado di e rapport di e hefe di WEB di juni 1970, mi por contesta, cu e unico resultado ta cu Bestuurscollege a dicidi di sigui investiga e asunto aki, prome cu yega na forma un opinion definitivo. Señor Betico Croes ta puntra ki paso Bestuurscollege tin di forma un n.v. of di negocia cu OGEM. Manera mi a bisa caba, no tin ningun paso tumá den direccion di forma un n.v. pa negocia cu OGEM. Te ainda Bestuurscollege no a tuma ningun paso en coneccion cu esey.

Señor Betico Croes a puntra tambe si tabata tin un rapport tocante e negociamento cu tabata tin cu OGEM, manera mi a bisa caba den prome instancia cu no tabata tin ningun clase di negociacion cu OGEM, kier meen anto cu no por tin anto un rapport tocante di negociamento, sí e hefe di WEB a traha un ambtelijk intern advies despues di e reunion informativo, cu tabata tin, manera mi a bisa caba, cu OGEM. E advies aki ta conseha Bestuurscollege pa laga pidi algun advies di expertonan di afó en coneccion, pero un rapport en coneccion cu negociamento, en absoluto; ya cu no tabata tin negociamento, tampoco tin un rapport tocante negociamento.
Señor Betico Croes ta sigui puntra si e negociamento cu OGEM tabata cu henter Bestuurscollege of cu algun miembro di Bestuurscollege só, mi tin cu bolbe bisa cu no tabata tin ningun clase di negociacion, solamente un encuentro ariba base informativo y na tal ocacion tabata tin Señor Gezaghebber y e tempo ey e diputado di WEB, señor Figaroa.
Señor Betico Croes ta sigui puntra si tabata tin un ke otro rapport ariba e asunto aki. E unico rapport cu Bestuurscollege tin ta e rapport cu ela referi na djé di aña 1970 trahá pa e hefe di Water en Energie Bedrijf. Y tambe e rapport di e Water- en Energie bedrijf, cu a worde trahá in opdracht di Bestuurscollege, despues di e encuentro informativo cu tabata tin cu OGEM.
Señor Betico Croes ta puntra si Bestuurscollege ta considera WEB un rendabel bedrijf.
Señor Presidente, mi por bisa, segun e cifranan cu tin den e begroting di WEB cu e bedrijf aki no ta rendabel, na e momento aki. E bedrijf aki te ainda ta sufri perdida y esaki nos por bisa, cu ta a consecuencia di entre otro, e loon-exploitatie cu tabata tin ultimo y tambe na e shut-down di e Urea-plant y no lubida cu e bedrijf aki tin cu paga diferente leningnan ainda cu mester worde afgelost en coneccion cu construccion di e planta aki. Mi ta kere sí cu Bestuurscollege tin cu studia tur clase di posibilidad pa haci e bedrijf aki mas redabel cu ta posibel y pa evita un ke otro perdida, cual siguramente ta cay riba lomba di e pagadornan di belasting Ta pesey ainda Bestuurscollege ta den un estadio informativo, un estadio di estudio pa mira ki posibilidadnan ta existi pa opera e planta aki ariba un base mas eficiente y mas economico cu ta posibel.
Señor Betico Croes a puntra kiko ta e motibo pa pasa WEB over na OGEM, manera mi a bisa caba, cu Bestuurscollege no a dicidi ainda pa pasa WEB pa OGEM den ningun forma, no solamente no a dicidi pa pasa WEB pa OGEM, pero te ainda tampoco no a yega na un opinion concreto en coneccion den cual forma, si esaki lo mester ser hací despues, den cual forma anto esaki lo mester worde pasá pa un ke otro empresa particular. Mi ta kere cu nos no ta considera at all pa pasa WEB como tal over pa OGEM of ningun empresa particular. Nos ta di opinion cu e territorio insular di Aruba mester keda donjo di e plantanan all the time. Loke por worde considerá ta cu e management y e explotacion por worde pasá pa hendenan experto den e ramo ey. Pero te ainda nos no por bisa cual ventaha of desventaha esaki por tin pa cu nos comunidad. Y esaki a worde trecí padilanti den e otro cu a worde duna en coneccion cu e otro preguntanan di señor Betico Croes.
Señor Vos ta puntra, of mihó bisá ta comentá, riba e hecho, cu segun su creencia, cu lo ta un tendencia di incapacidad di un gobierno si e gobierno ey ta pensa un ke otro administracion di un ke otro departamento di gobierno pa un empresa particular. Señor Presidente, mi ta kere cu si tin un gobierno cu ta kere cu ta e só por haci tur cos mihó cu tur otro, anto segun mi opinion e gobierno ey ta masha conservativo y tambe hopi bobo, pasobra cu nos tur sabi cu na diferente parti di mundo, na diferente paisnan di mundo tin casonan unda cu gobierno ta pasa diferente administracion y management di un ke otro departamento den man di empresanan particular.
Mi ta kere cu e remarka aki no ta na su luga (mi no kier bay mas den detaye, ya cu mi kier keda lo mas zakelijk posibel), pero mi no ta kere cu e

ta na su luga, pa e simpel motibo cu nos ehempelnan legio, unda cu cierto paisnan di mundo ta pasa over cierto administracion y management di cierto departamentonan den man di cierto empresanan, particular.
Señor Vos ta puntra tambe, ki tempo tabata tin e ultimo rapport, es ta accountantsrapport, tocante di WEB. E ultimo rapport tocante di WEB ta trata di e dienstjaar 1962, cual accountantsrapport a worde entregá na aña 1966.
Señor Vos ta puntra si Raad por haya un copia di e ultimo accountantsrapport. Ta asina aki cu e rapportnan di Accountantsdienst mayoria parti of normalmente ta worde considerá promé cu Raad tira un bista riba nan, di ta bay prome na Algemene Rekenkamer. Asina cu nan ta worde poní ter inzage pa Raad cu tur e remarkanan tambe di Algemene Rekenkamer. Mi por bisa acerca cu e accountantsrapport di aña 1963 ta a punto di worde entregá na Algemene Rekenkamer y dentro di muy breve nos por haya esaki tambe, ter inzage. Señor Vos ta puntra tambe ki clase di samenwerkingsvorm Bestuurscollege ta pensa pa cu WEB.
Manera mi a contesta riba diferente preguntanan caba, Bestuurscollege no tin ningun forma di samenwerkingsvorm pensá ainda. Pa e simpel motibo cu Bestuurscollege te ainda no a yega na un punto decisivo pa forma un opinion tocante di esaki. Bestuurscollege sí ta acomulando tur sorto di clase di informacion y conseho di expertonan prome cu e formula e opinion cu señor Vos ta referí na djé. Y e pregunta aki eigenlijk no por worde contestá, segun señor Vos ta puntré ya cu nos no a yega na e punto ey ainda.
Señor Osbaldo Croes ta puntra tocante di e rapport White. Señor Presidente, e rapport White ta solamente un rapport cu a worde trahá en cuanto di e organisacion di e personal, es ta un organisatorisch onderzoek en coneccion cu e personeelsbezetting y e rapport White no ta trata di efficiency di e bedrijf aki.
Señor Figaroa ta trece padilanti e pregunta ki sorto di aanbevelingen a worde hací den e ultimo accountantsrapport di WEB. Manera mi a bisa caba e ultimo accountantsrapport aki ta bayendo Algemene Rekenkamer, es ta esun di 1963 y muy pronto e miembronan di Raad lo por haya inzage di e rapport aki.
Señor Werleman ta puntra si ELMAR ainda tin concessie pa produci coriente na Aruba. Señor Presidente, o contesta ta afirmativo; te ainda ELMAR tin concessie pa produci coriente na Aruba, un overdracht di esaki a worde pidí na Gobierno Central pero te ainda nos no a haya contesta ariba esey y esey ta contestá tambe e siguiente pregunta di señor Werleman, unda e ta puntra si eilandgebied a haya un concessie caba for di Land pa produci coriente y manera mi a bisá caba cu te ainda nos no a haya contesta tocante esey.
Señor Werleman ta sigui puntra kiko Bestuurscollege ta haci pa WEB bira rendabel y den ki periodo ta pensa esey. Ta esaki juist Bestuurscollege ta pensando ariba djé y Bestuurscollege ta studiando e caso aki y pa e motibo ey Bestuurscollege ta acomulando tur sorto di informaciones cu ta posibel, pa mira na ki estadio nos ta yega en cuanto di e rendabilidad di WEB. Kier meen anto, cu te ainda nos no por bisa ki rendabilidad WEB por tin, si e worde pasá of no worde pasá. Nos ta acomulando solamente tur clase di informacion tocante di esey. Cu esey mi ta contesta tambe e siguiente pregunta di señor Werleman unda e ta puntra ki sorto di beneficio pa pueblo si pasa e operacion di WEB over pa un empresa particular.
Te ainda Bestuurscollege no tin ningun clase di opinion definitivo formá tocante di e beneficionnan, ta pesey cu Bestuurscollege no por bay den discucion awe nochi riba esey, pa e simpel motibo cu te ainda Bestuurscollege no por bisa ki sorto di beneficio lo por tin si acaso esaki worde pasá pa un empresa particular, simplemente pasobra ainda nos ta den un estadio informativo.

Señor Werleman ta puntra tambe ki plan tin pa uitbreiding di e planta di awa y di electricidad. Mi por bisa cu Bestuurscollege no tin ningun plannan directo pa uitbreiding, sinembargo Bestuurscollege a prepara algun plannan pa si acaso e tempo lo mester rekeri un uitbreiding di e Bedrijf di WEB anto Bestuurscollege ta na haltura e tempo ey ki sorto di medidanan mester worde tumá, si en caso e necesidad surgi pa un uitbreiding. Es decir, directamente no tin un uitbreidingsplan, pero sí Bestuurscollege ta prepara en todo caso, por si acaso e necesidad por existi pa un uitbreiding anto Bestuurscollege ta prepara e plannan pa un uitbreiding den derde fase.
Señor Werleman ta puntra kiko Bestuurscollege ta haci pa e personal di WEB tuma over posicionnan mas responsabel. Mi ta supone cu señor Werleman ta referi aki na personal local y mi por bisa señor Werleman cu por ehempel, awor aki tin dos afdelingschef cu ta antiyano y tin tambe 15 antiyano cu ta werktuigkundigen, cu a worde creá como werktuigkundigen, di e 15 aki ainda un cantidad ta studiando pa diploma mas halto. Naturalmente antiyanisacion ta tuma tempo y paso a paso nos ta spera cu den cualkier ramo di gobierno e antiyanisacion aki por culmina unda cu nos tur por ta satisfecho.
Señor Werleman ta sigui puntra, cuanto persona local tin den e posicion di chef van de wacht y den e posicion di assistent-chef van de wacht.
Señor Presidente, mi ta contesta señor Werleman, categoricamente, cu den e posicion di chef van de wacht no tin ningun antiyano, ta 4 hulandes tin y den e posicion di assistent-chef van de wacht sí tur ta antiyano. Y e total ta 5.
Señor Werleman ta puntra, mescos cu señor Betico Croes y señor Vos a puntra caba, en cuanto di e desaroyo di negociamente cu un compania particular, cual posiblemente lo take-over WEB.
Señor Presidente, nos a bisa caba cu no tabata tin ningun negociamento tocante di e pasamento over di WEB, solamente, manera mi a bisa caba, cu Bestuurscollege ta acumulando cierto informacionnan.
Señor Yarzagaray ta puntra tocante di e rapportnan. Na prome lugar mi kier a bisa señor Yarzagaray cu e prome rapport cu a worde trahá ta un rapport cu a worde trahá ariba iniciativa di e hefe di Water- en Energie-Bedrijf. E di dos rapport ta un intern advies di e hefe di WEB, pa cu Bestuurscollege, den opdracht di Bestuurscollege, cual nos por bisa, por worde considerá di ta solamente un "working-paper".
Señor Yarzagaray ta puntra si e lo por haya inzage tocante e prome rapport. Segun mi Bestuurscollege lo no tin ningun bezwaar pa pone e promé rapport ey ter inzage na Secretario di e territorio insular di Aruba.
Señor Yarzagaray ta puntra tocante di e reserve-fonds, si esaki ta worde crea y mi por contesté cu sí, esaki ta worde creá binnen het bedrijf, solamente pa onderhoud of pa e opvangen di e verlies of stabilisatie di e winst, pero no pa nieuwe investeringen binnen het bedrijf. Pa nieuwe investeringen pa e bedrijf, mi por bisa cu esaki ta worde hací via e hoofdbegroting of door di fondsen of door di regalonan cu nos ta haya for di fondsen particular.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan den primera vuelta. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Zijn er nog vragen in de eerste ronde, die niet beantwoord zijn?

<u>DE HEER G.F.CROES:</u> Señor Presidente, den primera vuelta nos a puntra Bestuurscollege si tin mas rapport tocante e estudionan pa eventualmente forma un joint-venture of manera señor Alders á bisa, un managementcontract, poné den man di OGEM of ELMAR y nos a pidi splicacion en extenso.

Ta nifica anto cu si tin tal interne rapport, nos como miembro di Raad lo kier ta na haltura y tocante esaki nos no a haya ningun contesta.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa caba, en cuanto e rapportnan cu tin, mi ta supone cu señor Betico Croes ta na haltura, como kiera cu e tabata diputado antes, lo e tin copia di e rapport di aña setenta trahá ariba iniciativa di e hefe di Water- en Energie Bedrijf. Na e momento aki, Señor Presidente, mi mester bisa, cu no tin mas rapport tocante transaccionnan en coneccion cu WEB. Sí Bestuurscollege tin na e momento aki un intern advies, no un rapport, manera señor Betico Croes a bisa, sino solamente un intern advies en coneccion cu e reunion informativo cu tabata tin entre Bestuurscollege y e representantenan di OGEM, pero esey ta solamente un conseho interno pa cu Bestuurscollege. Kier meen anto, cu un rapport den e sentido cu señor Betico Croes ta bisa, nos no tin.

DE VOORZITTER: Gedeputeerde van het Water- en Energie Bedrijf heeft dus gesteld, dat er dus een rapport is van 1970. Onlangs is ook een advies gekomen van het Hoofd van Dienst omtrent deze zaak. Ik krijg de indruk, dat van de zijde van de heer Betico Croes, men inzage wil nemen van zowel het rapport, voor zover men hiervan niet reeds kennis draagt en het ambtelijk advies. Ik zou de vergadering daarom even willen schorsen, want het schijnt dat een en ander consequenties kan hebben. Ik wil graag even overleg plegen in het Bestuurscollege en met de adviseurs voordat wij verder gaan, omdat ik in principe geen bezwaar heb om dit ter inzage te leggen. Doch voordat ik een dergelijke toezegging doe, wil ik even overleg plegen. De vergadering wordt dus even geschorst.

De Voorzitter schorst de vergadering voor enkele minuten.

--- ---

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering en geeft het woord aan de heer J.A.C.Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cuanto e pregunta di señor Betico Croes pa si acaso tin mas rapport, mi kier a bisa cu fuera di e rapport cu señor Betico Croes ta na haltura di djé es ta e rapport di aña 1970, Bestuurscollege eigenlijk no tin ningun sorto di rapport mas, sino mas bien, manera mi a bisa caba, Bestuurscollege tin solamente un conseho interno, cual Bestuurscollege na e momento aki no ta considera como un rapport. Sinembargo, Bestuurscollege ta dispuesto pa ora e conseho interno aki bira en realidad un rapport cu ta completo, anto Bestuurscollege lo no tin nada contra pa pone esaki ter inzage pa e miembronan di Eilandsraad. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta bay pa nos cu si ta existi rapport of nó, loke nos ta desea di sabi ta kiko ta e contenido di e intern advies, of con cu Bestuurscollege kier yamé, pa nos por formula nos opinion ta den ki direccion Bestuurscollege ta hibando nos pueblo.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, mi por a join e discusion?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Oduber no a papia ni den promé ronde, anto mi ta kere señor Oduber no tin derecho di papia na e momento aki.

DE VOORZITTER: Ta depende no, si e bin cu un punt van orde. Mi no a tende ainda kiko e ta bay bisa.

DE HEER G.A.ODUBER: E punto di orde ta, cu si tin un intern advies na Bestuurscollege anto Raad no tin e obligacion ni Bestuurscollege tin e responsabilidad pa duna Raad inzage n'é. Un intern advies ta trata riba locual Bestuurscollege ta pensando di haci y no ta ehecutando ainda. Una bez e ehecucion bin na orden, anto e ora Raad ta haya inzage di djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey tabata un punt van orde?

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu sí.

DE HEER J.A.C.ALDERS;GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi sabi cu señor Betico Croes sabi, y señor Oduber tambe sabi (ela referi na djé caba), cu ora ta trata di un intern rapport Bestuurscollege por mantene su mes na e hecho cu esaki ta solamente un conseho interno pa cu Bestuurscollege. Y señor Betico Croes sabi tambe cu diferente biaha tempo cu tabata diputado tambe, cu tabata drenta mas consehonan interno, cual Bestuurscollege no ta pone disponibel ter inzage pa e miembronan di Raad. Esey no ta encerá e hecho cu Bestuurscollege no KIER pone esaki ter inzage. Señor Presidente, Bestuurscollege no taconsidera e intern rapport aki como un rapport completo y pesey Bestuurscollege ta kere ora nos ta asina lew, cu esaki TA completo anto Bestuurscollege ta poné disponible ter inzage. Masha danki.

DE VOORZITTER: Zullen wij nu overgaan tot de tweede ronde? Zo ja, dan is het woord aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta nos intencion pa bin perde tempo cu palabranan bunita di cualkier diputado of di Bestuurscollege cu cualkier dia cu e intern advies bira un rapport anto Raad lo disponé di djé.
Señor Presidente, e ta trata di un rapport di dia 24 di agosto 1971.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik even interrumperen? Ik weet niet waarover U beschikt. Maar mocht U over het intern advies beschikken, waar de heer Alders op doelde en mocht het Uw bedoeling zijn om over de inhoud daarvan nu te gaan praten, dan wil ik de vergadering eerst even schorsen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos a yama e reunion pa nos por a haya tur informacion den cual direccion Bestuurscollege ta hibando nos pueblo y nos ta dispuesto pa papia ariba tur loke nos sabi y si Señor Presidente lo kier schors e reunion pa papia cu Bestuurscollege of cu miembronan di PPA of AVP pa delibera cu nan, pasobra nan ta sostene Bestuurscollege, ta señor Presidente su cuenta, pero nos si, no ta stel prijs ariba un schorsing di e reunion na e momento aki.

DE VOORZITTER: No ta esey mi a puntra, señor Croes. Mi pregunta tabata asina aki. Mi a puntra si ta e intencion di señor Croes pa haci uso di e informacionnan cu podiser e tin eynan den e openbare vergadering, anto promé cu e haci esey, mi kier sabi si e tin tal intencion. Esey ta loke mi a puntra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta bay papia di tur informacion cu mi sabi y lo mi lagé completamente na Bestuurscollege, despues cu mi a trece tur mi informacion padilanti, pa Bestuurscollege tuma e pasonan cu e ta haya ta bon.

DE VOORZITTER: Dan wordt de vergadering even geschorst.

- - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Ik stel er prijs op om in de Commissie van Overleg van de Raad bepaalde aspekten van deze zaak naar voren te brengen en overleg te plegen met alle frakties van de Raad.
Ik schors daarom deze vergadering tot morgen-avond acht uur en nodig hierbij de Commissie van Overleg uit voor een vergadering morgenochtend om 10 uur.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, con cu Señor Presidente hacié, schors e reunion aki, pa nos reuni den Commissie van Overleg, despues cu Señor Presidente mes a pidi pa schors e reunion pa Bestuurscollege por beraad su mes, pero mi ta weita cu tin otro hendenan cu no ta den Bestuurscollege tambe a adviseer Bestuurscollege, mi kier a trece padilanti cu e reunion aki mester bay door TOCH. Señor Presidente, Bo por schors'é, nos lo bolbe back, pasobra tin un articulo cu ta bisa tocante di Eilandgebied, ni den gesloten deuren e no por worde tratá, e mester worde tratá den publico, pa e pueblo por huzga. Ta pesey, Señor Presidente, Bo tin e prerogativo pa schors e reunion aki, pero nos lo duna publicidad na tur loke nos tin, pasobra e Bestuurscollege, no awor cu esaki só, pero ya ta varios siman caba, lunanan caba, ta hibando nos pueblo den un mal rumbo. Pesey, Señor Presidente, yama un reunion di Commissie van Overleg,nos lo bin aki den toch, nos lo duna publicidad na loke nos sabi. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier bisa solamente na e señoresnan aki cu e unico motibo cu mi ta propone pa tene un reunion di Commissie van Overleg ta, pasobra tin cierto aspecto cu fuera di cualkier opinion cu por tin aki den, por afecta interes general di Eilandgebied. Mi a haya cu ta prudente pa trece e aspectonan aki bao atencion di tur partidonan cu ta representá aki den, promé cu nos sigui.
No tabata mi intencion pa sera porta of pa haci ningun secreto. E unico obheto cu mi tin cu mi proposicion pa schors e te mañan anochi och'or y tin un reunion cu Commissie van Overleg, ta solamente pasobra cierto aspecto por afecta interes general. Mi kier trecé adilanti den Commissie van Overleg anto mañan anochi och'or nos lo sigui den openbare vergadering.

DE HEER G.F.CROES:Señor Presidente, den nomber di fraccion di MEP mi por declará cu nos lo no tin nada contra pa e fraktieleidernan di PPA y AVP bin na nos kantoor pa nan haya e informacionnan.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu esey ta e punto cu nos ta considerando awor aki. Nos a comprende hopi ora caba cu señor Croes tin e rapport ey. Un biaha mas, e no ta trata di un rapport como tal, e ta un intern advies y pa interes general di e isla di Aruba nos kier traté den e Commissie van Overleg y mi kier invita e Commissie van Overleg pa mañan mainta 10'or y e reunion aki ta keda geschorst te mañan anochi 8'or.

De Voorzitter schorst de vergadering tot de volgende dag, 29 september 1971 des avonds om 8 uur.

- - - - - -

De openbare vergadering, die op dinsdag, 28 september 1971, werd geschorst, wordt heropend op woensdag, 29 september 1971, des avonds om 8 uur.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is hierbij heropend. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Loke mi a trece awe mainta den e reunion di e Vaste Commissie van Overleg segun mi ta importante pa trecé den publico, en vista di e schorsing di e reunion di ayera.
Señor Presidente, den ultimo tempo a para bira cu reunion ta worde geschorst y manera mi a bisa Bo persona caba, cu aparentemente Bo persona ta tuma contacto cu lider di PPA y kizas tambe cu esun di AVP, pero cu MEP no ta worde consultá den e asunto aki. Nos ta protesta y nos a manda un telegram na Bo persona como Voorzitter di Eilandsraad, pasobra nos ta haya cu den e schorsmento di e reunionnan aki interes partidario ta prevalece riba interes general.
Na di dos lugar, Señor Presidente, mescos cu nos a manda e telegram na Bestuurscollege nos a exigi rectificacion di e informacionnan cu diputado Alders a duna nos den e reunion di ayera.

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di orde, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi por a sabi kiko tabata e punto di orde, y si tabata tin un punto di orde?

DE VOORZITTER: Si, señor Croes a trece como punto di orde e schorsing di e reunion di ayera nochi.

DE HEER G.A.ODUBER: Ela divulgá loke ela bisa den reunion di e Commissie van Overleg awe mainta?

DE VOORZITTER: Sí.

DE HEER G.A.ODUBER: Esey ta duna cada un derecho di divulgá loke nan a papia tambe?

DE VOORZITTER: Claro, si señor Oduber tambe kier hacié mi no tin nada contra.

DE HEER G.A.ODUBER: Si, Señor Presidente, pasobra mi kier refuta categoricamente cu Señor Presidente algun momento lo a consulta cu ami, como lider di fraccion, manera a worde referí na djé awor ey, si ta schors e reunion, sí of nó. Esnan cu tabata aki na e reunion ey ayera nochi por a weita bon, a weita mi yama diputado Alders un banda y papia cun'é. Ni Señor Presidente no a consultami, ni ami no a pidi Señor Presidente pa schors e reunion ningun ora. Y mi kier bisa esey aki den.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Oduber a lubida di bisa tambe, cu awe mainta ela bisa den e reunion di e Vaste Commissie van Overleg, cu tur e informacionnan e ta pasé pa diputado Alders y cu diputado Alders lo pasé pa Bo persona. Señor Presidente, esey tambe ta un forma di consulta. Aunke cu nos mira, no un biaha, sino varios biaha, señor Oduber personalmente aki den Raad tin contacto cu Bo y cu despues Bo persona a schors e reunion.
Señor Presidente, den promé ronde nos a tende for di boca di e dos personanan cu ta respaldando e gobierno aki, es ta señor Osbaldo Croes y señor Casimiro Yarzagaray, kendenan a bisa, cu nan no ta na haltura di un rapport cu ta existi y cu ta yama rapport di juni 1970.

DE HEER O.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Ningun momento den mi discurso ayera mi a bisa tal cos.

DE VOORZITTER: Esey no ta un punto di orden. Señor Croes, no interumpi e oradornan, por fabor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, con que sea, señor Yarzagaray a bisé cu tantas palabras y señor Osbaldo Croes, cu loke ela trece padilanti ela duna di conocé cu e no ta na haltura di nada. Te hasta, Señor Presidente, e rapport di White a worde trecí padilanti y e ta puntra kiko e rapport White ta papia di efficiency, mientras cu rapport White ta papia di personeelsorganisatie di WEB.
Señor Presidente, esey ta pa demostra - no pa pone ningun hende aki den rabia - sino no mas pa demostra cu Bestuurscollege ta haci y deshací y despues bin na Raad y poco carné lo mester bay bisa: sí. Aki nos ta declara cu Movimiento Electoral di Pueblo lo no kier ser considerá como carné. Concientemente nos ta haci un estudio di tur loke ta na interes di Aruba. Y si acaso nos haya informacionnan cu ta concerní e interes general di Aruba, Movimiento Electoral di Pueblo ta tuma e libertad di divulga nan, pasobra e interes general di Aruba ta pa nos na promé lugar.
Señor Presidente, tin algo stranyo ta sosediendo aki na Aruba. Tin cierto "machten", poderes obscuros den Bestuurscollege. Tin cierto poderes, ya cu un Bestuurscollege ta cambia, otro ta sigui, pero cierto cosnan coute que coûte y à la force ta worde doorgedrukt. Aki wega a caba. Y si acaso henter e fraccion di PPA y di AVP no kier pone fin na djé, Movimiento Electoral di Pueblo lo haci un esfuerzo pa pone fin na djé. For di den un oposicion nos lo saca tur loke lo por tin pa rem e Bestuurscollege aki den cierto cosnan cu por ta detrimental y desastroso pa Aruba. Naturalmente, loke na bienestar di Aruba y cu ta ventahoso pa Aruba, semper nos lo tene cuenta cu esey y nos lo no perhudica Aruba den su progreso.
Awe mainta Bo persona den e reunion di Vaste Commissie van Overleg a haci un apelacion na mi persona pa tur loke cu por ta desastroso y detrimental pa Aruba di un eventual rapport cu por ta existi y informacionnan cu nos ta dispone ariba djé, pa nos trata di no divulga nan.
Señor Presidente, aki mi ta declara den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo cu nos lo divulga tur loke nos ta haya cu lo por ta desastroso y detrimental pa Aruba, pa asina stroba e paso cu Bestuurscollege TIN planeá caba.
Señor Presidente, aki tin no solamente e poderes obscuros, cu mi ta papia di djé, den Bestuurscollege, pafor di Bestuurscollege tin poderes obscuros y kizas aki na Antiyas tin cierto poderes obscuros cu por tin influencia riba esun Bestuurscollege aki.
Señor Presidente, pa mi comenta en relacion cu loke señor diputado Alders a trece padilanti y a bisa cu Bestuurscollege (y e ta enfatisé) no tabata tin ningun negociacion y cada rato e ta bolbe back: corda cu Bestuurscollege no tabata tin ningun negociacion. Señor Presidente, esaki ta pone mi corda riba e mucha chikito cu ta na su cas: durante ausencia di su mama ela kibra un kanika. Ora cu e mama a drenta su cas back e mucha a cuminsa grita di keuw caba: mama, ami no a kibra e kanika. Mama, no ta ami a kibra e kanika. Ela pone enfasis riba un cos cu a resulta cu ta e mes. Aki enfasis a worde poní demasiado ariba cu no tabata tin negociacion, cu nos ta keriendo y concencí cu SI tabata tin negociacion. Mas aindá, Señor Presidente, na principio di e reunion di Vaste Commissie van Overleg Bo a habri Bo speech y na fin Bo a haci un apelacion na MEP pa no divulga nada cu por perhudica e bargaining-position di Eilandgebied Aruba. Bargaining-position ta nifica posicion den negociamento. Señor Presidente, ariba e negociacion aki lo mi kier papia di cierto informaciones cu a yega na nos horea y cu nos ta haya cu pa interes general e mester worde divulgá.

"in opdracht van de heer Gezaghebber hebben ondergetekenden enige ideeën
"vastgelegd t.a.v. de eventuele herstructuering van het Water- en Energie
"Bedrijf en een mogelijke voortvloeiende samenwerking met de OGEM NV te
"Rotterdam of een van haar werkmaatschappijen, verder aan te duiden met
"OGEM.
"De hier gerapporteerde materie baseert zich op een tweetal met de Gezag-
"hebber en de Gedeputeerden gevoerde besprekingen".
Mi no tin nodo di bay mas lew, Señor Presidente. "In opdracht van de Heer Gezaghebber". Señor Presidente, gustosamente nos lo kier sabi, si e Bestuurscollege aki ta na haltura di e opdracht cu Bo persona a duna. Segun informaciones cu nos a haya for di fuentenan digno di credito, nos lo kier sabi si e opdracht ey ta worde respaldá pa e Bestuurscollege? Señor Presidente, e pregunta aki ta worde hací, pasobra señor diputado Alders a bisa, cu tempo mi persona tabata den Bestuurscollege tabata tin un bespreking, unda cu tabata presente Bo persona, u otro diputado y dos hefe di dienst y un abogado. Señor Presidente, mi persona tabata den Bestuurscollege, pero jamas mi persona tabata na haltura cu tabata tin un desicion di Bestuurscollege pa haci tal conferentie of reunion y despues mi persona no a worde poní na haltura tampoco. Na juni 1970 a presenta un rapport di e hefe director di WEB, tempo cu mi tabata diputado y diputadonan naturalmente lo a haya un copia pa haci un estudio di e asunto aki. Señor Presidente, loke ta pará ey den ta argumentonan pa trece efficiency den e bedrijf. Pero, Señor Presidente, pasadas tras pasadas e ta bisa cu e bedrijf mester keda den man di gobierno. Por pensa asina lew di yega na un Overheids N.V., pero ningun momento e ta papia di exploitacion pa ningun otro firma.
Señor Presidente, despues señor Alders ta trece padilanti, cu no tin ningun plan pa pasa e planta den man di OGEM. Señor Presidente, segun informaciones cu a yega den circulo di Movimiento Electoral di Pueblo, informacionnan cu ta sali for di fuentenan digno di credito, nos a haya sabi cu (y lo mi leza, loke mi tin notá y cu nos por a haya):
"Naar wij van de Heer Gezaghebber hebben vernomen wordt overwogen de
"N.V. niet zelf te exploiteren, doch hiervoor de OGEM in te schakelen,
"die door haar organisatie beter voor deze taak uitgerust zal zijn. Van
"dit feit hebben ondergetekenden de meritus niet verder beoordeeld".
Señor Presidente, ora cu nos ta papia di informacionnan erroneo, ora cu diputado Alders ta keda bisa, cu no tin rapport, e unico rapport cu tin ta e rapport di juni 1970, nos mester yega na e conclusion cu ta tristo cu pa tapa cierto cosnan mester ganya, pero lagami no usa e palabra "ganya", kizas e ta cay poco duru, cu otro palabra anto, mester duna informacionnan cu ta lew di ta berdad na Raad. Con nos, como miembronan di e Conseho Legislativo por huzga, si e informacionnan cu nos ta haya for di Conseho Ehecutivo (siendo cu e Conseho Legislativo ta mayor na e Conseho Ehecutivo), con nos por huzga anto y controla nan trabao si informacionnan cu nos ta haya no ta correcto.
Señor Presidente, nos tá continua cu loke señor Alders a trece padilanti, es ta cu Bestuurscollege ta estudiando e posibilidad pa firma un management-contract cu OGEM, pasobra OGEM tin e "know-how". Mas lew den su discurso e ta ripiti: e unico posibilidad cu Bestuurscollege na e momento aki por balansa y por huzga, tá un management-contract cu tin mas "know-how".
Señor Presidente, ariba esaki mi kier trece lo siguiente padilanti. Informacionnan cu a yega na nos horea ta bisa: cu no unico posibilidad tin, tin varios posibilidad. Un gemengde N.V., tin otro posibilidad. Tin un beheers N.V. y un exploitatie N.V. Awor, Señor Presidente, for di señor diputado Alders, cu e unico cu por considerá ta un management-contract.

Ta nifica cu Bestuurscollege a haci tanto estudio, a considera e intern adviesnan, manera cu nan ta bisa, cu ya tin cierto desicionnan of ta forsa e mester worde forzá den cierto direccion?
Señor Presidente, informacionnan cu a yega cerca nos ta bisa: Exploitatie van het bedrijf. Onder exploitatie verstaan wij hier het produceren, distribueren en verkopen van de producten. Ta kiko ta e intencion di Bestuurscollege cu tur cos ta worde pasá den un compania privá? Señor Presidente, parece tendencianan cu e MESTER bay den un management-contract y parece cu te hasta OGEM ta desea pa e bay den cierto direccion. Pero awor, Señor Presidente, lo mi kier a bisa esaki, informacionnan cu nos a haya tocante e management-contract y manera cu kizas Bestuurscollege só ta na haltura tin su hopi bezwaren, pasobra OGEM no tin e know-how cu loke gobierno insular tin. Gobierno insular tin produccion di awa y electricidad; Gobierno insular tin distribuicion di awa completamente; Gobierno insular tin distribuicion di awa na A.C.I. y na Lago. E unico cu ta keda den man di ELMAR ta e distribuicion di coriente na e pueblo local. Anto cierto momento for di e diputado Alders cu: nos no por a huzga ainda cu si mañan esaki mester ta den un compania privá cu e no por bira rendable.
Señor Presidente, for di loke mi sabi den e rapport anterior di juni 1970 mi sabi cu hopi hende ta spera algo. Nos sabi cu e cuerpo policial, pa cual MEP tin masha hopi aprecio, durante e campaña ela expresa como e unico partido politico nan cooperacion, awe ta den un forza mayor. Pero mi rifiriendo na 1970, unda cu e actual director ta bisa: WEB is thans in een situatie gekomen, dat de grens van een nadelig naar een voordelig saldo binnenkort zal worden overschreden. Daarvoor was het nadelig saldo reeds niet groot, kleiner dan 2% van de omzet, zodat het hier vooral zaaks is op de kleintjes te passen, die net het nadelig saldo in een voordelig kan doen veranderen. Eseynan, tabata mi notanan durante cu mi persona tabata diputado. Y awor, Señor Presidente, si e produccion di awa y di electricidad, si e distribuicion di awa, si distribuicion pa Lago y A.C.I., ta cambia di corá pa bira preto, es ta di nadelig pa bira voordelig, kiko ta keda, anto, Señor Presidente? Solamente e distribuicion di coriente. Ken por bisami aki na Aruba, cu esun compañia cu a exploitá distribuicion di coriente, ta perde placa? E compañia ta ganando centenares di mil y tin te hasta miyon florin pa aña. Awor, en bez di cu nos wanta loke nos tin den nos man, ta nos pueblo a paga mas di setenta miyon florin pa nos por tin e planta di awa y di electricidad; planta di awa y electricidad ta un nutsbedrijf y un nutsbedrijf no por tin como e fin di haci ganashi, pasobra esun di mas pober mester por haya awa y por paga e awa na un prijs masha barata, esun di mas pober mester por haya e electricidad y pagué. Pero, Señor Presidente, electricidad no ta den man di Gobierno. Awor en bez di cuida loke nos tin y laga añanan dicidi cu e distribuicion di electricidad ta bin den man di nos gobierno insular, cu nos por hiba un politica social, cu e pobernan tambe por paga e coriente, awor e Bestuurscollege ta den un paso masha avanzá (y mi ta hala atencion y pidi tur miembro di Raad aki den) pa no corda malay mañan ora cu nos miembronan di Raad mester worde poní dilanti di un fait accompli. MEP a alerta e Raadsleden y MEP a trece esaki den publicidad, pa e pueblo por huzga prome cu esaki bini na vigor.
Señor Presidente, luego diputado Alders a trece padilanti: na Bonaire tambe nan ta den tal direccion. Señor Presidente, na Bonaire, na Isla Ariba, na Curaçao, na Suriname, den tal direccion, esey ta nifica anto cu Aruba tambe mester bay den tal direccion?
Ora mi ta papia di forzanan obscuro, no kere cu mi palabranan ta biento.
Ora mi ta papia di forzanan obscuro, ta pasobra nos ta mira voorbode.
Pesey laga Suriname haci loke Suriname ta haya ta bon, laga Curaçao haci loke Curaçao ta haya ta bon, Bonaire haci loke Bonaire ta haya ta bon y Isla Ariba laga loke nan ta haci, cu nan ta haya ta bon, pero Aruba ta hacié na interes di e pueblo y segun nos consenshi ta haya ta bon.

Mas ainda nos por trece e esfuerzonan di Movimiento Electoral di Pueblo pa haya e decentralizacion mas grandi cu ta posibel pa cada isla ta independiente riba su mes, aki nos kier pa nos mes ta independiente den esaki y ta nos pueblo ta pagando belasting pa nos por haya e placa pa paga tur e leningnan cu a worde hací.
E planta di awa y electricidad no ta di Bestuurscollege y e no ta di raadsleden, e ta di henter e pueblo di Aruba. Nos ta continua, Señor Presidente, cu nos a tende di e diputado concerní, cu ora nan haya tur e informacionnan, Eilandsraad lo worde poní na haltura. No, Señor Presidente, e ora ta laat. Nos no kier warda pa nos worde poní dilanti di un fait accompli. Nos kier duna nos contribuicion na hibé den e direccion mas social posibel, cu e ta berdaderamente ventahoso pa nos pueblo.
Nos tur aki den, Señor Presidente, kizas tin un basta bon trabao cu nos por pagué, pero corda riba esnan cu no por pagué, corda riba esnan cu ta den necesidad. Corda riba e generacionnan di despues, nos criaturanan cu lanta, cu kizas no tin e don of e suerte pa haya un bon trabao, cu nan tambe kizas lo mester bay biba di un onderstand. Ken sabi cu ami lo no tin un yiu cu mañan, bam bisa, cu e ta asina desafortunado, cu e no tin e suficiente inteligencia pa e por sigui un bon estudio y kizas ora cu e hayé den un necesidad y ora cu e ta biba di un onderstand, é y nan tambe mester por paga e awa, nan tambe mester por paga e electricidad. Goberna ta weita padilanti. Pero ora cu tin un Bestuurscollege cu no kier weita padilanti, ta pesey tin un Eilandsraad cu ta pará riba nan y por vigila nan y por controla nan pa hiba nan den e caminda cu e pueblo ta desea.
Señor Presidente, lo mi no tin nodo di menciona y lo mi no kier ta sentimental, pero sí tin prueba di e Bestuurscollege aki, Señor Presidente, poco tempo ey nos no a tende con e cobramentonan di huur di volkswoningen ta worde pasá den onderhandse aanbesteding pa un empresa particular.
Nos por sigui mas lew. Awe ta WEB. Poco dia pasa ey nos a tende di Voorlichtingsdienst, cu e ta worde opgeheven pa motibonan politico. Aki poco dia, Señor Presidente, y mi ta bisé for di awor caba, ta garashi di DOW. Garashi di DOW tambe ta e intencion pa saké y hinké den man di un compañia privá. Kiko ta para di e pober obreronan? Si tin un miembro di e fraccion di PPA cu no ta na haltura y si por tin un miembro di Bestuurscollege cu por desmenti esaki, lague desmintié awe nochi.
Señor Presidente, señor Alders a bisa cu despues di juni 1970 Bestuurscollege a sigui investiga e asunto aki, pero cu ningun paso no a worde tumá ainda. Pero si acaso cu Bestuurscollege a sigui studia e asunto aki, lo ela sali for di uitgangspunt di e rapport di e hefe di e departamento.
Manera mi a bisa anteriormente, e uitgangspunt tabata pa forma un overheids-n.v. Y pa wanta e Water en Energie Bedrijf den man di gobierno.
Pasobra e ta bisa: Van deze monopolistische positie worden nu gevaren geducht voor een goede voorziening anders dan bij bedrijven waar vrije concurrentie mogelijk is, wordt het eigen belang van de ondernemer, die over het monopolie beschikt niet door de werkelijke of mogelijke concurrentie met het consumentenbelang in overeenstemming gebracht. De monopolist zou zijn machtspositie kunnen misbruiken door een onvoldoende voorziening in enig opzicht en door te veel winst, dus monopolie-winst te maken. De Overheid nu acht het haar taak de gevaren van het monopolie te voorkomen en dit is haar grond om zich met monopolistische bedrijven in te laten. - juni 1970.
De nadelen, die aan het particuliere bedrijf kleven, zijn de volgende.
E ta menciona y mi por nombra algun pasadanan: Het is immers niet zijn taak voor de behartiging van het algemeen belang zorg te dragen.

Señor Presidente, mi ta sigui: De hierboven opgesomde bezwaren zijn wel richtig genoeg gebleken om in vele gevallen de exploitatie van deze bedrijven door de Overheid zelf in de hand te nemen. - juni 1970.
Señor Presidente, ki ora cu nos ta tende, cu diputado Alders a bisa: cu nan a investigué pero cu ningun paso a worde tumá, mi kier puntra pues, ta combin diripiente tin tres hefe di dienst - y den esaki ningun critica, pasobra den nos comunidad Europeo y Antiyano, tur ta bonbiní - pero toch nos tabata desea den e comision pa algun Antiyano duna nan punta di vista. Mi ta comprende cu e personanan aki no por yuda y ningun momento ta mi intencion di critica nan, pero di unda e opdracht a sali? E opdracht ey a sali for di Señor Gezaghebber. Y mi pregunta tabata cu si e opdracht ey ta worde respaldá pa Bestuurscollege?
Señor Coby Alders ta sigui: pesey no ta existi un rapport tampoco tocante e negociacionnan. Señor Presidente, tocante e negociacionnan aki ya nos a tende y tambe nos a tende awe mainta den e reunion di Vaste Commissie van Overleg for di Bo boca, cu nos no mester debilita e bargaining-position di e Gobierno Insular di Aruba pa cu OGEM.
Señor Presidente, lo mi kier bisa, cu tocante varios aspecto lo mi entrega despues di e di dos ronde, algun mocion, pasobra manera informacionnan cu a yega na horea, for di fuentenan digno di credito, nos a nota cu: de laatstgenoemde maatschappij, dochteronderneming van de OGEM is sedert 1951 in het bezit van een electriciteitsconcessie, welke in 2001 afloopt. In 1964 werd er een accoord bereikt, waardoor de productie door WEB werd overgenomen.
Señor Presidente, aki nos por bisa, cu despues, segun e informacionnan for di fuentenan digno di credito cu nos a haya, tanto ELMAR como OGEM y tanto Bestuurscollege a manda pidi na Gobierno Central overdracht di e productieconcessie di electriciteit pa Gobierno. Desde 1964, ta 7 aña pasá y ainda Gobierno Central no a tuma un desicion ariba e asunto aki.
E materia aki ta asina problematico cu Aruba no por hayé y awor cu nos tabata tin te hasta 6 ministro di Aruba y awor cu dos fraccion di Aruba, AVP y PPA cu e total di representantenan den Staten, ocho, e maximo cu nos tin den e constelacion actual, ainda esaki no por worde pasá. Mi kier puntra kiko ta e forzanan obscuro cu tin esaki wantá?
Señor Presidente, señor diputado Alders ta sigui y e ta bisa: señor Betico Croes lo tin e informacion di e rapport di juni 1970 como cu e tempo ey e tabata diputado. Señor Presidente, señor Betico Croes y henter e fraccion di MEP tin hopi mas informacion, mas cu e actual diputadonan, y mas cu tur dos fraccion di AVP y di PPA.
Señor Presidente, esaki ta pasobra nos tin interes di nos pueblo na pecho. Loke ta bon nos ta laga bay, pero loke ta malo, aki ta arena pa nos bay bringué. Henter e reunion di e Vaste Commissie van Overleg tabata pasobra e fraccionnan di AVP y PPA a sinti nan den un skina. Nan a sinti golpi ta coy curpa door di Movimiento Electoral di Pueblo, cu awe mainta ami ta cualifica e reunion di Vaste Commissie van Overleg, roga pa nos no divulga cierto cosnan. Pasobra, Señor Presidente, mi tin e impresion cu hopi cos ta clá. Pero e Movimiento Electoral di Pueblo no ta di acuerdo pa coopera cu bagamunderia; Movimiento Electoral di Pueblo no ta worde intimidá door di ningun persona aki na Aruba; Movimiento Electoral di Pueblo, ora cu e tin e interes di su pueblo na pecho, e ta hiba un linja estricta y nos lo kier mira ta cual ta esun cu por trata di perhudiké den su marcha.
Señor Presidente, pa conclui den mi segundo ronde, mi kier a recapitulá. Na juni 1970 e hefe director di WEB a trece padilanti cu WEB ta un nutsbedrijf y e mester keda den man di gobierno, pero pa e por bira eficiente lo mester yega na un n.v.-vorm, kizas na un stichting, pero en todo caso e mester keda den man di Gobierno. Nos ta continua, ya cu nos ta tende cu ta pa motibonan pa hacié mas rendable. Pero kende, por bisa mi cu ELMAR aki na Aruba, cu solamente tin e distribuicion di electricidad pa e pueblo, ta perde placa?

ELMAR no ta un empresa caritativa. Ta keda pues: produccion di awa, produccion di electricidad, distribuicion di awa y distribuicion di electricidad na Lago y A.C.I. y e hefe di e Departamento ey ta bisa cu nos ta yegando na e punto cu e empresa aki ta bay gana placa. Y si nos keda mantene esaki den nos man y nos ta laga tempo pasa pa nos por haya distribuicion di electricidad pa e pueblo, cual sigur-sigur no ta perde placa, anto e mester ta rendabel. Of nan a kere cu nos cara ta asina chambon. Nos cara por ta mustra, pero nos no tá. Awor cu despues cu gobierno insular a pasa den e temponan bruto pagando debenan, awor cu e ta over pa gana placa, awor mester bay forma cualkier forma cu empresanan particular? Ta ki sorto di politica esaki ta? Pero, tin podernan obscuro, di cual hopi di nos no ta na haltura. Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, loke a socede poco dia ey: Bestuurscollege a dicidi di hef-op Voorlichtingsdienst, termina cu e departamento. Bestuurscollege ta hopi lew cu Water- en Energie Bedrijf, te hasta diputado Coby Alders ta bisa cu e unico dificultad ta e management-contract. Si acaso no ta berdad, e ta grabá riba e tape. Nos ta asina lew cu awor nos ta tende diripiente, por ta cu hopi di e miembronan di e fraccionnan di PPA y AVP no ta na haltura, - cu garashi di D.O.W. mester worde opgedoekt y mester worde pasá pa un empresa privá. Mescos cu poco tempo pasá ey e cobramento di volkswoningen di e pobernan cu ta biba aden, a worde pasá pa complace cu cierto personanan, esunnan cobrador, no pa complace e pober pagadornan.

Poco dia ey a bin e onderhandse aanbesteding pa Haven- en Loodsdienst, es ta e machtiging y ora Movimiento Electoral di Pueblo a trece informacionnan padilanti, Bestuurscollege MES no tabata sabi di que se trata. Te hasta awe no a haya contesta riba esaki. Poco dia ey nos por a tende kiko ta e actuacion tocante nos idioma Papiamento. Nos por a tende di un onderhandse aanbesteding pa un lugar chikito di f. 40.000.-- na vliegveld. Nos por a tende di un uitbreiding chikito na Bestuurskantoor. Expertonan di gobierno a balué na f. 110.000.--; aanbesteding a tuma lugar y a resulta cu ela bira f. 160.000.-- aumentá cu cincuenta porciento. Señor Presidente, unda nos ta bay? Unda Aruba ta bay?

Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo ta haci un apelacion na tur miembronan di Raad aki, cu no a worde eligí pa solamente haya presentiegeld, tur miembro di Raad a worde eligí pa defende e interes di e pueblo. Si bo partido of podernan obscuro ta obliga bo pa bo bay den tal direccion, corda cu abo ta un persona independiente cu bo propio consenshi. Si bo ta haya cu loke Bestuurscollege ta haciendo ta contra bo caracter, lubida riba disciplina di partido den esaki, pasobra mihó obedece disciplina di un pueblo cu obedece disciplina di algun compinchi. Aki, Señor Presidente, nos ta pidi pa cada miembro di Raad, cu ta conciente di nan responsabilidad, vota segun nan consenshi, pero corda sí cu awe, dia 29 di september 1971, Movimiento Electoral di Pueblo a trece esaki padilanti y mi ta spera cu si acaso, pa motibonan partidario pa motibo cu cierto podernan obscuro a bisa cu mester bay contra tur loke Movimiento Electoral di Pueblo a trece aki den, anto e mal consecuencianan lo ta pa cada uno. Pero Movimiento Electoral di Pueblo sí sabi cu ela actua den interes di e pueblo segun nos consenshi y cu caracter, pasobra no lubida cu intimidacion A worde hací y TA worde hací, pero Movimiento Electoral di Pueblo ta pone intimidacion un banda, pasobra den defensa di nos pueblo no tin ningun poder aki na Antiyas of cualkier parti cu por stroba nos den nos marcha pa interes di e pueblo. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, despues cu e lider di Movimiento Electoral di Pueblo a caba di trece e punta di bista di nos fraccion padilanti ya no a resta mucho pa bisa. Por lo menos no tanten cu nos mocionnan worde entregá. Pero toch tin algun punto cu ta necesario y deseable pa nos accentuá. Despues di atende diputado Alders na tres ocasion ayera nochi, desmenti existencia di un rapport fechá 24 di augustus 1971 Bo persona a schors e reunion pa, laga nos bisa, tal bez e diputado tuma nota di e rapport. Diputado Alders a principia su discurso cu su disculpa pa su ausencia durante e reunion di diasabra, cual tabata tin como punto di agenda cu nos ta tratando actualmente, bisando cu ta pa motibo di mal comunicacion (tussen haakjes mi kier a bisa cu e diputado tabata ausente for di Aruba siman pasá) e no por a yega Eilandsraad pa presencia e reunion. E diputado a crea un cierto impresion cu tal bez ela keda na Puerto Rico of na St. Thomas of por ay-nan ey, pero ami sí kier accentuá cu e diputado a yega Aruba e dia anochi promé y durante cu e reunion di Eilandsraad tabata tumando luga, e diputado tabata di bishita personal na un cas di famia aki na Playa. Si e falta di comunicacion ta linja di avion, esey ta absolutamente incorrecto.
Un par di luna pasá nos por a tende lider di e partido PPA den un charla na television ta cabando su partido, cu ta e partido, pa mi usa su propio palabranan, links-geörienteerd, no cu nan ta izquierdista, pero cu nan ta camna un poco pa banda robez, awe nos ta ripara for di informacionnan cu nos tin, cu e mesun partido cu ta respalda e gobierno ta bay den un direccion di mas bien, kapitalistisch geörienteerd.
Nos fraccion no por accepta, manera cu ela worde yamá por ta poní den man di industria privá. Nos partido sí lo propagá pa mantené den man di gobierno, for di (manera e ta pará den e rapport tambe) e consideracionnan social cu e gobierno tin cu su pueblo.
Cu esaki mi no ta referi exclusivamente na WEB, sino tanto e otro nutsbedrijven, manera Telefoondienst, manera D.O.W.
Manera mi a mencioná den eerste ronde, net den e periodo cu Hulanda no ta interesá den Antiyas mas, net den e temporada cu nan ta purba laga Antiyas bay su rumbo cu su status aparte, net na e momento ey Bestuurscollege kier hinca e economia di e luga, of por lo menos parti di djé, den man di kapitaal hulandes. Ki bal autonomia, si bo no tin autonomia riba bo kapitaal, si tur inversion ta di exterior? En coneccion cu e diferente mocionnan cu nos tin aki rato, mi no ta kere cu ta prudente pa sigui desaroyá mas ariba e punto di WEB y e rapport, pa motibo cu nos lo bolbe bin den ripiticion ora nos trata e mocionnan. Pa e motibo ey lo mi kier a clausura na e momento aki cu un simple pregunta.
Mi kier a puntra e diputado concerní cuanto biaha, desde cu e ta diputado, ela haci un bishita na Water- en Energie Bedrijf?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den promé ronde mi a principia mi discurso bisando cu un gobierno cu ta pasa e trabao cu e ta suppose di haci den man di un otro persona, den un otro empresa ta un gobierno cu ta sintié incapaz di haci e trabao ey. Señor diputado Alders, den su contesta, ela bisa: cu si tin un gobierno cu ta kere cu e por haci e trabao mihó cu tur otro hende of otro empresa anto e gobierno ey lo no funciona debidamente.
Mi refutacion en cuanto esaki ta cu si un gobierno ta sinti cu e no por haci e trabao asigná na djé debidamente, e no por scapa su mes door di benté den man di otro hende, sino bay cas y laga e trabao pa eseunnan cu ta kere cu nan sí por hacié. Señor Alders a sigui bisando cu den hopi parti di mundo gobiernonan a haci manera Bestuurscollege tin pensá na haci. Claro den hopi parti di mundo gobierno por hacié, pero mi ta supone cu e gobiernonan ey ta bin cu argumentonan cu por carga e desicionnan cu nan ta tuma, pero no cu nan ta bin cu argumentonan cu no por carga e desicionnan cu nan ta tuma.

Pasobra si en caso Bestuurscollege a bin y bisa nos cu e argumentonan cu nan tin y por a convencé nos cu e argumentonan ey, anto lo nos no por a bay asina detayadamente den e ramo aki. Ela usa algun ehemplo di loke a pasa den e reinado di locual Bestuurscollege ta pensando di haci. Por ehemplo na Suriname, tempo cu e planta a worde pasá pa OGEM, tabata pasobra nan no tabata tin e hendenan, cu tabata tin e know-how pa haci esey y ademas di esey OGEM na Suriname tabata tin interes mucho mas grandi pasobra nan tabata tin e produccion di e coriente tambe. Na Curaçao, por ehemplo, nan a cuminsa cu drecha plantanan bieuw cu nan tabata tin.
E plantanan aki door cu nan tabata antiguá nan no por a meet mas e demanda cu tabata tin y esey tabata un di e motibonan cu SHELL a dicidi pa lamta su propio planta, y esey ta henteramente otro cu nos situacion. Pasobra nos tin awor aki tur e produccion den nos man y nos tin planta di awa cu por meet cu e demanda cu tin actualmente. Ademas di esey na Curaçao OGEM ta produci e coriente tambe.
Señor Presidente, aki nos ta haya nos cu un situacion cu gobierno mes a crea. Si tin un situacion awor aki na WEB cu no ta acceptable pa Bestuurscollege, ta pasobra Bestuurscollege mes a creé y Bestuurscollege mester wanta e consecuencia y no core pa gana.
Nos a tende mencioná e rapport White den eerste ronde. Kiko a worde hací cu e rapport White? A worde poní atencion na djé? Segun señor diputado e rapport White tabata trata solamente di e organisazion di e personeel pero no di efficiency. Awor mi ta puntra mi mes, si por a bin cambio den e organisacion di e personeel lo e no tabata tin como resultado mas efficiency?
Señor Presidente, aki nos ta weita cu Bestuurscollege tin intencion di kita cierto responsabilidadnan for di su curpa y pone nan den man di empresanan particular. Señor Betico Croes, lider di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a haal aan caba e caso di incasso-bureau. Awor mi ta comprende cu mi mannan ta mará den e caso aki, como ambtenaar mi no por trece e pruebanan, cu Bestuurscollege den e politica ey a faya tambe. Pasobra mi ta kere cu mi ta mas na haltura cu cualkier miembro di Bestuurscollege cu e asunto di incasso-bureau a resultá door di cu Bestuurscollege a neglishá e parti ey. Tambe señor Alders a trece padilanti, mas o menos na fin di su discurso, cu solamente e management lo worde pasá. Awor mi ta puntra cu si encaso na WEB caminda nos tin ingenieronan, lo no tin e know-how tambe? Nos tin hendenan cu estudio basta avansa den e empresa ey. Mi ta kere cu e hendenan ta basta capacitá pa run e bedrijf aki y hacié rendable, si e no ta ainda. Tristo tabata e contesta cu e ultimo accountants-rapport cu a worde trahá tabata di aña 1962, sinembargo nos ta leza den corant cu un empleado di gobierno trahando na Accountantsdienst cu tin un estudio basta avansa den boekhouden, Bestuurscollege ta lagué bay numa sin haci e minimo esfuerzo pa tené. Pero, Señor Presidente, apesar di tur esaki, apesar di tur e tolerancia di Bestuurscollege pa cu e situacion na WEB ainda nos por a worde informá cu e hefe di e dienst ey den su advies na Bestuurscollege a trece lo siguiente padilanti: WEB is thans in een situatie gekomen, dat de grens van nadelig naar voordelig saldo zal worden overschreden. Daarvoor was het nadelig saldo reeds niet groot, dit was kleiner dan 2% van de omzet. Zodat het hier vooral zaaks is op de kleintjes te passen die net het nadelig saldo in voordelig kunnen veranderen.
E pregunta cardinal ta awor anto, Señor Presidente, pakiko anto nos mester pasa ni e management mes pa otro empresa? Ki clase di interesnan lo tin envolví aki den nan? Pa nos e caso aki ta masha, masha scur, Nos por trece hopi mas detayes, Señor Presidente, pero eseynan tin relacion cu otro departamentonan y esey lo nos laga nan pa e proximo reunion cu nos lo yama muy pronto. Mi kier termina haciendo un par di pregunta.

E ultimo rapport (of manera señor Alders a yamé, intern advies) riba kende su opdracht ela worde traha? Kende ta e expertonan cu ta studiando e caso actual pa Bestuurscollege? Y ki materialnan a worde facilita na nan pa nan studia e caso aki? Esaki mi ta puntra, pasobra segun nos informacionnan tur e dos rapportnan cu a worde trahá ta net contrario na locual Bestuurscollege ta haciendo actualmente. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, den e prome ronde mi a haci uso di palabra y mi a referí na e reunion aki como un reunion di rumores. Mi a referí na djé como reunion di rumores, pues pa e hecho cu na principio di su discurso señor Betico Croes tabata referi: segun rumores, segun rumores y segun rumores. Awor e fraccion di MEP a haya bon pa trata ariba e posible pasamento over di e planta di awa, WEB den man di un particular. Cu esey tanto é como e otro dos oradornan di su fraccion kier a pinta e asunto aki dilanti di forum publico di Aruba, cu lo tin forzanan obscuro mas aya ainda di Bestuurscollege cu ta haciendo e poder pa sorto di transaccionnan asina, lo por tuma lugar. Señor Presidente, na e momento cu mi a caba di scucha e discurso di señor Betico Croes, mi a comprende e wega di MEP. Ta su pleno derecho. Kizas si ami tabata den oposicion lo mi tambe lo a trata posiblemente di trece un ke otro asunto padilanti di tal forma, tratando asina posiblemente di pone Bestuurscollege den un luz robez. Sinembargo, e esfuerzo aki, atrobe, ta destiná na faya, pa e simpel motibo cu nos por a deduci for di e informacionnan duná door di e diputado concerní, cu no tin tal cos ta existi. Den e prome ronde señor Betico Croes kier a exigi for di e diputado di e departamento di WEB cu e mester duna Raad detayes di e informacion cu Bestuurscollege tin di un intern advies duná na djé trahá door di un of mas hefe y expertonan di departamento di gobierno. Señor Presidente, ami personalmente no tin ningun miedo, ni ningun contra pa ningun inforacion worde duná na Raad tocante tur locual ta pasa y mester pasa den Bestuurscollege di e territorio Insular di Aruba, al contrario mi ta aplaudi nan y na su debido tempo, si acaso presenta, mi ta exigi nan tambe, si nan no worde duná libre na Raad. Pero, Señor Presidente, ningun momento lo mi por bay di acuerdo, ni si mi lo tabata den oposicion mes aki den y nunca mi no a hacié promé, di exigi Bestuurscollege di entrega of splica detayadamente adviesnan cu e ta acomulando riba cualkier obheto cu e tin, pasobra di e forma ey un gobierno nunca por traha. Un Bestuurscollege, un gobierno, ariba cualkier obheto cu e ta entamando, cu e ta preparando, mester pidi y mester pa e haya su informacionnan necesario pa e formula un idea, pa e formula un politica, es ta un beleid ariba tal cosnan cu e tin cu haci. Pero si Bestuurscollege mester duna e detayanan di cada informacion cu ela haya riba e obheto ey na Raad, antó ta aki den nos lo biba, pasobra lo no keda mas tempo pa haci otro cos. Ademas di esey, Señor Presidente, tin e punto mas cardinal den e asunto aki. Hefenan di departamentonan, cierto ambtenaarnan cu tin cu traha adviesnan ariba diferente asuntonan pa Bestuurscollege ta sintinan, como hende, na un cierto momento deprivá di e libertad cu nan mester sinti nan mes cu ne pa trece cierto consehonan na Bestuurscollege, pero si adelantadamente nan sabi cu cierto adviesnan ey lo worde poní pa publicidad nan ta haya un cierto desconfianza, nan ta haya un cierto temor den nan, pa nan trece un advies segun nan capacidad, segun nan consenshi ariba e cosnan aki. Pesey anto, Señor Presidente, ningun momento lo mi por ta di acuerdo pa Bestuurscollege duna informacionnan prematura na ningun Raad, wel sí e mester duna nan ora e tin e asunto afgerond.
Awo, Señor Presidente, señor Betico Croes y su fraccion di un of otro manera ta haya copia di un rapport asina, firma door di e diferente hefenan di departamentonan. E ta zwaai cunn'é, e ta haci propaganda cun'é y kier mustra cu e ta na haltura di tur asuntonan cu tin den Bestuurscollege. Señor Presidente, eseynan ta wega cu e ta trata di haci, wega politica.

Pero alolargo e no ta gana nada cu e asuntonan ey. Wel si e por pone cierto fanaticonan di djé riska saka un fotocopia di cualkier rapport tocante di cualkier asunto asina aki y entreguele scondí-scondí y den un di e mannan ey un cos ta slip y un pober ta hayé den un problema pa causa di e lider di MEP. Pero, Señor Presidente, esey ta su costumber, pasobra tempo e tabata diputado ta sorto di cosnan ey ela haci cu e pober hendenan, anto aki den awe nochi señor Betico Croes ta bisa cu nos interes ta pa interes di pueblo ....

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: U kunt daarna daarmee komen, Mijnheer Croes. A.u.b. niet interrumperen.

DE HEER G.F.CROES: Nee, Mijnheer de Voorzitter. Nu! Si señor Osbaldo Croes por trece prueba laga e bin cun'é awor aki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Osbaldo Croes, gaat Uw gang.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, pero mi no kier worde strobá. Pasobra mi a sinta scucha señor Betico Croes y su dos compañeronan largo rato, hunto cu tur hende, sin strobé ningun seconde. Señor Presidente, señor Betico Croes ta bisa cu e tin e interes di e pueblo na pecho, pero durante 3 aña y dos luna cu e tabata diputado su hechonan a demostra net al contrario di esey. Awe den oposicion e kier bin haci bunita, bin haci un show pa algun hende weita aki den.
Señor Presidente, mi ta desvia for di e punto aki un rato y mi ta na e contesta cu e señor diputado a duna mi riba un pregunta di mi, cu contrario na e opinionnan mi interpretacion di e asuntonan ta diferente for di djé. Mi a puntra e diputado concerní tocante e rapport White, cu ta trata di e Water en Energie Bedrijf. E diputado a contestami cu esey ta un rapport cu tin cu haci cu e personeelsbezetting di WEB y e no tin nada di haci cu efficiency. Nos ta diferenciá di opinion, pasobra si un rapport ta trata di personeel, si e rapport ta bisa cu mester di mas personeel acerca of si e rapport ta bisa cu tin mester di menos personeel, si e rapport ta bisa cu bo tin cu kita un gran cantidad di e personeel, anto e consecuencia mester tin te maken cu e efficiency di e empresa, segun mi humilde opinion. Señor Presidente, mi a puntra especialmente tocante e rapport White pasobra cu ta sina ta, y aki mi ta culpa tur partido politico ariba Aruba, PPA tambe, pa e simpel hecho cu ningun partido politico durante di e existencia di e autonomia interno di Aruba a durf bay segun un rapport manera e rapport White, pasobra esey lo ta nifica streamlining di e departamento aki, lo e nifica kitamento di diferente hende, for di top te abao. Y esey ningun partido a durf hacié te ainda aki na Aruba. Ni AVP, ni PPA, ni MEP, ni UNA ni ningun otro partido, pasobra politica a crece ariba e isla aki di tal forma cu ningun partido a durf hacié te ainda. AVP-Combinacion tambe a sinta tres aña y dos luna. Nan tambe a haya e rapport White, pero nan tampoco no a mishi cun'é, nan a lagué drumi keto.
Señor Presidente, ora ta worde papiá aki den tocante di e desventaha of contra e personanan di menos capacidad, contra personanan cu no por paga huur di cas y cu Bestuurscollege a pasa e cobramento di huur den man di un incasso-bureau. Aki tambe ta un di camindanan cu tur Bestuurscollege a faya aki den, pasobra pa politica ningun Bestuurscollege a percura pa cobra e huur di cas manera debe ser durante añanan. Mi no ta bisa cu mester pone esun cu no tin, paga, pero esun cu tin mester poné paga. Y na tempo ora cu e tin.

Señor Presidente, y ta esey ta e consecuencia di politica aki den. Señor Presidente, señor Betico Croes, ni su fraccion, mañan cu e sinta - e no ta hayé, pero por si acaso e lo por bin hayé - den e posicion di Bestuurscollege, tampoco e lo hacié, pasobra den su manera cu e ta trece e caso padilanti Señor Presidente, e ta mustra bo cu e lo ta durf haci esey, pero pa su politica personal of di partido. Señor Presidente, pero señor Betico Croes a menciona cu den e reunion di awe mainta di lidernan di fraccion cu Bo persona y e otro diputadonan, cu Bo lo a pidié, ela bisa cu e ta consideré como roga, pa e no divulga e informacionnan cu e tin tocante e rapport 24 di augustus 1971.
Ta all right, ta Bo asunto, ta Abo lo sabi, ta Bestuurscollege lo sabi kiko Boso a papia cu nan awe mainta, si ta berdad sí, of no. Y si acaso ta berdad ta Abo lo sabi e motibo pakiko Bo a puntra esey. For di locual mi por a tende, mi no por a tende nada cu lo tabata ningun desventaha na ningun isla ni ningun instancia, sinembargo, den henter e referencianan cu señor Betico Croes a trece padilanti, cu ela haya for di fuentenan digno di confianza, pida aki pida ay, tur e pidanan ey ta for di e mesun rapport ela saké. Ningun otro informaciones, pero pida-pida ela saca for di e mesun rapport di dia 24 di augustus di 1971, cual ta papia di e diferente posibilidadnan cu por worde haci, si eventualmente e Bestuurscollege di Aruba lo bay over na cambia e explotacion di WEB. Sinembargo, nos por a tende di Bestuurscollege, for di boca di e diputado concerní, cu no tabata e intencion di Bestuurscollege di duna over e bedrijf aki den man di un particular. E rapport di aña 1970 di e hefe di WEB ta papia enberdad di e posibilidad di hacié un n.v., pero lagando é bao di gobierno. Papiando di e posibilidad ey, naturalmente, ningun momento Bestuurscollege lo por yega asina lew, di por dicidi ariba un bedrijf manera WEB di haci ningun cambio cun'é sin consulta Raad. Asina ta, e show cu señor Betico Croes cum sius, ta bin haci aki den ta solamente un show di un partido den oposicion, nada otro.
Cu e rapport ta cuminza bisa: In opdracht van de Heer Gezaghebber, enz., ta e forma cu e hendenan cu traha e rapport ey a cuminsa introduci nan rapport. Señor Presidente, segun calculacion tabata di spera for di expertonan cu a calcula e asuntonan aki, cu despues di aña 1964 e exploitacion lo a bira for di perdida na ganancia. Esey no a socede ainda. Y e motibonan cu esey no a socede, es ta cu e planta no ta paga su mes gastonan y ta coriente pa aña cu un cierto deficit.
Señor Presidente, naturalmente, si acaso Bestuurscollege haya un rapport asina, haya cierto adviesnan asina y e ta weita cu ningun manera no bale la pena mes pa sigui ariba e asunto, anto gewoonweg e ta seponeer e asunto y nada no a socede, pasobra e asunto ta worde poní un banda pasobra e lo no tin ningun bentaha di ningun forma. Pero, manera mi a bisa awor ey y mi kier ripiti esey, di nos banda nos no por tin ni e minimo desconfianza, ni e minimo idea cu Bestuurscollege por yega na ningun sorto di convenio ni na e idea ey sin consulta e Eilandsraad aki. Señor Presidente, pesey anto mi ta bisa cu e show politico di señor Betico Croes y su fraccion ta gewoonweg un show poco barata. Naturalmente den su presentacion di e asunto e ta dramatisa como si fuera Bestuurscollege lo bay hinca Aruba, manera e ta bisa "atrobe" den sorto di accionnan bieuw, cu nos a yega di tende antes hinca Aruba den e problema akí, pone pa nos yiunan, nos nietonan lo mester paga mas hopi, cu si nan lo no tin e posibilidad di paga.
Señor Presidente, esey ta un cierto cancion bieuw, poní cu palabranan nobo den boca di señor Betico Croes. Nos a tende for di boca di e diputado cu e ultimo accountantsrapport ariba e bedrijf di WEB tabata un rapport pa e aña 1962 só entregá na aña 1966 y despues nada mas. Naturalmente esey no ta algo di aplaudi at all. Esey atrobe ta algo, un di e puntonan, cu Eilandgebied Aruba y su Bestuurscollege ta hopi atrasá den djé, es ta su accountantsrapportnan. No ta un punto directamente cu WEB pero ela worde mencioná asina.

E ora ey lo mi kier a puntra kiko ta sosediendo y con lew e accountantsbureau particulier cu tin ta trahando awor, si nan ta haciendo algun progreso. Pasobra naturalmente no ta nada bunita, cu e cosnan aki ta tarda di e manera. Imagina bo e ultimo accountantsbedrijf di WEB ta trata e aña 1962 só, pero Señor Presidente, mi no kier tira un blaam ariba e Bestuurscollege aki ariba esey, pasobra ta fuera di nan alcance esey ta atrasá. Tin motibonan cu nos conoce, cu a causa e atraso ey. Pero, naturalmente, Bestuurscollege promé cu esaki tambe no a percura at all di a haya nada di ramo di trabaonan ey di accountantsnan, pa duna e accountantsrapportnan debidamente na e Bestuurscollege. Señor Presidente, nos a tende cu lo tin varios mocion awe nochi despues di e segundo ronde. Naturalmente ansiosamente nos ta spera pa weita kiko ta e mocionnan ey. Naturalmente nos ta verwacht cu nan lo ta trata di Water- en Energie Bedrijf, of algo asina.
Señor Presidente, nos ta spera di Bestuurscollege, si acaso Bestuurscollege ta considera a base di e rapport di 24 di augustus 1971, tocante e bedrijf WEB y ta haya necesario y ta bon di sigui ariba e asunto, si e ta haya cu e tin di haya mas rapport di otro instancia si Bestuurscollege yega na un afgerond idee, of di otro banda si Bestuurscollege considera mas despues, mañan, otro siman, otro luna of despues, cu tur e asunto ey ta nada, cual desicion cu Bestuurscollege yega na djé, nos ta spera cu tan pronto cu e yega na e punto ey cu Bestuurscollege lo duna Raad un rapport riba e asunto aki debidamente, pa asina e ora ey nos por papia di algo concreto.
Señor Presidente, lo mi no gasta ni Bo tempo, ni tempo di henter e Raad mes pa bay den mas detayenan di locual señor Betico Croes a trece padilanti, pasobra nos ta considera su show un show di fracaso. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, tabata tin algun persoonlijk feit di trece padilanti of ela hacié caba?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na e momento cu señor Osbaldo Croes a bisa cu ta costumber di Betico Croes pa hinca otro hende den peliger, mi kier reacciona bisando cu pa mi hechonan AMI ta responsabel. Si acaso e tin ehempel, lague dunanan.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, riba mi pregunta di ki aña e ultimo accountants rapport ta y ki recomendacionnan a worde poní ey den, mi a haya como contesta di señor Alders, cu e ultimo accountantsrapport di WEB ta worde traha na aña 1966 riba e aña 1962 y cu e recomendacionnan poní den e rapport ey e no por bisa mi nada, comokiera cu e rapport ey a bay pa Rekenkamer. Señor Presidente, di aña 1962 pa aña 1971 ta casi dies aña, asina ta dies aña largo nos no sabi absolutamente nada loke ta pasando na Waterleiding. Tambe señor Alders ta bisa mi riba e rumores cu ta core cu Bestuurscollege ta deliberando riba e posibilidad di traspaso di e planta di awa pa companianan privá y con cu e deliberacionnan lo bay e territorio di Aruba lo kedadoño di e planta, pero cu kizas Bestuurscollege lo por yega asina lew pa pasa e direccion di e planta ey den man di un compania privá. Cu otro palabra Bestuurscollege pa boca di señor Alders no ta considera e direccion actual capas pa maneha e planta aki debidamente.
Tambe riba mi pregunta cu a worde hací, con ta pará cu e personeel local di e planta aki, con ta cu e promocion, nos a haya como contesta, cu e cosnan aki ta paso pa paso nan por bay y mi ta haya esey masha straño pasobra nos tin e impresion cu pa tur e localnan aki e paso pa paso aki ta bay na moda di cangrew y e no-localnan e ta bay cu speed di jet.

Ta duel mi masha tanto di a tende for di un miembro di Raad, señor Osbaldo Croes, cu e no ta haya necesario cu Bestuurscollege tin cu informa Raad pa deliberacionnan cu ta tumando luga, den casonan cu Bestuurscollege ta haya necesario. Nos di nos banda ta cu esey ta SUMAMENTE necesario y nos ta consideré como e obligacion di Bestuurscollege pa tene Raad na haltura ora ta trata di deliberacionnan pa traspaso di propiedadnan di e territorio insular di Aruba, cu ta aumenta na un balor di mas di setenta miyon florin. Tocante e accountantsrapportnan aki y tocante e informacionnan cu nos ta ricibi kizas awe of mañan Bestuurscollege ta bay trata na pone un punto na esey, pa stop esey y pone controleur eynan y en bista di esey nos por bisa cu aparentemente no ta informacionnan só ta sali for di e planta aki, pero tin rumores cu tin rumores ta core cu materialnan tambe ta sali for di e planta aki, sin cu e administracion ta na haltura di esaki. Por ta cu esakinan ta causanan cu e rapportnan di e accountantnan ta tarda asina tanto. Mi no sabi, ta rumores nan ta. Pero comokiera cu awe nochi a resulta cu varios rumores no ta rumores só, pero cu nan ta causanan fundá, cu kizas Bestuurscollege lo por tira bista den e asunto aki tambe.
Y en general un remarca; segun nos ta sinti, tin un tendencia pa hinka empresanan na unda tin hopi capital hulandes envolví, pa poco-poco pone e empresanan of trata na debolbé e empresanan aki den man di gobierno hulandes of sea den man di compania nan privá, den cual mayoria di e capital ta hulandes. Nos tur por a leza den corantnan ultimo tempo, cu Hulanda ta bay trata pa cera porta pa West (Antiyas y Suriname) y esaki no ta pa causanan racista, pero comokiera cu nan ta ripara cu segun temponan ta bay adilanti e luga di Hulanda ta bira mas scur. Tin e tendencia cu nan por pone nos bao di proteccion di un pais vecino y prome cu e cosnan aki tuma lugar aparentemente Hulanda kier sigura su capital cu ela hinca den e luganan aki, pa haci di manera no directamente politico of via gobiernonan oficial, pero via un otro caminda, pa nan bay bek den mannan di companianan privá.
Masha danki.

<u>DE HEER A.WERLEMAN:</u> Señor Presidente, mi a haya algun contesta di e diputado di WEB pero tin algun puntonan cu mi kier a haya mas aclariacion. Segun mi tin entendí e planta di awa y electricidad di Balashi pronto lo bira rendabel, manera nan ta bisa, lo e bay paga tur su gastonan y podiser produci ganashi. Riba esaki mi kier puntra e diputado cu e planta di awa apart, si e ta rendabel actualmente, sí of no? Y cu si e planta di coriente apart, ta rendabel, sí of no? Den su total e tin perdida, pero nos kier sabi cua di e partinan tin perdida. Tur dos? Un di nan só? Of cual?
Señor Presidente, mi a puntra tambe, cu Bestuurscollege tin plan den uno a dos aña pa bin cu expansion di facilidadnan di WEB, sea e planta di awa of esun di coriente, Bestuurscollege no a contesta mucho clá den esaki. Solamente nan a bisa cu directamente nan no por bisa cu lo bin expansion, pero ami a puntra dentro di uno of dos aña.
Pasobra mi sabi sí, cu den derde fase tin cierto plannan. Esey mi ta calcula cu e diputado ta referi na djé. Nos sabi di djé, pa e periode di aña 1972 pa aña 1976. Un par di binti miyon florin ta poní eyden, segun mi. Tocante e personal local, mi a tende cu berdaderamente tin dos afdelingschef actualmente, mi kier puntra si tur dos ta berdaderamente benoemd den e posicion ey y cu nan ta haya e pago pa esey, es ta di acuerdo cu e rang?
Ademas, Señor Presidente, cu berdaderamente tin 4 chef van de wacht, y cu berdaderamente nan no ta Antiyano, pero cu e assistent-chef van de wachtnan sí tur cuater ta Antiyano. Awor mi kier puntra, Señor Presidente, ora cu e chefnan van de wacht ta cu vakantie of ta malo, cu e assistent-chefnan van de wacht ta haci e trabao di chefnan van de wacht of cu nan ta worde tení abao?
Señor Presidente, mi ta puntra esaki y un otro pregunta en coneccion cu esaki: cuanto chef van de wacht nobo a bin acerca den e ultimo tempo?

Mi ta puntra esaki, pasobra si en caso tin assistentnan chef van de wacht cu por ocupa e puestonan ey, pakiko Bestuurscollege no ta duna nan chance pa haya un promocion? Esey ta mi pregunta.
Señor Presidente, tocante e posible tumamento over di e operacion of explotacion di WEB door di un empresa privá, mi kier trece lo siguiente padilanti: E empresa privá lo kier traha pa saca ganashi. Maske ta explota e ta bay exploté of operé e ta bay hinka su capital y e ta bay hinka personal nobo. Awor mí ta puntra mi mes, si e bay trece personal nobo kiko ta para anto den e caso ey di e personal cu tin caba, cu ta opera e planta bon? Dos cos por socede si e empresa aki tuma e explotacion over pa e por haya ganashi: e por bay economisá, sea riba personal of riba material. Nos ta puntra nos mes, si esaki ta e intencion di Bestuurscollege, es ta pa trece un empresa privá aden pa bay traha pa haya ganashi. Unda e garantianan ta keda cu e pueblo tambe lo por bay goza di esaki? Ki garantia nos tin cu e prijs di awa por lo menos por keda mescos - mi ta sperá cu e lo por baha - es ta di awa y di coriente. Ademas cu e know-how cu nan ta papia di djé, cu otro empresa tin, si ta esun empresa cu nos ta pensa di djé, anto esey siguramente mi ta kere cu no ta berdad, masha poco know-how nan tin. Tocante di e planta di awa na Bonaire y un planta chikito na Isla Ariba, esey ta tur cos. Nan no tin e know-how cu e dirigentenan aki na WEB tin.
Señor Presidente, lo mi kier puntra, cu si berdaderamente e director di WEB lo por ta di opinion cu lo mester pasa e empresa aki di WEB, manera e ta awor aki pa un empresa privá, anto solamente e siguiente conclusion nos por tuma: e ta duna su mes un brevet di onvermogen, pasobra e no por run e bedrijf ey eficientemente, of e ta buskando un job miho, no tin otro conclusion posibel.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, pakiko no a trata promé pa run e bedrijf ey na un manera eficiente y aki mi ta di acuerdo cu señor Osbaldo Croes y aki mi kier puntra Bestuurscollege, ya cu señor Osbaldo Croes lo por tin miedo di puntra, podiser, si e Bestuurscollege aki ta di opinion cu ehecucion di e rapport White lo haci WEB rendabel? Nos mester tene masha ciudao ora di duna un monopolio, especialmente na negoshinan of empresanan cu ta utilidades publico, es ta coriente y awa. Esey ta algo cu nos mester tene masha ciudao cun'é, Mi no ta kere cu e lo conbini e isla di Aruba y mi no ta kere cu hamas Eilandsraad lo por bay aproba un tal cos pa pone tal sorto di utilidadnan den man di un empresa cu ta bay traha pa haya ganashi. Si e ganashi ta di bin, laga e bin pa pueblo, pa e por haya awa mas barata, coriente mas barata.
Señor Presidente, tocante e rapportnan, mi ta kere cu mi a tende señor Osbaldo Croes tambe menciona cuenta di e rapportnan, kier meen cu e tambe ta na haltura di un of mas rapport, mi kier puntra si e opdracht a worde duná pa traha un rapport nobo, es ta un intern advies y si esey tabata pa sigui elabora ariba e rapport cu promé tabata tin, es ta esun di juni 1970, of e trece un segundo rapport, of intern advies, tabata algo henteramente ariba un otro basis, es ta henteramente independiente di esun promé?
Señor Presidente, esakinan ta algun di e puntonan cu nos kier padilanti y nan no ta wega politico. Mi ta kere cu tur politico cu tende algo asina di tanto importancia pa e pueblo - pasobra mi ta kere cu señor Osbaldo Croes lo bisa cu awa y coriente lo no ta tanto importante pa e pueblo - anto ta nos deber pa trece padilanti pa pueblo haya sabi. Y unda mas nos por trecé? Aki den! Si nos a laga di haci esey anto sí nos no lo a cumpli cu nos deber como politico y representantenan di pueblo.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, awe nochi nos ta siguiendo den e segundo ronde di e reunion aki tocante di un punto di agenda masha amplio, pidí door di e partido MEP. E ta mas o menos concerniente e maneho di Bestuurscollege aki en cuanto e empresa di WEB.
Señor Presidente, cu atencion nos a sinta scucha varios oradornan awe nochi, haciendo preguntanan y tambe cu atencion nos a scucha Bestuurscollege duna contesta ariba e preguntanan hací den e prome ronde.
Den prome ronde a worde papiá di un rapport di aña 1970, cual rapport a worde prepará door di e hefe di WEB. Di dos rapport, manera e ta worde yamá un advies interno, cu a worde prepará cu orden di Bestuurscollege, riba cual, segun e diputado ainda no a worde decidí nada ariba djé.
Señor Presidente, manera mi a bisa, mi kier a reitira aki den cu ami no a weita e rapport aki ainda y mi no sabi kiko e tin aden, pero mi ta comprende cu tin dos diferencia entre e Raad aki y Bestuurscollege, den cual Raad tin e responsabilidad di duna Bestuurscollege cierto ordennan y Bestuurscollege tin cu ehecutanan. Segun mi por comprende aki den te awe, e Raad aki no a duna Bestuurscollege ningun orden pa pasa WEB pa ningun otro instancianan particular y segun Eilandenregeling esaki ta un desicion cu ta toca na Raad.
Mi tin masha admiracion pa e manera cu señor Gilbert François Croes a tene un discurso awe nochi. Na un momento dado mi a sintimi te hasta asina conmoví di weita un futuro asina scur pa Aruba, cu un Bestuurscollege cu nos ta apoya. E mesun momento mi a bolbe pensa y mi a realisa cu esaki ta hacimi corda e historia di Don Quijote contra e molinanan di biento. Señor Presidente, tin dos diferencia den politica. Tin un diferencia cu ta bisa di e partidonan cu ta goberna y e partidonan di oposicion. Nos ta pertenecé na un partido cu ta den un gobernacion actualmente y como gobernacion bo mester tin bo responsabilidadnan como representante di pueblo. Cu esaki mi kier enfatisá, Señor Presidente, locual mi a bisa ayera nochi, na e momento cu Bo a schors e reunion aki, unda Bo a bisa cu e interes di Aruba ta exigi cierto contactonan, cierto reunion cu tur e partidonan representá aki den Raad. Riba esaki Bo a yama un reunion awe mainta den Vaste Commissie van Overleg, den cual reunion Bo a trece padilanti Bo puntonan di bista.
Señor Presidente, den e reunion ey nos fraccion a bisa lo siguiente y nos ta para riba djé y nos ta kere firmamente den djé, cu un miembro di Raad tin e derecho democratico di haci uso di su poder democratico como miembro di Raad y expone tur cosnan cu e ta kere segun su consenshi y segun su honor ta na beneficio di e territorio insular di Aruba, si e por haya cierto hustificacion pa motibonan di su luga.
Pero hunto cu n'é tambe tin un otro responsabilidad, cual nos fraccion, lastimamente por bisa esaki, cu nos lo no trata door di haci politica, ya probablemente no ta conciente di responsabilidad como representante, expone cierto adviesnan cu ta worde compilá door di diferente empleadonan di Gobierno. Pasobra den esaki mi kier mustra unda Señor Presidente a bisa cu e interes di Aruba ta exigi for di nos cierto responsabilidad. Cu esaki mi kier duna un ehempel, unda un Bestuurscollege diariamente ta worde confrontá cu diferente empresa particular na Aruba; empresanan cu ta di suma importancia pa nos economia. Empresanan cu tin cierto secretonan di gran importancia pa nan por sobreviví economicamente, por ehempel ora bo ta haya dos empresanan asina ta acerca un gobierno, nan mester tin confianza den e gobierno, cu cierto documentonan, cu cierto exigencianan cu worde poní disponible na e gobierno no por sali publica ariba caya prematuramente. Cu esaki mi kier meen, cu bo ta haci daño na e progreso di un luga.
Cu esaki mi kier mustra e responsabilidad di cierto confidencianan cu ta worde exigí for di un gobierno. Mescos tambe cu ta existi den nos sistema hudicial, cu ta garantisá pa e grondwet, cu cierto cosnan no por worde papiá, no pasobra nos ta representantenan nos por papia tur cos, nos por expone tur cos, nos tin cu waak y haci un investigacion cu en berdad ta necesario si e ta bay perhudica e luga nos tin cu actua.

Pero nos, como miembronan di Raad, especialmente e fraccion aki, no ta weita ningun peligro, manera ta worde poní adilanti politicamente pa interes di Aruba. Sí nos ta weita un futuro caminda cu ta exigí un estudio inmenso ariba un proyecto manera WEB. Cu esey mi kier bisa, tendiendo for di e diputado ayera nochi, unda e ta bisa cu e gastonan di WEB solamente ta worde poní un banda den reserva pa estabilidad di e perdida y cu no ta worde poní den reserva ningun fondo pa reemplaza ningun equipo, ningun instrumento, of reemplazo di henter e WEB cu tin actualmente, kier meen cu aki awe nochi nos tin cu considera un cos masha importante, cu pronto den futuro e Raad lo mester por tuma un desicion kiko ta pasa si aki den diez aña, ora, manera mi a tende awe nochi, ya cu e agenda ta un agenda masha amplio, Hulanda kier deshací di nos, of con cu nan kier poné den prensa, locual ami positivamente no ta kere ainda, pasobra nos Statuut no ta permiti ni Hulanda, ni Antiyas, ni Suriname, tuma un paso sin cu e socionan den djé por ta di acuerdo. Pesey mi kier duna un contestacion na cualkier hende, cu ta kere cu esaki por trece cualkier amenaza pa nos pueblo. No ta mi intencion di spanta un pueblo door di declara cierto cosnan, cu lo por trece duda den un pueblo tocante su futuro. Nos nunca por hiba un politica asina ey. E garantia t'ey, pero tin cierto garantia cu no t'ey. Cierto garantianan economico manera por ehempel den diez aña ora cu e multiflash-plant worde depreciá completamente, mester reemplacé, unda e placa ta? Mi kier puntra, ora cu tur e tuberianan na Aruba putri bao di tera y mester drecha nan, di unda e placa ta bin? Weitando cu WEB no tin un reserva pa reemplaza e equiponan aki. Ta muy husto cu Bestuurscollege na e momento ey tin cu tuma cierto pasonan, pasobra si nan no tumé anto nan no ta un Bestuurscollege cu ta weitando den futuro. Pero esaki no kier meen cu Bestuurscollege ta bay negocia y pasa propiedadnan di territorio insular den mannan di companianan grandi, estranhero, mi no ta kere cu esey lo ta e intencion ningun momento di e Bestuurscollege aki, pasobra den begroting mi no a weita ningun indicacion, cu por duna nos di kere cu esaki probablemente den futuro lo mester pasa. Pero sí mester tin un estudio con nos por financiá esaki. Mirando cu den e presupuesto 1971 WEB tin f. 431.000.-- di perdida y mirando cu nos tin un personeelsbezetting, cu ta costa nan anualmente dos miyon nuebecienmil florin ta di comprende cu nos tin un responsabilidad grandi y mi no ta kere cu e politica cu nos ta hiba ta un politica capitalista,industrialista.

Señor Presidente, un gobierno ta un instancia social cu tin cu hiba cuenta cu pueblo su necesidad y esey ta muy importante den esaki. Mi kier a haci un pregunta na e diputado concerní y esey ta: cu e diputado concerní ta pensa cu e reemplasamento di e equiponan y materialnan na WEB mester bin di un regalo y fondsnan cu nos ta haya?

Ki garantia nos tin di un derde fase, cu mester negocia ainda, pa cubri cierto gastonan? Cu esaki mi kier a puntra Bestuurscollege, cuanto aña e planta aki su equiponan mas importante y di mas valioso ta dura y despues di cuanto tempo mester reemplaza nan y cuanto e ta costa?

Señor Presidente, mi kier sabi tambe cuanto empleado WEB tin na e momento aki? Señor Presidente, mi kier sabi tambe kiko ta e motibonan mas principal cu Bestuurscollege a duna un orden, manera a ser bisá pa señor Coby Alders, pa traha un intern advies ariba esaki? Probablemente tin motibonan cu nos aki den no sabi pakiko esaki mester a bin. Desgraciadamente, e cierto cosnan aki ta cay den man di hendenan, di raadsledennan, kendenan tur tin derecho di tin e rapportnan ey, ami no tin'é, pero mi no ta kere cu mi por permiti tampoco cu tin empleadonan di gobierno, (y mi kier bisa esaki un biaha mas), cu ta traha pa gobierno, kendenan a tuma huramento di acuerdo cu Materiele Ambtenarenrecht, ta haci abuso di nan empleo, di saka informacionnan, cu por causa daño, no den gobierno só, pero tambe na e comunidad, pasobra e por trece empresanan cu ta di

suma importancia pa economia di e lugar den peligro, door di saka cierto informacionnan importante di un gobierno.
Cu esaki mi ta pidi Bestuurscollege un biaha mas cu cierto informacionnan cu nan ta kere cu por haci un perhuicio ariba nos economia, concerniendo esaki, cu e ambtenaarnan aki mester worde yamá; si nan no ta cumpli cu leynan cu tin - pasobra tin leynan no solamente den gobierno pero tambe den empresanan privá - pa ora un empleado divulga, saka cierto informacionnan e mester worde yamá aden y te hasta worde kitá al momento. Señor Presidente, esaki no ta ningun amenaza, pero esaki ta leynan cu nos tin cu traha cunele. Tambe Señor Presidente, mi a tende hopi otro insinuacionnan. Mi ta comprende y mi tin admiracion pa e insinuacionnan aki, pasobra un politico tin di tene su pueblo y su votadornan den campanya of sin campanya contento cu cierto charlanan masha importante y masha sentimental, probablemente pa mantene e politica bibo den pueblo. Señor Presidente, esaki ta e prerogativo, mi ta kere, cu cada partido tin, y esaki mi no kier drenta den detaye pa kita ni PPA ni MEP nan prerogativo di haci politica ni nos prerogativo tampoco pasobra nos tin e prerogativo di haci nos politica manera nos ta haya ta bon, y esey cada partido mester sabi con e ta haciele.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi ta conclui mi discurso awe nochi y mi ta spera cu e Bestuurscollege aki por duna nos mas o menos un bista den futuro di esaki, ki consecuencia tin si nos mantene un status quo, si nos no sigui haci estudionan, cu nos no por garantizá e pueblo den awa y e lus cu ta tan importante y no solamente e pueblo pero tambe empresanan cu ta dependiente di esaki.
Mi ta kere cu esaki no ta ningun intencion, y mi ta contento cu esaki ta worde papiá, habrí den Raad awe nochi, pasobra si esaki mester sali door di un fluister campanya e ta trece un confusion, den e pueblo, manera por ehempel un periodista na Venezuela a scirbi den El Mundo, cu a trece hopi confusion, manera loke ta pasando actualmente, na Hulanda tin confusion, na Antiyas tin confusion, y hopi publicacionnan, cu probablemente no tin base y no ta vale la pena pa tuma tur cos. Masha danki.

DE VOORZITTER: Pa duna e diputado concerní e oportunidad pa formula su contestanan, aunque mi ta core e riesgo di worde criticá, mi ta schors e reunion atrobe. Mi ta schors e reunion pa por lo menos dies-cinco minuut, pa e diputado concerní por formula su contestanan.

De vergadering wordt geschorst voor 15 minuten.

- - - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is hiermede heropend.
Promé cu mi pasa palabra pa e diputado di WEB lo mi kier a bisa algo en coneccion cu algun punto trecí padilanti cu caminda rifiriendo mi persona, como Gezaghebber, y esey tá entre otro caminda señor G.Croes a menciona cu awe mainta den e Vaste Commissie van Overleg mi a haci un beroep riba esunnan presente y especialmente señor Croes, cu mi a pidi pa no saka cierto informacion cu tin den e rapport concerní den e openbare vergadering, pasobra esey por afecta nos bargaining-position pa cu OGEM.
Señor Croes a sigui bisa kiko ta bargaining-position, esey kier meen negoshamento. Mi ta sigur cu señor Croes ta completamente di buena fe, pero toch mi kier just for the record pa ningun hende haya mal impresion, mi kier bisa cu señor Croes no a mencioná dos, tres palabra, cu mi a bisa su tras, y mi por demostra riba tape cu mi a bisa nan, pasobra loke cu mi a bisa ta esaki: cu esey por afecta e bargaining-position di eilandgebied Aruba pa cu OGEM si en caso un dia nos tin cu negoshá cu OGEM.

E ultimo palabranan ey mi a bisa, y señor Croes no a menciona esey. Tambe señor Croes a menciona cu na aanhef di e rapport, ta bisa cu ta den opdracht di Gezaghebber e ultimo intern advies a worde trahá, y e ta puntra si Gezaghebber ta worde respaldá di esaki pa Bestuurscollege y tambe e ta bisa mas alew den e rapport tambe ta pará, cu ta for di Gezaghebber a tende cu ta overweeg pa e bedrijf worde pasá den man di OGEM. Pa OGEM run-é. Mi kier menciona lo siguiente .....

DE HEER G.F.CROES: Pa evita malcomprendemento, mi no a bisa cu den e rapport ta pará pero segun informacion nos a haya tocante di un .....

DE VOORZITTER: Bueno, señor Croes a bisa anto cu segun informaciones cu ela haya cu e opdracht a sali for di Gezaghebber y tambe cu Gezaghebber a bisa cu ta overweeg pa pasa e bedrijf pa OGEM. Riba esaki lo mi bisa lo siguiente; cu como Gezaghebber mi ta tambe Voorzitter di Bestuurscollege, y loke señor Croes ta bisa ta berdad, pero mi a hacié como Voorzitter di Bestuurscollege, despues cu e asunto aki a worde papiá den Bestuurscollege, y te hasta mi por bisa cu ora cu mi a papia e cos aki, hunto cu e adviseurnan, pidiendo pa pone cierto cos den e advies, e diputado di Water- en Energie Bedrijf y e diputado di Finansia tabata presente y a participa den e besprekingnan ey. Asina ta, si acaso tabata tin impresion cu ariba mi eigen houtje mi a haci tal cos, mi ta trata anto di desmentí esey. Mi ta weita tambe cu den un punt van orde cu señor Croes a trece padilanti aki, prome cu ela cuminsa cu tweede ronde, e ta bisa cu Voorzitter ta schors e reunion awor aki, ultimo tempo un pa dos, ela ripara cu mi a pleeg overleg cu e fraccion di PPA, promé cu mi a schors e reunion y mi no a pleeg overleg cu MEP, y e ta bisa cu e ta weita ey un interes partidario. Señor Croes a bin cu esey tambe awe mainta den e Vaste Commissie van Overleg, y mi kier duna e mesun contesta awe nochi cu mi a duna awe mainta, bisando cu mi no a pleeg overleg cu PPA-fraktie tocante schorsing, mi a nota sí cu tabata tin overleg y contacto entre e fraktie-leider di PPA y e diputado, parti di esey mi por a tende y segun mi impresion ta cu e overleg ey tabata trata riba e pregunta si e rapport of e advies di locual tabata papiando lo worde tratá sí of no, mi no a consulta e fraktie di PPA pa schorsing y e tabata un opinion di mi mes, mi kier bisa anto cu no tin nada aki di interes partidario, mi por bisa tur cu di cierto banda a yega di pidimi pa schors e reunion y mi a nenga di haci esey. Asina ta mi ta schors e reunion, ora ami como Voorzitter ta kere cu esey ta necesario. E schorsing cu mi a haci ayera nochi, manera mi a bisa caba ayera nochi, mi a haciele, pasobra cierto momento, mi a considerá cu lo tabata bon pa nos consulta otro den Commissie van Overleg promé cu nos sigui cu e reunion.
Y mi tin di bisa awor aki cu mi ta contento cu mi a haciele.
Awor aki mi ta pasa palabra na e diputado di Water- en Energie Bedrijf.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata tin hopi personanan cu a hiba palabra awe nochi, mayoria di e personanan mas bien a duna comentario riba e contestanan di mi persona y tambe nan a hiba comentario ariba e informacionnan cu nan tin cu segun nan ta digno di credito. Señor Betico Croes na un momento dado a bisa cu mi a bisa den mi contestacion cu tempo cu e tabata diputado lo e tabata tin un encuentro informativo cu OGEM. Señor Presidente, en absoluto mi no a bisa esey, si mi a bisa esey, Señor Presidente, mi ta anulá e palabranan ey, pero mi ta consciente di locual cu mi a bisa ayera nochi, mi no ta kere cu mi a bisa esey, loke mi a bisa ta; tempo cu señor Betico Croes tabata diputado ela haya, e por a ricibi como diputado e promer rapport di juni 1970.

Esaki no ta pa blame ningun persona, solamente mi kier a trece esey padilanti, y tambe señor Betico Croes a bisa cu lo mi a duna informacionnan erroneo, tocante di e rapportnan y cu lo mi a bisa cu ta solamente un rapport tin, Señor Presidente, mi tin-é preto ariba blanco riba locual mi a bisa ayera nochi, mi a bisa cu e unico rapport cu Bestuurscollege tin, ta e rapport cu e ta referí na djé di aña 1970, trahá pa e hefe di Water- en Energie Bedrijf, y tambe e interim advies, y e intern advies cu Hoofd WEB a manda pa Bestuurscollege recientemente.
Esaki ta locual mi a bisa ayera nochi. Tambe a worde trecí padilanti diferente insinuacionnan door di señor Croes tocante di poderesnan obscuro, mi no sabi si ta spoki e ta mira, pero mi no sabi de que se trata, ora cu e ta papia di esey. Tambe señor Croes a puntra si ta den kende su opdracht e intern advies ta trahá, si ta di Señor Gezaghebber, si ta den opdracht di Bestuurscollege, Señor Gezaghebber a trece e punto ey padilanti caba, mi no ta bay den detayes, Señor Presidente, tocante e remarkanan cu a worde trecí padilanti, mi ta contesta solamente e preguntanan cu a worde hací.
Señor de Kort, Señor Presidente, eigenlijk mi no mester contestele, pasobra cu e no a haci ningun pregunta cu ta di gran importancia pa cu e reunion, cual siguramente ta importante, apesar cu e ta basá riba cierto rumoresnan, pero toch mi kier a trecé padilanti, cu ta duel mi cu den un Raad asina, mi kier a usa e palabra shisheria, palabra di hendenan bieuw, cu ta mescos cu redashi, cu ta worde trecí padilanti, na unda cu lo mi a yega Aruba diabierna nochi y lo mi a haci bishita diasabra mainta durante cu reunion ta den. Señor Presidente, al contrario, pasobra mi a yega Aruba, diasabra mainta ll'or y dies pa fayo di un comunicacion aereo. Pero e preguntanan ey, Señor Presidente, no ta concerní e asunto di WEB. Tambe señor de Kort a bisa cu lo mi a desmentí tres biaha.
E existencia di e rapport di 24 di augustus, Señor Presidente, mi a contesta señor Croes caba tocante di esey unda cu mi tin-é poní preto ariba blanco, cu mi a bisa fuera di e rapport eigenlijk un rapport cu ta esun di juni 1970, tambe e interim advies cu señor de Kort y su fraccion ta yama un rapport tambe y mi a menciona esey, asina ningun momento mi a desmentí existencia di e interim advies di augustus 1971.
Señor de Kort a puntra cuanto biaha lo mi a bishitá Water- en Energie Bedrijf. Mi a bishitá WEB, Señor Presidente, mi no sabi for di mi cabez mas, lo mi ta kere cu 5 of 6 biaha caba. Señor Presidente, señor Vos a puntra, Señor Presidente, kiko a worde hací cu e rapport White y si acaso di e rapport White aki, cierto sugestiones a worde interpretá cu si e tin consecuencia pa efficiency.
Señor Presidente, diferente sugestionesnan di e rapport White a worde interpretá asina lew cu nan ta fit den e constelacion di, manera, nos ta yama, e overheidssfeer di e bedrijf aki. Tambe e ta puntra riba ken su opdracht e interim advies a worde trahá, Señor Presidente, e pregunta ey a worde contestá caba.
Tambe e ta puntra, mi ta kere cu esaki ta en coneccion cu locual a sali den corant ayera, cual ta e expertonan cu Bestuurscollege a nombrá, Señor Presidente, Bestuurscollege a bisa ayera nochi, cu Bestuurscollege no a nombrá ningun clase di expertonan, solamente a worde trecí padilanti, segun informacionnan, cu señor Betico Croes y su fraccion tin, cu lo ta deseable pa promer cu bay asina lew di forma un opinion completo tocante di e eventual traspaso, Señor Presidente, lo ta aconsehable pa nombra un of mas expertonan, pero no tin ningun experto nombrá na e momento aki.
Señor Osbaldo Croes ta referí na e accountants-rapport di 1962, cu a worde entregá na Bestuurscollege aña 1966, y cu a bay pa Algemene Rekenkamer. Tambe señor Figaroa a referí na esaki. Mi no por corda si e accountants-rapport di 1962, si ela bini bek caba di Algemene Rekenkamer, of cu si ela worde entregá na Raad, sinembargo Bestuurscollege no tin nada contra di pone e accountants-rapport aki despues cu e bini di Algemene Rekenkamer ter inzage na Sekretarie, y duna nos detayes promé cu e worde entregá na Raad.

Señor Werleman ta haci diferente pregunta, cu e no a haci den primera buelta, y e preguntanan ta lo siguiente. E ta puntra si e planta di awa apart ta rendabel sí of no, y si e planta di electricidad ta rendabel sí of no, y ta na unda e deficitnan ta keda, Señor Presidente, tanto na e water-plant como na e centrale tin un deficit, y esaki por worde mirá manera señor Yarzagaray a trece padilanti den e aanbiedingsbrief di e begroting 1971, unda nos ta mira cu na e water-plant tin un perdída di f. 180.905.-- y na e planta di electricidad tin un perdida di f. 285.735.--.
Tambe señor Werleman ta puntra atrobe tocante di, si tin expansion den un aña of dentro di dos aña. Señor Presidente, mi por contestá esey negativo, sí, manera mi a bisa caba cu si acaso en lo futuro ta existi e necesidad pa haci un expansion na Water en Energie Bedrijf, nos ta tene cuenta cu esey.
Señor Werleman ta sigui puntra ariba personal di WEB, e ta puntra tocante di e dos afdelingschefnan, si nan ta benoemd y si nan ta haya pago pé. E dos afdelingschefnan aki ta dos Antiyano, un di nan ta benoemd, y e ta haya su pago pé, naturalmente, y e otro te ainda ta waarnemend, y esey ta bini riba un speciale toelage ariba cual Bestuurscollege a dicidi caba pero ta e afhandeling, e afwerking di e desicion aki ta tumando lugar na e momentonan aki.
Tambe señor Werleman ta puntra si e assistent chef van de wacht ta reemplaza e chef van de wacht ora di malesa of ora di vacacion; Señor Presidente, e chef van de wacht, e chefnan van de wacht ta worde reemplazá na ora di malesa of ora di vacacion door di un invaller, manera nos ta yamé, y e invaller aki ta un Antiyano.
Y e assistentnan chef van de wacht te ainda ta studia pa e bevoegdheid, manera nos ta yamé, cu e bedrijf ta exigí promé cu nan yega na e posicionnan responsabel.
Nan ta studiando pues pa e posicionnan ey.
Señor Werleman ta sigui puntra cuanto chef van de wacht nobo a bin na ultimo tempo, den ultimo luna a bini dos chef van de wacht nobo.
Señor Werleman ta puntra si yega na un traspaso di e planta aki ta kiko ta pasa cu e empleadonan. Señor Presidente, mi no por contestá riba e pregunta aki, pasobra te ainda, manera mi a bisa caba, kizas señor Betico Croes ta bay bisa, cu mi ta pone enfasis ariba djé atrobe, pero te ainda Bestuurscollege no a forma un opinion definitivo, concreto, tocante di e traspaso aki, kier decir cu nos no por contestá tampoco kiko lo pasa cu e empleadonan na e momento ey. Ta ora cu tur e informacionnan, ta ora cu Bestuurscollege caba di acumulá tur e informacionnan ey tocante di un eventual traspaso si Bestuurscollege dicidi di haci esey y mi ta kere cu ta Raad lo mester dicidi si ta bay asina lew, anto na e momento ey mi ta kere cu Raad lo haya tur clase di informacion encuanto esey. Señor Werleman ta sigui puntra si e di dos rapport ta independiente di e promé rapport of kizas e ta un continuacion ariba e promer rapport. Señor Presidente, mi ta kere cu den esey mi por bisa cu e dos interim adviesnan eigenlijk ta algo completamente independiente di esun promer, pasobra e promer rapport a worde trahá completamente, hací boluntariamente door di e hefe di Water en Energie Bedrijf y e di dos rapport, intern-advies, manera nos ta yamele ta pa pone preto ariba blanco kiko ta e ideanan cu a bini padilanti den e combersacionnan informativo cu tabata tin cu representantenan di OGEM y di Bestuurscollege.
Señor Yarzagaray a trece padilanti y ta puntra ta ki garantia tin den un derde fase si no tin reserve pa reemplaza, ya mi a bisa caba den mi primera buelta, binnen het bedrijf no ta worde reservá fondonan, sino loke ta tuma lugar pa reemplaza ta sali for di hoofdbegroting. Pero sinembargo mi ta kere cu e sugerencia di señor Yarzagaray aki ta vale la pena pa considerá y pa mira si acaso e posibilidad ey por existi pa reserva fondonan binnen het bedrijf tambe.

Cuanto aña e equiponan mas valioso ta dura antes di ser reemplaza; esaki ta alrededor di mas of menos binti aña.
Cuanto empleado señor Yarzagaray ta sigui puntra tin na WEB na e momento aki; Señor Presidente na e momento aki e personeelsbezetting na WEB ta 168 arbeiders, ariba base di uurloon y tin 75 ambtenaar. Un total dus di 243 persona cu ta traha na WEB.
Tambe señor Yarzagaray ta trece padilanti kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a duna opdracht pa traha e ultimo rapport; Señor Presidente, mi por bisa cu esey ta solamente pa mira ki clase di posibilidad ta existi encuanto di e otro metodonan pa traha lo mas eficiente posibel. Señor Presidente, cu esaki mi a contestá tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de tweede ronde. Ik wil thans de gelegenheid geven om eventuele moties in te dienen en toe te lichten. Ik heb begrepen dat er dus meer dan één motie, ik wou de eventuele indiener of indieners van eventuele moties vragen of ze bezwaar hebben om alle moties tegelijk in te dienen en tegelijk te behandelen?

DE HEER G.F.CROES: Ik heb wel bezwaar. Ik wil deze moties apart indienen en twee rondes vragen.

DE VOORZITTER: Hoeveel moties hebt U, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: In totaal drie.

DE VOORZITTER: Ik heb dus hier een motie; motie # 1 ingediend door de heer G.Croes. ondersteund door de heer Vos en de Kort. Dan is thans de heer Croes in de gelegenheid om zijn motie voor te lezen en toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van Aruba heden, 29 september 1971, in openbare vergadering bijeen.

Overwegende:

dat het Water en Energie Bedrijf als nutsbedrijf is te beschouwen;
- dat een dergelijk bedrijf niet primair ten doel heeft winst te maken, maar gezien moet worden als dienstverlening aan de bevolking, die ervoor betaalt en als basis voor een economische ontwikkeling;
- dat naast de productie van water en electriciteit ook nog de distributie van water reeds in handen van de overheid is;
- dat slechts de distributie van electriciteit nog in handen van particulieren is, tot het jaar 2001.(Wij kunnen dit even, Mijnheer de Voorzitter, even aanvullen)
- dat slechts de distributie van electriciteit aan de bevolking nog in handen van particulieren is tot het jaar 2001;
- dat het algemeen belang van Aruba vordert, dat ook deze te gelegener tijd in de handen van de overheid komt, en dat wat het eilandgebied reeds heeft niet uit hande wordt gegeven.

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te gelasten onmiddelijk alle onderhandelingen en/of besprekingen te staken, die ertoe kunnen leiden, dat het Water en Energie Bedrijf geheel of gedeeltelijk in welke vorm dan ook, in particuliere handen komt

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, den loke nos a trece, nos a trecé caba padilanti con ta solamente, e distribuicion di electricidad na e pueblo ta den man di un empresa particular. Tal empresa particular ta haci ganashi, e no ta un institucion caritativo. Nos por referi na e pasada den e rapport di hefe di WEB, juni 1970, con ela bisa cu e produccion di awa y electricidad, distribuicion di awa, distribuicion di electricidad pa Lago y A.C.I. den su totalidad e yega na e punto cu nos no tin nodo di bay traha cu nadelige saldi mas. Awor, Señor Presidente, loke nos tin den nos man, nos lo kier conservá y manera nos a bisa e primaire instelling di un nutsbedrijf ta pa no haci negoshi, no haci ganashi grandi. Nos ta pidi pues pa tur persona aki den, segun nan consenshi, vota na fabor di e motie aki y no consideré como ela sali for di Movimiento Electoral di Pueblo, consideré un proteccion pa e pueblo di Aruba en general y despues di tempo ora cu e concessie di distribuicion di electricidad mester expirá nos lo bay trata pa esey tambe bini den man di gobierno pa nos por duna e pueblo coriente barata manera nan lo por effort. Ta esey, Señor Presidente, ta loke mi kier a bisa den e prome ronde ariba e motie aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den e overwegingnan di e mocion aki, tur miembro di Raad por a weita claramente riba kiko nos ta basa nos mocion, tur loke cu nos a pone aki den nan, ta overwegingennan cu e miembronan di Raad mes por huzga pa nan mes for di djé, kiko ta e temor cu nos tin tocante di e asunto aki, a worde trecí padilanti detayadamente caba, durante e reunion aki. Mi no ta kere cu lo tin nodo pa papia mas riba dje'le. Pero sí, nos mester cuminsa na analisá e cosnan aki uno pa uno, y cada miembro analisanan, pa asina, ora cu nan por vota ariba djé pa nan sabi, nan voto ta algo cu nan a balansá promer cu nan a haciele. Y no pa nan bay vota segun instruccionnan cu nan ta haya. Te asina lew pa promer ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi a tende cu a worde mencioná door di señor Betico Croes cu nan tin tres mocion, y aki a worde presentá esun di promé, cu ta conclui; het Bestuurscollege te gelasten onmiddelijk alle onderhandelingen en/of besprekingen te staken, die ertoe kunnen leiden dat het Water en Energie Bedrijf geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook, in particuliere handen komt.
Señor Presidente, den mi discurso di awe nochi mi a trece masha clá padilanti y esey mi tin sigur cu señor Betico Croes y su movecion tambe sabi, cu ningun Bestuurscollege no por bay over na haci ningun cambio cu ningun bedrijf for di e situacion cu nan ta den awor aki, den ningun sorto di forma sino solamente cu aprobacion di e Raad aki. Na e momento aki of durante di e reunion aki, Bestuurscollege door di boca di e diputado concerní a splica mas di un biaha kiko tabata e locualnan cu a tuma lugar te awor aki. Nos a conclui for di esey cu no ta existi ningin asunto, ningun situacion na caminda cu Bestuurscollege por a pensa mes di bay over na entregá of pasa WEB na ningun otro exploitacion, den man di ningun sorto di particular. Considerando y sabiendo cu pa cualkier cos, cualkier posibilidades Bestuurscollege mester yega na su debido tiempo cu na Raad cu cualkier proposicion, nos fraccion, Señor Presidente, no por bay di acuerdo cu e mocion aki. Pasobra e ta papia di un cos cu no ta existi. Esey ta e punto principal pa cual motibo nos fraccion aki no por bay di acuerdo cu e mocion aki, pasobra cu nos ta convencí cu e Bestuurscollege ta realisá su responsabilidad, y e ta realisá kiko e por of kiko e no por y cu nos tin e plena confianza cu nos lo tende di cualkier banda cu lo por bay den cualkier combersaciones mas den e asuntonan aki y cu nos lo worde poní na haltura.
Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo cu e mocion di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo. Danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, e mocion aki ta simpatico pero mi no ta weita unda e Bestuurscollege aki por tin e poder di pasa ningun propiedad di gobierno sin autorisacion di Raad pa un instancia particular. E Bestuurscollege cu haci esaki ta bay contra Eilandenregeling y den Eilandenregeling ta pará clá kiko ta e trabao di e Bestuurscollege: esaki no ta un trabao cu Bestuurscollege por haci zomaar, ta un cos cu mi ta weita cu e motie aki ta overbodig, pasobra e ta pará caba den Eilandenregeling.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de gedeputeerde van het Water en Energie Bedrijf.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mas di un biaha mi a trece padilanti den mi contestacionnan, cu tur locual cu a tuma lugar te na e momento aki, ta solamente acumulacion di informacionnan, y te ainda Bestuurscollege no a yega na un opinion concreto y desisivo. Mas aun Bestuurscollege no por haci ningun clase di traspaso, manera señor Yarzagaray a trece padilanti y señor Osbaldo Croes tambe a trecé padilanti,sin aprobacion di e Raad aki. Señor Presidente, pesey lo mi ta corto, y lo mi bisa na nomber di Bestuurscollege cu nos no ta accpeta e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. De heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi kier a puntra, pasobra awor mi ta convencí cu señor Osbaldo Croes, y mi ta sigur cu e no ta papia den nomber di su fraccion, no ta na haltura di loke Bestuurscollege ta haciendo. Señor Osbaldo Croes a papia awor ey di un rapport di 24 di augustus 1971. Señor Presidente, aparentemente toch e ta un rapport.
Pero graag lo mi kier a sabi di e diputado concerní kiko ta e diferencia di un rapport di juni 1970 y un intern advies di 24 di augustus 1971. Y si acaso door di e reunion aki cu Movimiento Electoral di Pueblo a yama, señor Osbaldo Croes a logra haya e intern advies of e rapport, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo tambe ta exigí e rapport ey. Lo mi kier a sabi si Movimiento Electoral di Pueblo por disponé di e rapport aki sí of no.
Señor Presidente, ora cu nos ta trata di politiconan y ora cu señor Osbaldo Croes ta trece padilanti cuenta di nietonan, criaturanan, generacionnan, ta cancion bieuw gastá. Pero, Señor Presidente, exactamente awe, awor aki tratando algo na interes di nos pueblo, señor Osbaldo Croes tambe ta keda den e mesun sleur di tanto aña. Tur loke mi a bisa, Señor Presidente, a sali for di mi corazon, y lo mi ta dispuesto pa ripitié, pero, Señor Presidente, tin cierto politiconan, cu tin hopi tempo den politica, pero cu nunca a bira ni por bira politico. Señor Presidente, na hulandes mi ta corda tin un politico grandi Antiyano a bisa: Er zijn veel mensen in de politiek, maar weinig politici, onder hen. Y tin politico grandinan cu a bisa cierto cosnan, cu a keda hopi tempo den politiek, y awe, gracias a Dios, nos a siña hopi for di nan. Pero, Señor Presidente, for di señor Osbaldo Croes ta kiko nos por siña? Señor Osbaldo Croes ta trece tocante di e mocion, cu Bestuurscollege no por haci nada, sin cu Raad sabi. Pero, Señor Presidente, lo mi kier a puntra Bestuurscollege tambe, mi kier un contesta categoricamente, kiko anto tabata e motibo cu despues di e rapport di juni 1970, cu e hefe di e departamento a tuma un uitgangspunt, anto despues for di e informacionnan cu nos a haya (y ariba esey tambe nos kier a promesa, mescos cu señor Osbaldo Croes a papia di un rapport di 24 di augustus 1971, cu nos por haya un inzage, pero informacionnan cu a yega hopi cerca di nos) ta bisa nos, Señor Presidente; in de opdracht van de Gezaghebber y e ta sigui: de hier gerapporteerde materie baseert zich op een tweetal met de Gezaghebber en enige gedeputeerden, gevoerde besprekingen.

Nos a haya e informacionnan ey, Señor Presidente. Pero nos tin mas informacionnan, Señor Presidente, cu con e diputado concerní y con señor Osbaldo Croes lo bisa nos, lo splica nos cu no tin nada, manera ela yama e reunion, reunion di rumores, y awe e mester a hala su palabra atras. Berdaderamente no tabata reunion di rumores. Con señor Osbaldo Croes y con e diputado den nomber di Bestuurscollege ta splica nos si no tin nada, anto e informacionnan cu nos a haya ta bisa: "Naar wij van de heer Gezaghebber hebben vernomen, wordt overwogen, de n.v. niet zelf te exploiteren, doch hiervoor de OGEM in te schakelen, die door haar organisatie beter voor deze taak uitgerust zal zijn". Splicami, splicanos, si tin algo sí of no.
Nos ta bay mas lew ainda, Señor Presidente. Tin reunionnan secreto ta worde tení. Señor Presidente, y nos lo sigui paso pa paso y cualkier movimiento di Bestuurscollege, nos ta aki den bek, pa duna un relato ariba e reunionnan secreto cu ta worde tení.
Y awor mi kier a puntra Bestuurscollege, si acaso no tin nada den Beurs- en Nieuwsberichten di woensdag 11 augustus 1971, unda ta pará; zeewaterdistillatie techniek in de belangstelling. De gecombineerde electriciteits- en waterfabriek als integraal bedrijf door ir. L.F.van Deventer, directeur Water- en Energie Bedrijf Aruba N.V. "Directeur Water- en Energiebedrijf Aruba N.V.", Señor Presidente, pa mi lesé, Señor Presidente, mi ta kere cu e lo tuma mucho, y lo mi mester lesé completo.
Pero pa tur esunnan cu ta interesá, diarazon 11 di augustus 1971, cu ta trata ariba e asunto aki. Señor Presidente, nos ta invita Bestuurscollege, nos ta invita señor Osbaldo Croes awor pa bisa si tin algo, si tin nada sí of no. Y manera mi a bisa, Señor Presidente, tin un biaha un colega aki den a yega di bisa; ora un sabio of pa cambia e palabranan, pasobra mi no kier bisa cu Betico ta sabio, mi no kier bisa cu cualkier di nos ta sabio, pero ora bo tin dos persona, un ta idiota, e otro ta un genio ora cu nan ta mira e mesun obheto, cada uno ta weita algo otro aden, ta weita otro significacion aden, Señor Presidente, awor lo mi kier bisa, ora cu nos ta papia di podernan obscuro, ta duel mi, Señor Presidente, pasobra e podernan obscuro aki, a demostra den pasado y te awe cu tin hopi poder y ora cu e ta yega asina lew pa worde presentá na Raad e ta un fait accompli, y hopi miembro kizas lo bay vota, sin cu nan sabi kiko nan ta vota pé. Y ta pesey, Señor Presidente, nos a trece e mocion aki, pa pone Bestuurscollege tuma esun standpoint aki, no ta ni hiba deliberacionnan informativo, Bestuurscollege ni mester pidi ningun rapport interno pa weita e posibilidad pa pasa e asunto aki, produccion di awa y electricidad, distribuicion di awa tambe hunto cu cualkier compania den mannan di un particular. E politica social cu e Bestuurscollege aki, y mi ta kere cualkier gobierno mester hiba, tá, si berdaderamente nan tin e interes di e pueblo na pecho, ta mantene tur loke nos tin den man di gobierno, na di dos lugar trata despues cu e distributie-concessie aan de bevolking di coriente, despues cu esey expira pasé tambe den man di gobierno y busca posibilidades pa run e empresa aki eficientemente. Aki den, Señor Presidente, den e mocion aki e ta anclá. Si e fraccion di PPA, si e fraccion di AVP mester bay contra ta nifica cu nan ta duna Bestuurscollege e autorisacion pa sigi haci estudio informativo, sigi negoshá, sigi deliberá informativamente pa busca un forma di pasa e empresa aki, loke ta den man di gobierno, pa cualkier forma particular. Y ta pesey, Señor Presidente, mi ta bolbe ripiti pa e interes aki di e populacion en general mi kier a haci un apelacion ariba consenshi di cada miembro di Raad y si bo partido ta exigi di bo, cu bo mester atene bo mes na disciplina, mi kier pues haci un apelacion ariba nan espirito di sacrificio pa laga disciplina di cualkier grupo, di cualkier compinchi, un banda pa sigi e consenshi di pueblo, disciplina di pueblo.
Nos, Señor Presidente, a studia e materia aki, nos lo vota segun nos consenshi, segun nos sentimiento y segun e caracter di homber. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere varios miembro di Raad, manera mi a tende nan papia awor ey no a comprende e mocion mucho bon. Mi ta comprende pa nan, pero pesey mes lo mi kier a clarifica cierto cosnan pa nan. Pasobra tin hende cu bo mester kauw pa nan gulié. E mocion aki, e intencion cu nos tin cu e mocion aki, ta pa nos haya un garantia cu e asunto aki ta yega na un fin liher. Kier decir nos kier evita tur locual cu por tuma lugar of ta tumando lugar caba. Dus locual cu ta tumando lugar caba, nos kier finalisé y locual por worde hací den futuro nos kier evitele. Esey ta e motibo cu nos a bin cu e mocion aki, es ta pa haya un garantia, si e miembronan ta kere, cu no tin nocesidad di esaki, anto bo ta na fabor di djé anto, pasobra si ta asina ta keda mescos toch. Pero, Señor Presidente, mi ta comprende e situacion den cual e dos miembronan di Raad cu ta formá parti di e partido cu ta sostene e gobierno, mi ta comprende cu nan no por forma un opinion personal ainda. E señoresnan aki un ta ripiti palabra di e otro, cu Bestuurscollege no por haci nada, kier decir, no por pasa ningun clase di propiedad den man di empresanan particular, sin poder di Eilandsraad. Señor Presidente, pakiko nos kier evita pa e caso yega te na Raad? Nos sabi cu, manera e reunion aki a demostrá cu si nos yega te Raad promer cu plannan worde concretisá, ainda nos por salba loke cu tin di salba, pero na e momento cu e plannan ta concretisá y nan worde presentá den Raad, anto e ora ey nos tin sigur cu e ora ey e baca a hoga caba. Mi por y mi ta invita señor Osbaldo Croes pa bisami ki tempo e por a vota segun su consenshi. Ki tempo nos a tende cu ela vota otro cu su fraccion a vota, pa e bin papia asina ey. Señor Betico Croes a bisa awor ey cu politiconan manera e señor cu mi a mencioná awor ey, nos no por siña nada for di nan. Pero mi kier agrega algo acerca, cu si nos sigui tende nan, nos por perde locual cu nos sabi caba. Señor Presidente, tur loke nos a yega den e Raad aki cunele ta argumentonan bon fundá informacionnan cu señor Osbaldo Croes mes a caba di confirmá door di mencioná cu tin un rapport di augustus 1971, asina ta cu ela kita tur e duda cu tabata tin door di confirmá e rapport ey, asina ta por algo nos ta den e Raad aki awe nochi.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, berdad cu tin caminda, tin ora cu proverbionan ta corresponde na ora nan asina, despues di a caba di tende e locualnan cu a wordo papiá awor ey. Mi ta convencí cu e proverbionan ta bisa; "abrir la boca no es hablar" ta hopi na su lugar. Señor Presidente, no ta nodo pa mi bay den ripiticion pa mustra e motibo pa cual nos fraccion no por bay di acuerdo cu e mocion aki. Si e fraccion di MEP ta haci su politica, ta su plena derecho, en berdad, si e lider cu ta señor Betico Croes, bisami cu e ta vota segun su politica di oposicion, mi por kerele. Esey ta su plena libertad. Sinembargo pa e fraccion di PPA ta asina cu nos no por bay hunga e wega di señor Betico Croes su movecion, pa e simpel motibo cu nos ta pertenece na un partido serio, na un partido cu semper di su bida a traha constructivamente pa e pueblo aki, trabaonan di e partido aki en lo pasado ta digno pa tur hende weita, incluyendo e planta di awa aki cu nos ta papiando di djé awe nochi, cu ta trabao completamente di e partido aki: papiando di e interes general di e pueblo di Aruba, aki, ta e partido aki a percura cu practicamente tur cas ariba Aruba tin coneccion di awa y corriente, pues, Señor Presidente, e mocion aki no por haya aprobacion di nos awe nochi, pasobra cu manera mi a splica den e promer biaha cu mi a papia ariba e mocion aki, nos sabi kiko por y kiko no por y nos sabi mucho bon cu e Bestuurscollege aki na e momento cu e mester aprobacion di cualkier asunto asina, e mester bin cunele den Raad. Asina ta, Señor Presidente, mas mi no tin di bisa den e asunto aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes ta puntra categoricamente kiko ta e diferencia entre e rapport di aña 1970 y esun di aña 1971. Och, Señor Presidente, what's in a name?

Si bo kier bo ta yama nan dos intern advies of si bo ke bo ta yama nan tur dos rapport, nos ta considerá esun di aña 1971 mas bien un intern rapport comokiera cu e ta un advies cu a worde duná na Bestuurscollege, solamente como parti di informacionnan.
Señor Betico Croes ta puntra si tin algo of no tin nada. Señor Presidente, nos a trece esey padilanti caba: te ainda nos no ta mira nada, y manera a worde trecí padilanti, esaki a worde ripiti mas cu un biaha, mi ta kere cu mi no mester bisa esey, cada paso cu Bestuurscollege tuma en cuanto cierto asuntonan asina, Bestuurscollege mester bin Eilandsraad, asina ta na e momento aki nos no ta haya adecuado pa bisa algo of no tin nada.
Señor Betico Croes a lesa un pida for di den corant unda cu ta poní Aruba N.V. Mi ta supone cu esaki mester ta, Aruba N.A. Esaki ta un drukfout, Señor Presidente. Señor Vos eigenlijk no a trece nada padilanti, solamente ora cu señor Vos ta papia e ta hacimi corda riba e disconan cu ta hiba como marca "His master's voice". Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes nog een derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Aruba N.V. bam bisa cu ta Aruba N.A., pero directeur tambe, Señor Presidente? Of ta hopi fout tin aden?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: En cuanto di esey, Señor Presidente, mi por bisa cu nos ta laga completamente na prensa loke cu e scirbi, Bestuurscollege no ta para responsabel pa locual prensa ta scirbi. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer G.F.Croes heeft nu een derde ronde.

DE HEER G.F.CROES: Lo mi kier recomendá Bestuurscollege pa lesa e articulo aki den corant.
Señor Presidente, nos a tende di miembro di Eilandsraad, señor Osbaldo Croes, cu "abrir la boca no es hablar", cu e partido ta un partido serio, por ehempel awe nos ta trata planta di awa cu ta trabao di PPA, segun mi persona, Señor Presidente, segun Movimiento Electoral di Pueblo, duna credito na Cesar y duna Dios loke ta di Dios. Señor Juancho Irausquin, berdaderamente tabata un persona cu a traha pa ensanchá e base economico di Aruba, pero promer cu señor Juancho Irausquin, tabata tin otro lidernan politico grandi tambe, señor Henny Eman, cu tambe a logra y pone, marca su historia den progreso di Aruba. Pero mi ta bay bek, Señor Presidente, cu lider, que en paz descanse, señor Juancho Irausquin, berdaderamente a contribui hopi na progreso economico di Aruba, pero lo mi kier ripiti palabranan di diputado Max Croes, awe miembro di PPA, pero e tempo diputado den e gobierno AVP/UNA/PIA/PRO, unda cu ela bisa; despues di morto di Juancho Irausquin, PPA a para caba na nada, loke ta existi awe ta sombra di PPA, cu kier pronk cu plumanan di pauwies.
Y e mesun politica cu PPA a hiba campanya tras campanya, dia cu e concessie pa distribui electricidad a worde pasá pa ELMAR, awe nos ta weita e tendencia den e mesun PPA.
Lastimamente cu AVP tambe ta respaldando e Bestuurscollege aki, pero mi ta sigur cu e Raadsledennan di AVP awe lo no bay di acuerdo cu loke PPA ta forzando nan; cu nan ta tratando pa saca loke nos tin, pa hinké den man di un compania privá. Nos no a haya contesta, Señor Presidente, di e diputado Alders ora cu mi ta puntra nan, opdracht di Gezaghebber, ora cu Gezaghebber ta duna opdrachten pa bay den cierto direccion, nos no a haya nada, pero Señor Presidente, aki nos no ta papia unda tin huma, tin candela, aki nos ta papia di informacionnan corecto, manera señor Osbaldo Croes mes a referí na djé.

Señor Presidente, mi ta bolbe haci apelacion na tur miembro di Raad aki den, di no usa palabranan y despues bisa no mira mi hechonan. Nos palabranan ta di acuerdo cu nos hechonan. Si acaso PPA haci ekibocacion y AVP haci ekibocacion bay contra e mocion aki, Señor Presidente, ainda kizas nos por tin un consuelo. Mescos cu durante tratamento di nos idioma, vernaculo, nos Papiamento, nan a bay contra nos mocion y despues nan a actua di acuerdo cu nos mocion. Nos a bin cu un mocion pa para e asunto den Staten y nan a percurá di actua segun nos deseo, aunke cu aki den nan a bay contra e mocion. Si acaso, y mi ta tendé for di un persona cu mi ta sigur cu no ta papia den nomber di tur e personanan di PPA. Si acaso cu nan bay contra, Señor Presidente, door cu Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki, e asunto aki no ta bay door. Nos lo sigi pasonan di Bestuurscollege pasobra nos lo no drumi anochi si nos consenshi ta remorde cu nos ta mira mannan obscuro ta bay contra interes di nos pueblo y nos ta weita e peliger ey y nos lo actua. Nos ta priminti cu nos lo sigi actua, si acaso nos ta haya mas informaciones cu e ta siguiendo den e mesun direccion, aki den nos lo ta, den e arena aki pa sali na defensa di nos pueblo.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, por fin nos por a tende for di boca di señor Alders cu en berdad tin un rapport. E ultimo di augustus 1971 anto, y esun di aña pasá juni 1970. Dos rapport en total, henter anochi ela papia di intern advies y awor e ta bisa cu e por duné e nomber di e rapport. Kier decir ela confirmá anto, cu tin un rapport trahá. Señor Presidente, mi ta kere cu no tin nodo mas di sigui den detayes, tocante e asunto aki, pero sí mi kier a haal aan algun palabra di cierto miembro di e Raad. Mi ta contento di tende ora cu señor Osbaldo Croes ta bisa tocante cu partido cu a traha constructivo na interes general di pueblo. Un partido cu a traha cu tur seriedad, e seriedad di mas grandi cu mi por comprobá ta, cu señor Osbaldo Croes ta ocupando e puesto, cu e ta ocupando awor aki den gobierno. Esey ta e seriedad di mas grandi cu e partido tabata tin. Señor Presidente, como ambtenaar mi mester papia tambe tocante e amenazanan cu a worde hací door di señor Osbaldo Croes y señor Yarzagaray, pidiendo pa kita e ambtenarennan cu ta divulgá cierto secretonan di Bestuurscollege. Pero, Señor Presidente, mi ta spera cu ora investigacion worde hací pa cuminzá di ariba pa abao. No cuminzé di abao pa ariba, pasobra mi ta kere cu si nos cuminzé di ariba pa abao nos ta bin clá mas liher. E reunion di awe nochi ta mustra su frutonan caba, y mi ta kere cu nos por bay awor aki over na e formacion di cu cada miembro di Eilandsraad lo por vota individualmente como hendenan di caracter.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

Gedeputeerde Alders en de heer O.Croes wensen hoofdelijke stemming.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de volgende motie.

De motie is ingediend door de heren G.Croes, de heer Figaroa en de heer Werleman. De sprekerslijst is opengesteld. De heer Croes is thans in de gelegenheid zijn motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van Aruba heden 29 september 1971 in openbare vergadering bijeen:

Overwegende:

- dat in het begin van de vijftiger jaren een productie- en distributie-concessie werd verleend aan de Elmar N.V., dan wel OGEM;
- dat het eilandgebied Aruba en de Elmar of OGEM overdracht van de productie-concessie hebben aangevraagd bij de Landsregering in 1964;
- dat de Landsregering tot heden geen beslissing hierover heeft genomen;
- dat het van belang is, dat deze aangelegenheid op korte termijn geregeld wordt;

Besluit:

het Bestuurscollege uit te nodigen het met de Landsregering op te nemen, opdat deze overdracht op zeer korte termijn zijn beslag krijgt

"en gaat over tot de orde van de dag".

Señor Presidente, e mocion aki ta papia pa su mes. Gobierno Insular di Aruba tin e planta di electricidad y di awa den su poder, pero ainda e concessie pa produccion di electricidad no ta den man di gobierno.
Na 1964 tanto Elmar of OGEM y Gobierno Insular a haci e peticion na Gobierno Central pa realisa e asunto aki pa e por bin den man di Gobierno Insular, pero te awe despues di siete aña ainda e no a worde realisá. Loke e besluit di e mocion aki ta pidi pues pa Bestuurscollege tuma contacto cu Landsregering pa dentro di un termino masha corto, e bini den man di Gobierno Insular di Aruba. Señor Presidente, mas ainda pasobra e intencion di e Bestuurscollege aki ta, hunto cu PPA y AVP, pa trata di forma cualkier N.V. of pasa e produccion tambe den man di un empresa particular. Señor Presidente, mi ta kere cu aki den e mocion aki, ningun miembro di Raad por weita algo malo aden, nos ta desea pa weita nan bay di acuerdo cu e mocion aki, aunke cu nan a bay contra e mocion aya, solamente contra nan consenshi, pasobra ela sali for di Movimiento Electoral di Pueblo, pa nan demostrá awor cu nan por bay di acuerdo y vota segun nan consenshi.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, manera nos por a lesa den e mocion aki, nos a pidi Bestuurscollege pa acerca Gobierno Central pa mas pronto posibel nan regla e traspaso di concesion y produccion di electricidad, pa pasé for di Elmar pa Territorio Insular di Aruba. Señor Presidente, comokiera cu di aña 1964 pa awor aki 1971 ta mas of menos 7 aña, tin un situacion ta reina cu segun informacionnan cu nos tin, no ta legal, pasobra si nos no ta ekibocá te ainda Elmar tin e concesion, no solamente e distribuicion di electricidad pa pueblo, pero tambe e tin e concesion pa produccion di electricidad.
Si no ta asina, cu mucho gusto mi kier tende esaki for di Bestuurscollege, pasobra si ta en berdad e situacion ta, manera nos informacionnan ta, anto e caso aki ta un situacion ilegal.
Pasobra mi ta supone cu Elmar na e momento aki ta na estado di cumpli cu su concesion pa produci electricidad, a menos cu Territorio Insular di Aruba ta produci electricidad y ta duna Elmar un cierto compensacion pa e derecho pa haci esaki. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den e tratamento di e asunto aki mi a haya e contesta cu berdaderamente ta Elmar só tin concesion pa produci coriente na Aruba. Dus manera señor Frans Figaroa a bisa e ta ilegal y nos mester legalisá e asunto aki. Pasobra mi ta puntra mi mes, ta ariba ki base anto Gobierno Insular ta produci e coriente y toch Gobierno Central ta permiti esaki, y di otro banda Elmar no por cumpli cu e concesion cu e tin. Esey ta algo ilegal, Señor Presidente, pesey ta nada mas cu husto pa pasa e asunto aki pa territorio insular di Aruba. E ora nos ta un stap mas cerca di e mocion anterior cu PPA a rechasá.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion nos a lesa e mocion di e fraccion di señor Croes y en berdad ta bon pa ripara cu for di 1964 cu Elmar conhuntamente cu eilandgebied a pidi Gobierno Central pa pasa e consecion di produccion di electricidad den man di eilandgebied. Te awe mi ta acceptá tin informacionnan ta corecto. Mi ta bay ariba un base di buena fe y ta importanto pa formalmente e asunto aki worde reglá. Señor Presidente mi ta kere weitando e den e lus aki cu nos no tin nada contra pa bay ya cu encaresidamente e mocion ta pidi Bestuurscollege pa atende un asunto cu 7 aña largo a keda stanká aunke ta riba base formal só, pasobra si mi no ta ekibocá na aña 1964, tempo cu e peticion aki a worde hací conhuntamente door di Eilandgebied y Elmar, Elmar a duna Eilandgebied pa pasa over e concesion na eilandgebied pa produccion di electricidad. Dus legalmente, aunke podiser cu mi colega Vos por splica nos un poco mas ariba djé, mi no ta kere cu lo tin problema.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mirando e importancia cu tin aki ariba e concesion di Elmar mirando cu ta Eilandgebied ta produci coriente, mi ta kere cu nos, gustosamente, nos lo por considerá e mocion aki y nos lo tuma e paso aki pa weita con ta pará cu e caso aki. Pero, Señor Presidente, mi ta spera cu e mocion aki lo no causa confusion den Aruba cu Bestuurscollege ta bayendo over pa nacionalisá empresanan, asina ta pa kita e duda, nos ta di acuerdo, pa weita con lew nos por entama esaki, cu Aruba por tin e concesion di produccion den su man, legalmente manera mi colega señor Oduber a bisa, pero nos no kier causa ningun comoción den empleadonan di Elmar tampoco.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a comentá un tiki asina riba locual señor Werleman a trece padilanti, e ta haya cu e produccion di coriente ta ilegal. No, Señor Presidente, y kiko ta e motibo cu a tuma asina tanto tempo, di 1964 pa awor cu nos no a haya contesta di Land. Señor Presidente, nos no sabi ta kiko ta e motibo, sinembargo mi kier bisa si cu, manera nos por a tende caba parti di nos lider di fraccion di PPA, comokiera cu esaki por trece un poco rushup den e asunto aki, mi ta kere cu nos lo tuma over e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Heeft de heer Croes nog behoefte aan een tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin solamente di remarka cu por fin nos ta mira ta bini claridad den trabao di e Bestuurscollege aki. Cu señor Alders ta bisa cu nan no ta na haltura pakiko tanto tempo e cos dura, mi kier bisa solamente cu PPA tur e tempo tabata den Gobierno Central y e mester por bien ta na haltura ta kiko ta e motibonan.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, como miembro di Raad mi ta di opinion cu seguramente cu e caso aki ta worde reglá legalmente. Esey lo ta pone e posicion di Bestuurscollege pa si acaso tin deliberacionnan pa trece e asunto aki di WEB den un compania privá lo e fortaliza nos posicion. Danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, awor si mi a bruha. Si tanto oranan largo den e reunionnan anterior, tur loke nos a tende di aya banda ta cu nos no por pasa e cos aki den man di un compania particular. No por kité for di man di gobierno, ta di pueblo e tá, di pueblo e mester keda. Awor nos ta tende den boz di mi amigo Figaroa cu esaki lo por fortifica e posicion di Bestuurscollege pa encaso nan haya necesario pa deliberá cu un compania pa pasé den man particular. Mi a bruha! Anyhow, no obstante, Señor Presidente, e mocion aki, mi ta kere, mi colega Gilbert François Croes ta interpreté di su moda como un aclareacion den e posicion di Bestuurscollege aki. Nos di nos banda ta weité como un iluminacion di parti di MEP y por fin ta realisa kiko ta na e interes general di pueblo. P' esey nos ta voor, Señor Presidente, no pasobra nos tin nada contra di kende e mocion ta bin. Loke ta na bienestar y loke e Raad aki ta kere ta di pueblo. Loke nan ta pidi Bestuurscollege encaresidamente, ta pa find out loke di 1967 te aña 1970 no a worde hací door di e mes señor Gilbert François Croes aki cu tabata sintá den Bestuurscollege, awe cu mucho gusto nos lo kier complacé cun'né. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Bo por hiba un burico pos, Señor Presidente, pero bo no por obligé bebe. Señor Dolfi Oduber ta completamente bruhá: nos sabi, Señor Presidente, cu e slanan cu señor Oduber y su fraccion a come a laganan tolondrá. Señor Presidente, e informacionnan cu a yega cerca nos, lo mi trecé nan padilanti, dochter-onderneming van OGEM is sedert 1951 in het bezit van electriciteits-concessie welke in 2001 afloopt. In 1964 werd een akkoord bereikt, waarbij de productie door WEB werd overgenomen. Señor Presidente, aki nos ta mira, a la force, door di e planta di electricidad nobo cu gobierno a bay produci electricidad, cu OGEM a siguié, a la force of e dochter-onderneming a bay di acuerdo pa pasa produccion di electricidad pa gobierno insular.
Pero kiko ta sosode awor, Señor Presidente, promé cu PPA cu ta tur e tempo den Gobierno Central, 7 aña largo y te hasta nan no sabi ta kiko ta e motibonan cu e asunto aki no por worde reglá, awor manera nos a trata den tur e reunionnan aki, nan mes ta tratando pa bolbe forma un otro N.V. pa pasa tur cos den un man particular. Señor Presidente, mi ta kere berdad, cu si señor Oduber y su fraccion ta bruhá, nan ta bruhá door di nan propio manipulacionnan, y si cierto momento e ta bisa cu pa banda di MEP e ta weita cierto iluminacion, berdaderamente Señor Presidente, iluminacion di banda di MEP cu ta saca hopi manipulacionnan obscuro di sú fraccion y di Bestuurscollege. Iluminacion di MEP lo sigui tambe pa iluminá y saca kiko y kende ta e podernan obscuro cu tin tanto influencia den Bestuurscollege.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, pa mi no bruha mas persona aki den, lo mi ta ser masha corto cu loke mi a bisa ta exactamente pa Bestuurscollege percura pa e situacion existente haya un base legal, di tal forma cu por si acaso Bestuurscollege ta considerá necesario pa haci deliberacionnan riba eventual traspaso di propiedadnan di territorio insular di Aruba, cu e ta den un mihor condicion pa worde negoshá. Un hende cu ta comprende de que se trata, mester por comprende ta kiko nos kier meen. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie? Zoniet, dan is deze motie aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Wij gaan thans over tot de derde motie. Deze motie is ingediend door de heer G.F.Croes, de heer D.I.Leo en de heer E.M.de Kort. De heer Croes is thans in de gelegenheid de motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van Aruba in vergadering bijeen op 29 september 1971:

Overwegende:

- dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, buiten de Eilandsraad om, bezig is WEB over te dragen aan de OGEM, althans besprekingen van deze strekking heeft gevoerd met de OGEM, althans tracht tot enige vorm van samenwerking te geraken met de OGEM;
- dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba in de vergadering van de Eilandsraad op zaterdag 25 september 1971 en dinsdag 28 september 1971 opzettelijk valse mededelingen heeft verstrekt aan de hoogste macht binnen het Eilandgebied, door in strijd met de waarheid te verklaren dat geen enkel rapport ten aanzien van de overdracht aan, althans samenwerkingsvorm met OGEM bestaat;
- dat de Voorzitter van de Eilandsraad, tevens Voorzitter van het Bestuurscollege door de vergadering op 28 september 1971 te schorsen in het belang van het Eilandgebied Aruba, mededader en in ieder geval medeplichtig is aan bovengenoemde poging tot misleiding van de Eilandsraad door het Bestuurscollege;
- dat het algemeen belang van het Eilandgebied Aruba juist vordert dat open kaart wordt gespeeld bij de overdracht, althans poging daartoe van een bedrijf van ruim 70 miljoen gulden dat van Nederland als harde lening is ontvangen, ten koste van de Arubaanse belastingbetalers, aan een particuliere maatschappij, eveneens ten koste van de Arubaanse belastingbetalers;
- dat de belastingbetaler dus recht heeft te weten wat haar bestuurderen met haar rechts belangen doet en door de misleidende houding van het voltallige Bestuurscollege en Voorzitter Eilandsraad dit recht van de burger te niet wordt gedaan:

BESLUIT:

1. Af te keuren de houding van het voltallig Bestuurscollege in deze;
2. Af te keuren de houding van de Voorzitter van de Eilandsraad in deze

"en gaat over tot de orde van de dag".

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde. Como cu e mocion aki tin hopi consideracion mi ta suplica y mi ta spera cu apoyo di otro fraccionnan, Señor Presidente, ta schors e reunion aki pa diez minuut pa nos por delibera riba djé cu otro.

DE HEER G.F.CROES: Geen bezwaar, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor tien minuten geschorst.

--- ---

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Raad is hierbij heropend. Aan het woord is aan de heer G.Croes. De sprekerslijst is opengesteld.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aunke cu e mocion aki ta papia pa su mes, mi ta kere cu toch ta bon pami bisa un rato e besluit; considerando tur loke a worde papia awe nochi; considerando e manera secreto cu e Bestuurscollege aki ta trata di haci, fuera di consintimento di Raad; considerando loke nos a trece padilanti den nos protestanan contra Bo persona, nos a bin cu e mocion aki pa desaprobá e actitud di Bestuurscollege den su totalidad y pa desaprobá e actitud di e Presidente di Eilandsraad. Señor Presidente, hopi hende lo ta desea di bay di acuerdo cu e mocion aki. Lastimamente cu tin un poder stranyo cu ta ponenan na ultimo momento toch bay contra nan propio consenshi. Nos ta para ariba, Señor Presidente, y nos lo sigi vigilá e paso di e Bestuurscollege aki den su totalidad na unda cu Bo persona como Presidente di Eilandsraad lo tin cualkier tendencia pa haci abuso di poder, nos lo trecé na claridad, pa nos por mehorá e situacion den cual nos ta, pa semper. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi no bay den ripiticion riba cual ya a worde papiá awe nochi, pero toch, Señor Presidente, mi no kier laga afor cu ta tristo y lamentable cu deliberacionnan ta worde hibá pa pasa propiedad di pueblo pa un empresa partiuular. Y ora cu miembronan di Raad ta haci preguntanan na Bestuurscollege, nan ta bay asina lew di nenga of di duna comentarionan cu nos por bisa ta falso y despues a sali na claridad cu tóch tabata tin deliberacionnan. Señor Presidente, ultimo añanan hopi paisnan rond di nos, tur ta buska pa companianan of otro propiedad cay den nan. Aki nos ta bay atras cien aña, nos ta bay pasa locual ta di gobierno den man di particularnan.
E cosnan aki, Señor Presidente, mester caba. Si esaki nos ta yama socialismo, anto nos mester bay siña hopi ainda. Mi por bisa, Señor Presidente, e ultimo tempo akinan, aki na Aruba den Bestuurscollege hopi cosnan stranyo ta pasa. Esaki ta un di nan, otro nos por haya den pasado, destahonan cu ta tuma lugar bao di man y nos ta cuminsa pensa cu bao di mesa hopi cos mester ta pasa, y cu esey mi kier meen,placa, Señor Presidente, un gobierno mester tin su responsabilidadnan pa su pueblo, pesey nos ta protestá contra sorto di cosnan aki nan, y Abo, Señor Presidente, diasabra Bo ta schors e reunion, parce pa duna e partidonan ey cu ta na mando, duna nan chens pa nan por bin cu algo, toch nan no a bin cu nada. Ta nos mes mester a trece padilanti algun informacionnan cu nos tabata tin. Esaki ta un actuacion masha stranyo, Señor Presidente, di Bo persona; e cosnan aki mester caba, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu ta yega e tempo cu pueblo lo tin cu bay eligi un persona pa bin sinta den Raad, y un persona cu nos por bisa, cu no tin nada di haci cu politiek, pasobra nos por ripara, Señor Presidente, cu e schorsmento di e reunion aki, tin algo aki bao. Nos tin di bisa cu e cosnan di chambonnan aki mester caba. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, enberdad nos ta di acuerdo cu señor Gilbert François Croes cu e mocion aki ta papia pa su mes. Contrario na e mocion anterior, cu tabata tin en bista un reglamento formal di un cierto posicion den cierto caso cu ta pendiente, esaki no ta nada mas cu acusacionnan sin base na direccion di e Bestuurscollege y na direccion di e Presidente di e Conseho aki. Pesey mi ta kere cu mi no tin nodo ni di bisa con nos pensamento ta encuanto e mocion aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den e contestanan cu nos a haya, Bo persona a expresá e siguiente palabranan: cu Bo ta contento cu e reunion a worde geschorst. Bo a schors e reunion, awor mi kier a haci e siguiente pregunta: Kiko tabata e nut di e schorsing aki y cual tabata e cambionan cu a bini den e curso di e reunion, cualnan segun Bo persona, lo no

a bini of cual cambionan a worde evitá di bini den e reunion aki, cual Bo persona ta pensa cu lo a bini? Kier decir cu e reunion aki segun Bo persona lo a tuma un otro curso. Señor Presidente, mi ta kere cu e Conseho Legislativo aki ta e cuerpo, e poder mas halto di un isla of cu un lugar of pais por posee. E Conseho aki tin derecho di worde respetá. Mi no ta kere cu contestacionnan cu a worde duná door di Bestuurscollege na miembronan di Raad tabata contestacionnan digno pa duna un Raad, e Cuerpo cu mester worde respetá. Nos por a tende for di e señor diputado, cu na final anto nan a dicidi di acceptá, cu en berdad e intern advies cu e tabata papia ariba djé, bo por yamele un rapport y asina ey accepta cu tin un rapport toch. Señor Presidente, si nos no evita contestanan cu por hiba nos den un otro direccion cu esun cu nos mester encaminá, nos ta kere cu Bestuurscollege ta tumando un paso robez. Pasobra pa nos traha den e Raad aki, nos mester di informacionnan concreto y si nos no tin informacionnan concreto nos no por traha. Pesey mes nos kier evita pa den futuro e informacionnan cu ta worde duná na nos, por ta informacionnan cu por hiba nos den un paso of den un camina cu nos no kier encaminá.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e mocion aki ta falso. E mocion aki ta ridiculo. Señor Presidente, Abo como Presidente di e Raad aki ta bo prerogativo di schors e reunion aki pa cualkier motibo. Pero ora cu un reunion ta geschorst por ehempel pa menciona un di e cosnan cu a sosode durante e reunion aki; ora cu un reunion ta geschorst tanto Abo como ami of cualkier di nos ta liber pa papia of discuti of tuma un idea for di otro ariba cualkier topico. E miembronan di e movimiento ey ta haya di mester critica e hecho cu si Bo ta papia cu un miembro di un otro partido ta como si fuera ta opinion Bo ta tuma for di un persona asina. Ridiculo di nan parti.
Señor Presidente, e mocion kier papia como si fuera cu Bestuurscollege ta trata e ta trata di pasa WEB den man di otro hende. Nos a papia largo ariba e asunto aki caba, Señor Presidente, no ta necesario pa bay den un ripiticion di cual a worde trecí padilanti di banda di Bestuurscollege y di nos banda.
E mocion aki kier papia di tocante di dunamento di informacionnan robez. Mi no a tende ningun momento e intencion ni un momento algo trecí padilanti cu intencion di duna Raad informacionnan robez. Miembronan di e movimiento a keda persisti ariba cu si ta ilegal cu nan a menciona y mi a tende for di boca di señor Betico Croes di un rapport di dia 24 di augustus 1971, mi a noté ora cu a worde menciona e datum.
Cu e ta un rapport mientras tanto cu diputado ta bisa cu ta un intern advies di Bestuurscollege y nan kier pleita ariba e terminologia cu a worde usá cu e ta un rapport of un intern advies. Señor Présidente, cu esey e Movimiento ta kere di por formula un mocion asina unda cu e ta desaprobá e houding di e Bestuurscollege y di e Presidente di Raad.
Señor Presidente, nos no mester gasta mucho tempo ni mucho palabra ariba e mocion aki, e ta falso, e ta ridiculo. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Hiermee zijn wij gekomen aan het einde van de eerste ronde. Alvorens het woord te geven aan gedeputeerde Alders wil ik nog even reageren op wat de heer Vos naar voren heeft gebracht. Señor Vos ta bisa cu Voorzitter a bisa cu e ta contento cu ela schors e vergadering y kier sabi ta ki nut e schorsmento tabata tin y ki cambionan y resultadonan tabata tin den e reunion aki pa via di e schorsmento ey. Pa cuminsa mi kier coregi señor Vos, mi ta sigur cu e tabata di buena fe, pero loke mi a bisa mas o menos no tabata solamente cu mi tabata contento cu mi a schors e vergadering, pero cu mi tabata contento cu a tene e vergadering di e Vaste Commissie van Overleg. Esey toch ta un poco diferente di loke señor Vos a bisa.

Y mi no por contesta e pregunta di señor Vos cu ta bisa ki nut e tabata tin, y ki cambionan ela trece, pasobra mi no sabi kiko lo a sosode, si mi no a tene e vergadering den Vaste Commissie van Overleg. Tur loke mi por bisa ta cu pami mes como Voorzitter, despues cu nos a tene e reunion awe mainta, mi ta satisfecho y mi ta contento cu mi a tuma e paso ey, segun mi, mi a haciele pa bon y no pa malo. Palabra ta na señor Alders.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no a haya e contesta ainda kiko tabata e nut pa schors e reunion y kiko tabata e motibo pa tene e reunion di e Vaste Commissie van Overleg. Kiko ta e motibo?

DE VOORZITTER: Mi a duna esey dos biaha caba ayera y awe. E motibo mi a bisa ayera caba promer cu mi a schors é, si señor Vos kier mi ta bolbe ripiti, pero mi no ta weita pakiko mester ripiti un cos tanto biaha asina; mi a bisé ayera, mi a bisé awe mainta, mi a bisé ayera nochi caba e motibo tabata, pasobra mi a haya cu tabata prudente pa trata e asunto aki den Vaste Commissie van Overleg. Esey tabata mi motibo. E nut di e cambionan mi no por huzganan pasobra mi no sabi den ki direccion e reunion lo a bay, si mi no a haciele. Mi no por huzga esey. Pa mi persona mi ta satisfecho cu mi a haci esey. Palabra ta na señor Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a bin bek solamente un rato asina, ariba e asunto di e rapport of intern advies. Mi ta spera cu señor Vos ta papia, mi ta usa bo palabra, Señor Presidente, di buena fé. Pero ta yega un momento cu mi ta bay duda di buena fe di señor Vos, pasobra ora cu mi ta trece algo padilanti tocante di e rapport of advies, señor Vos sabi masha bon kiko ta un rapport y kiko ta un advies. Un rapport mas bien ta, lagami yamé asina, un advies cu ta acapará tur aspecto di un ke otro asunto, siendo un advies ta solamente pa pone un of otro punta di bista só na claridad. Pero si señor Vos kier yamé rapport, esey ta señor Vos su cuenta. Bestuurscollege ta yamele intern advies, es ta e segundo y esun di promer nos ta consideré como un rapport. Esey só mi kier a trece padilanti, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Kier decir, Señor Presidente, cu esun di dos tá rapport y no ta advies.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Nos ta considerá es ta Bestuurscollege ta considerá e di dos un intern advies pa Bestuurscollege, pero mi a bisa caba cu si señor Vos kier e yamele un rapport of e ta yame un intern advies. Danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta para ariba cu e mocion aki ta papia pa su mes y tur e personanan cu ta yama e mocion aki ridiculo of falso, ta personanan cu a siña terminologianan, pero cu no sabi ta kiko ta e significacion. Señor Presidente, manera nos sá bisa: a un buen entendedor, media palabra basta. Y hopi di nan den nan corazon, nan ta di acuerdo cu e mocion aki, pero nan ta bay contra nan consenshi. Tocante loke Bo a trece padilanti, Señor Presidente, segun Bo persona e reunion di Vaste Commissie van Overleg, a duna Bo un sentimento di satisfaccion, un cos cu nos por trece padilanti cu e no tabata tin ningun influencia ariba e standpunt di MEP y nos ta sigui Señor Presidente, busca informacionnan y na e momento cu nos weita e tendencia di Bestuurscollege, cu nan lo sigui tuma tal accionnan, nos lo ta aki den, pa coregi. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lo mi ta masha corto aunke kizas cu lo mi no a haya contesta cu segun mi ta kere lo tabata completo, pasobra cu Señor Presidente a contestami awor ey, cu Señor Presidente tabata haya prudente pa tene e reunion. Pero awor mi no a weita unda e prudencia a sinta, esey ta locual cu mi tabata kier a sabi, unda e prudencia a sinta? Prudente den ki sentido? Y mi kier a contesta señor Alders un rato cu awor ey señor Alders ta duna un diferencia entre un rapport y un advies, y promer cu esey señor Alders ta bisa: What's in a name? Esey anto mi no por comprende.

DE VOORZITTER: Mi ta bisa solamente na señor Vos cu ayera caba mi a splica e pakiko tambe mi a considerele prudente y tur loke cu mi por bisa ta e proverbio cu señor G.Croes a bisa; cu bo por hiba un hende na e poz di awa, pero mi no por obliguele di bebe e awa.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, como miembro di Raad mi kier exigi un contesta completo tocante esaki. Mi ta comprende cu Señor Presidente kier a salba e situacion, pero awor aki Señor Presidente no por argumentá pakiko Señor Presidente kier a salba e situacion aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta bolbe bin bek. Mi sa cu no ta vale la pena, pasobra señor Vos aparentemente no tin nada mas concreto di trece padilanti y manera nos a bisa ela cuminsa "mêlle" awor aki ariba cierto pieuwnan cu e ta piki, pero "what's in a name" tabata bedoeld pé, si e ta kere cu un intern advies pé ta un rapport, pero e mester stop di "mêlle" y keda to the point. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, e mocion aki ta di dia 29 di september y awor aki ta dia 30 di september. Mi kier a hala Bo atencion ariba esey.

DE VOORZITTER: Nos ta cambié debidamente.

Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heren G.F.Croes en E.M.de Kort wensen hoofdelijke stemming.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, O.Croes, A.Falconi, V. Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de behandeling van het agendapunt.
Wij gaan thans over tot agendapunt 2.

Agendapunt 2: Brief van het Bestuurscollege dd. 13 augustus 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een brandweerwagen.
(Ag.no. 7971; bijlage 1971 no. 47)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt dit agendapunt aangenomen.

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 15 september 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van personeelsuitbreiding bij de Openbare Leeszaal en Bibliotheek.
(Ag.no. 6296; bijlage 1971 no. 52)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn geopend. De sprekerslijst is open. Eerste spreker de heer Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Eilandsraad, nos por lesa cu ultimamente cu un yiu di tera ta terminando su estudio y lo e obtene e diploma "leidinggevende funkties in de Bibliotheek".
En coneccion cu esey mi kier informa si e diploma aki ta brinda e posibilidad pa nombra e persona aki como bibliothecaria.
Den di dos alinea nos por lesa cu na Openbare Leeszaal en Bibliotheek tin dringende behoefte di een ambtenaar cu specifieke opleiding.
Mi kier informa cuanto empleado tin actualmente na Openbare Leeszaal en Bibliotheek, cu tin un specifieke opleiding y tambe mi kier worde poní na haltura, Señor Presidente, si tin persona of personanan cu ta studiando cu beurs den e ramo aki. Cuanto nan ta y cual opleiding nan ta sigui? Tambe mi kier sabi, Señor Presidente, na Openbare Leeszaal y Bibliotheek actualmente cuanto empleado tin den dienst y krediet pa cuanto tin ariba begroting? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haci solamente un par di pregunta. Si den e krediet cu a worde pidí aki, mirando e posicion cu e persona aki ta bay haya a tene cuenta cu solamente su opleiding of a tene cuenta cu si e tin algun praktijkjaren, sí of no? Tambe mi kier a sabi ki tempo e persona aki a dien in su sollicitatiebrief? Ki clase di trabao lo worde duná na e persona aki? Kier decir, e taakomschrijving di e persona aki. Y e sugerencia cu mi tin den esaki ta cu considerando cu e persona cu awor aki cu ta hefe di Bibliotheek, Bibliothecaris anto, si e Bestuurscollege por follow-up den e trabaonan cu worde designá na e persona aki pa asina e por traha mas liber. Posible, cu e por trece anto algun cambionan den nos biblioteca. Aunke cu e pregunta cu mi ta bay haci aki mi no ta kere cu e ta directamente relacioná cu e agendapunt aki, pero toch lo mi haciele y lo mi ta agradecido cu mi por haya e contesta aki cu si enberdad e señor Bibliothecaris aki a pidi caba verlenging como cu e ta bayendo den e edad di pensioen y si en caso ela pidiéle caba, kiko e desicion di Bestuurscollege ta encuanto esaki?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor vijf minuten geschorst, om de gedeputeerde gelegenheid te geven de antwoorden te formuleren.

- - - - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de gedeputeerde voor Volksontwikkeling, de heer Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera buelta señor Trinidad a hacimi un pregunta, despues señor Vos. Mi kier cuminsa na contesta señor Trinidad lo siguiente. Señor Trinidad a puntra si e diplomanan cu e dama aki tin awor aki,por brinda e oportunidad pa dirigi of tuma direccion di Openbare Leeszaal y Bibliotheek. Esey no kier meen directamente cu un momento dado e lo bira, pero considerando

e diplomanan, sigur-sigur. Cuanto empleado señor Trinidad a puntra tin diplomanan specificá y cuanto ta studia; te asina lew cu mi tin informacionnan, Señor Presidente, especificamente den e ramo ey no tin ningun ta studia y ningun no ta posee e diplomanan especifico. Esaki ta e unico dama te asina lew cu nos tin local cu ta posee e diploma halto aki.
Cuanto empleado, señor Trinidad ta puntra, ta traha den e dienst ey y cuanto placa tin votá riba begroting? Señor Presidente, dia cu Bestuurscollege a tuma over y dia cu mi a bira diputado di e departamento ey, mi a ripara inmediatamente cu tin un cos cu no ta klop exactamente, pasobra cu tin poní ariba begroting placa pa 17 empleado y tin segun informacionnan cu nos tin 20 hende ta traha eynan, y pesey mesora nos a tuma e pasonan, nos a laga Accountantsdienst check esaki hunto cu afdeling Financiën pa mira ta di con e cos aki a sosode, di ki forma y nos kier sabi tambe ta desde ki tempo e asunto aki ta andando caba cu tin 17 hende ariba begroting y tin 20 hende ta trahando.
Señor Vos a puntra, Señor Presidente, si den e krediet cu ta worde pidí aki a tene cuenta cu su opleiding y tambe cu su praktijk. Sigur-sigur, Señor Presidente, Bestuurscollege a considerá no solamente e diplomanan di e dama aki, sino tambe e ervaring cu e dama aki tin. Sigur-sigur nos a tuma esey na consideracion. Ela worde tumá na consideracion caba mirando e placa cu nos ta vota pé! Ki tempo e persona aki a haci su verzoekschrift. E verzoekschrift a drenta na gobierno dia 11 di mei 1971. Den e taakomschrijving, Señor Presidente, e ta bira den rang di commies 1e klas y lo asisti e bibliothecaris den su trabao. Kier meen anto e ta bira bibliothecaris-assistent, e ta bay asisti en todo caso directamente e bibliotecario den su trabao. Señor Vos a bin cu e sugerencia cu siguramente Bestuurscollege ta tuma na consideracion, es ta e cierto libertad cu por duna un bibliothecaris pa organisa of tambe reorganisa e bibliotheek y pa hisa e nivel di bibliotheek, Si e señor bibliothecaris actual a pidi verlenging, señor Vos ta puntra, tocante di su empleo, Señor Presidente, Bestuurscollege en realidad e señor bibliothecaris a pidi verlenging pero Bestuurscollege na principio no ta bay di acuerdo pa duna verlenging di trabao na ningun persona cu ta yega na edad di pensioen. Esey ta un principiele beslissing di Bestuurscollege. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier cuminsa na gradeci e diputado concerní pa su contestanan. Mi ta contento di tende pa e persona aki cu e posibilidad ta existi pa e por tuma leiding di e bibliotheek. Mi ta comprende cu esey no kier meen cu e lo worde nombrá, pero mi ta contento toch cu si e oportunidad presentá su mes, lo ta posibel pa nombra un yiu di tera na cabez di nos Openbare Leeszaal y Bibliotheek. Tocante e hendenan cu ta trahando y no tin specifieke opleiding, den e carta cu Bestuurscollege a manda pa nos, ta bisa si, cu tin dringende behoefte. Mi kier a pidi Bestuurscollege den e caso aki e diputado pa tene cuenta den e caso aki den su beursbeleid pa e resto di personeel di Openbare Leeszaal y Bibliotheek y tambe por ta na nivel adecuado den futuro. Segun cu e diputado a contestami, Señor Presidente, tin 17 empleado ariba begroting y tabata tin 20 ta traha ey na e momento cu ela tuma over e departamento, ela bisa cu nan a pidi investigacion. Mi kier a puntra si nos por haya resultado di e investigacion ey, of si e investigacion ey no ta clá ainda? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier gradeci señor diputado pa e informacionnan cu ela duna nos, es ta riba e preguntanan, principalmente esunnan di mi persona. Mi kier a duna un otro sugerencia tocante e asunto aki, como cu mi a haya como contesta, cu e persona aki ta bay asisti e bibliothecaris. Mi tabata kier cu Bestuurscollege por a duné un speciale taakomschrijving pa asina e por cuminsa na trece cambio den e bibliotheek, cambionan necesario.

Cu sigur-sigur e bibliothecaris na e momento aki no ta hacié y no ta haciendo é y por ta cu e no ta na haltura di cambionan cu ta worde hací por ehempel den bibliotheekman na Hulanda, pa haciele mas atractivo pa e pueblo. Masha danki.

DE HEER J.A.C.AIDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Trinidad a papia di opleiding y kizas segun mi lo tin un poco malcomprendemento den e pregunta, pasobra ami a comprende di señor Trinidad su pregunta tocante di e opleiding, mi a kere cu señor Trinidad lo kier meen cu si tin mas empleado cu tin e diplomanan cu e dama concerní aki tin. No tin mas empleado cu tin e diplomanan aki, sí tin cu a haya un studie-opdracht, tin di nan cu tin cierto diplomanan di bibliotheek-assistent, pero no ta brinda e oportunidad pa nan haya leidinggavende funkties, Señor Presidente. Tocante di e investigacion cu señor Trinidad a trece padilanti, mi por bisa cu ainda nos no a haya e resultado di e investigacion aki, pero asina cu nos hayele, siguramente esaki lo por worde trecí padilanti.
Señor Vos a bin cu un sugerencia, y e sugerencia aki Bestuurscollege ta consideré y lo mira si nos por yega na un areglo den e sentido cu señor Vos a presenté. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit agendapunt? Zoniet dan is de machtiging verleend zoals aangevraagd, zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na final di e reunion aki mi kier gradeci den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo e miembro di Bestuurscollege cu a furni MEP cu tur informacion tocante WEB y su deseo lo worde cumplí, e transaccion di WEB lo no bay door, gracias a MEP.

DE VOORZITTER: Ik dank allen voor hun aanwezigheid en medewerking en sluit deze openbare vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 01.00 uur v.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van

De Voorzitter,

De Sekretaris,